

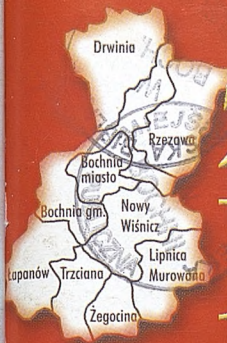
największa gazeta powiatowa w Małopolsce

NR 11 (84) LISTOPAD 2000

CENA 2,00 zł

ZIEMIA BOCHENSKA

INDEKS 34074X
ISSN 1233-9660



Fot. Kazimierz BUKOWIEC

GRUPA
psb

POLSKIE SKŁADY
BUDOWLANE



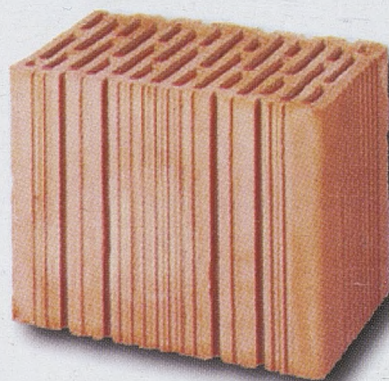
BOCHNIA ul. Partyzantów 27, tel. 014 / 611 23 02, tel. 014 / 611 30 09, **NOWY WIŚNICZ** ul. Jana Matejki 29, tel. 014 / 612 84 05, tel. 014 / 685 55 10, **LIPNICA MUROWANA** tel. 014 / 685 23 01

10% Rabatu

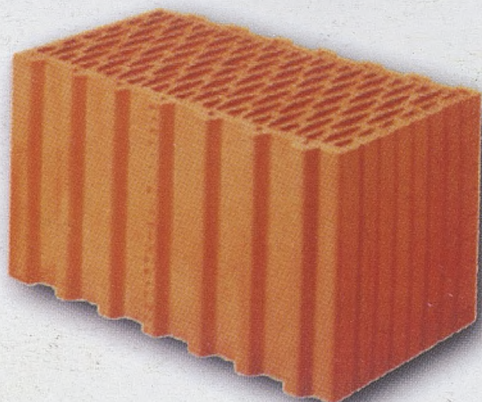
***W cenie materiałów transport i rozładunek
Przedpłaty z możliwością odbioru w 2001 roku***



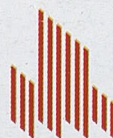
**TARNOWSKIE ZAKŁADY
CERAMIKI BUDOWLANEJ**



oficjalny przedstawiciel



POROTHERM®
PIORO + WPUST



WIENERBERGER

W JEDNYM MIEJSCU WSZYSTKO DO BUDOWY I REMONTU DOMU

PLASTBUD

BOCHNIA, ul. Poniatowskiego 12
tel./fax (014) 611 92 20-22, 611 60 04

PRODUCENT OKIEN I DRZWI BALKONOWYCH

w standardzie:

- profil trzykomorowy firmy
- mikrowentylacja
- okucia firmy
- zaczep antywłamaniowy
- szyba $k=1,1$ firmy



OFERUJEMY OKNA:
standard, historic,
kolor, exclusive, super



FLIZY



**PANELE
PODŁOGI**



ARMATURA

JESTEŚMY SOBIE WZAJEMNIE POTRZEBNI



Krakowski Bank Spółdzielczy Oddział w Bochni ul. Kazimierza Wielkiego 10

ZAPRASZA:

- ✓ sklepy – do współpracy w zakresie sprzedaży ratalnej
- ✓ przedsiębiorstwa – kredyty obrotowe, inwestycyjne, faktoring, rachunki bieżące
- ✓ osoby fizyczne – kredyty konsumpcyjne, gotówkowe, kredyty w ROR
- ✓ rolników – tanie kredyty (z dopłatami z ARiMR, m.in. na zakup ziemi, nawozów, paliwa i działalność przetwórczą)

NA BARDZO KORZYSTNYCH WARUNKACH PROWADZIMY:

- ✓ rachunki bieżące
- ✓ rachunki oszczędnościowo-rozliczeniowe
- ✓ rachunki a'vista
- ✓ lokaty terminowe: 1-, 2-, 3-, 4-, 5-, 6-, 9-, 12-, 24- miesięczne
- ✓ 6-miesięczne lokaty progresywne

PRZYJMUJEMY:

- ✓ wpłaty o charakterze powszechnym (opłaty za energię elektryczną, gaz, telefon oraz opłaty PZU, ZUS, KRUS, i inne)

Oferujemy korzystne oprocentowanie oraz miłą i szybką obsługę

Polecamy usługi filii Banku w Rzeszowie, Żegocinie, Tarnowie i SPK w Uściu Solnym



ZAPRASZAMY

pon.-pt. 8.00 – 18.00, sob. 8.00 – 11.00

INFORMACJA

tel. (014) 612 34 18, 612 21 73

2 ZIBI I STANLEY s.c.

32-700 BOCHNIA, ul. PARTYZANTÓW 7
tel./fax (014) 611-15-06, tel. (014) 611-23-34



- FARBY, LAKIERY
- SUCHE TYNKI
- CERAMIKA BUDOWLANA (MAX: K1, K2, K3...)
- STYROPIANY (M-12, M-15)
- STOLARKA BUDOWLANA (okna, drzwi)
- BLACHY – ocynkowane płaskie, trapezowe;
 - powlekane;
 - gorąco i zimnowalcowane
 - oraz blachy importowane
- POKRYCIA DACHOWE
- STAL (żebrowana i gładka, walcówka)

ZAPRASZAMY CODZIENNIE

poniedziałek – piątek. 7.00 – 17.00

sobota: 7.00 – 14.00



ZAPEWNIAMY WŁASNY TRANSPORT

W numerze między innymi:

- * Jak głosowano w powiecie.....14-15
- * Wizje młodych architektów.....16-17
- * Zza węgła – felieton Snajpera.....19
- * Po wizycie u niemieckich przyjaciół.....42-43
- * Powiatowe dożynki.....50-51
- * Niezwykły Meksyk.....52-53
- * Drużyny Bocheńszczyzny: Naprzód Sobolów..57

Poza tym stałe rubryki: minął miesiąc, motoryzacja, kronika policyjna, wiadomości z gmin, rozrywka.

Nasza okładka:

Cmentarz Komunalny w Bochni, przy ul. Orackiej

Historyczna sesja

28 września w I LO w Bochni w 80 rocznicę obchodów "Cudu nad Wisłą" odbyła się uroczysta sesja historyczna poświęcona Bitwie Warszawskiej 1920 r



w świetle ocen historycznych. Przyszłorocznym maturzystom z klasy IV e bogato przedstawili rys historyczny wraz z ówczesną sytuacją polityczną, na tle której odbywała się Bitwa Warszawska. Wydarzenia z 1920 r. poparto zaczerpniętymi z literatury wypowiedziami bezpośrednich świadków tamtych wydarzeń, jak również ocenami wielu historyków. Sesję poprzedziło złożenie wiązanek kwiatów przed tablicami pamiątkowymi w vestibulu szkoły.

Ślubowanie pierwszaków w "siódemce"...

6 października odbyło się uroczyste ślubowanie najmłodszych uczniów Szkoły Podstawowej nr 7 w Bochni. Pierwszoklasistów oraz przybyłych gości przywitano w imieniu społeczności szkolnej uczniowie z klasy VI i II. Swoim młodszym koleżankom i kolegom życzyli dużo radości, sukcesów w nauce, a także obiecali swoją pomoc.

Na każdej twarzy siedmiolatka widoczny była jedno-

ześnie trema i wielkie wzruszenie, bowiem niecodziennie otrzymuje się tak odpowiedzialne zadanie.

Po części artystycznej nastąpił najważniejszy moment – pasowanie. Dyrektor Jan Duda przy użyciu symbolicznego ołówka dokonał przyjęcia pierwszaków do grona uczniów. Często błyskały flesze aparatów, którymi rodzice dzieci chcieli uwiecznić te niezapomniane chwile w życiu swoich pociech.

w "czwórce"...

Swoje ślubowanie mieli także uczniowie pierwszych klas w Szkole Podstawowej nr 4. Uroczystość odbyła



się 24 października. Dyrektor placówki Czesław Wojnar przyjął do społeczności szkolnej 76 uczniów. Pierwszaki oprócz symbolicznego pasowania i okolicznych dyplomów, otrzymali także tarcze szkolne, które jak przy-



pomniał dyrektor szkoły, mają je zobowiązywać do rzetelnej nauki i dobrego zachowania się. Po uroczystości wszystkie klasy zrobiły sobie pamiątkowe zdjęcia, a następnie uczniowie rozeszli się do swoich klas, gdzie czekał na nie słodki poczęstunek przygotowany przez rodziców.

FISKALIZACJA

Twój obowiązek - nasz problem!

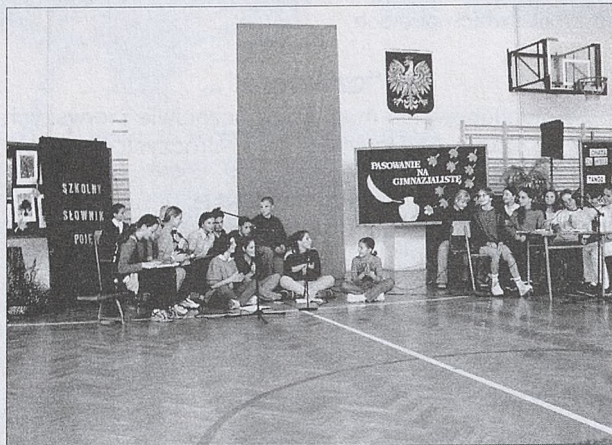
Firma KUCHARSCY S.C.

Bochnia, ul. Rynek 6, tel. (014) 812-51-62, (0000) 721-052, (0002) 800-010

Warto handlować - i pisać (nad naszymi dokumentami)

...a także w Gimnazjum nr 1

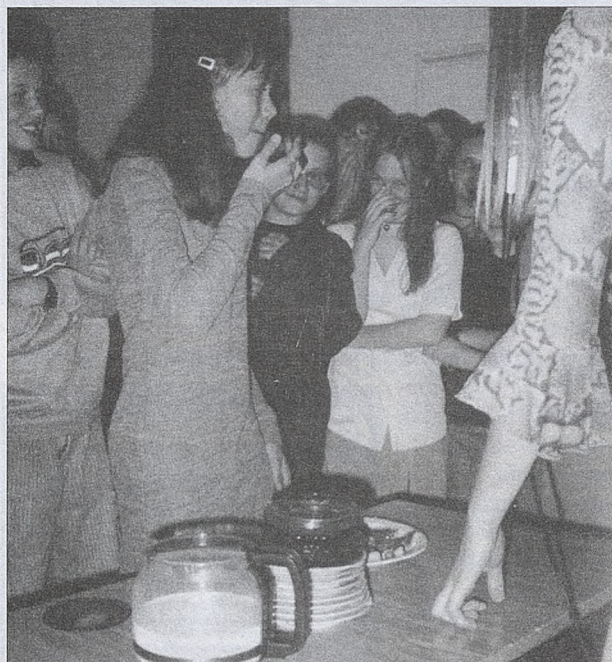
Po raz pierwszy w dwuletniej historii Gimnazjum nr 1 w Bochni odbyło się ślubowanie pierwszych klas. Zaprzysiężenie nowych uczniów odbyło się 12 października. Przedstawiciele kilkunastu klas pierwszych złożyły przyrzeczenie na państwowe godło i flagę, w obecności przed-



stawicieli władz miasta i Kuratorium. Aby szczególnie upamiętnić moment ślubowania dyrektor szkoły – Jolanta Kościółek wręczyła przedstawicielom poszczególnych klas pamiątkowe dyplomy oraz dokonała pasowania na ucznia. Oprócz samej uroczystości przyrzeczenia, uwagę zebranych zwrócił program artystyczny doskonale przygotowany przez uczniów klas II (wśród wielu można było zauważyć talenty aktorskie). Humorystyczne scenki opisywały pokrótce życie młodych ludzi w gimnazjalnej rodzinie. Jak nakazuje tradycja, uroczystości zakończono licznymi konkurencjami, przez które musiały przejść pomyślnie wydelegowane przez swoje klasy pierwszaki.

100-procentowi gimnazjaliści

Przełom września i października to bardzo ważny okres w życiu każdego gimnazjalisty z klasy pierwszej. Nowe



środowisko, nowi nauczyciele i koledzy, nowe wymagania – to wszystko stresuje młodych ludzi. Nie dość tego wszystkiego starsi koledzy przygotowują tzw. otręsiny, a potem oficjalne ślubowanie. Tak właśnie było w gimnazjum w Mikuszowicach. Niemal wszyscy pierwszoklasiści przybyli na pierwszą integracyjną dyskotekę nie spodziewając się niespodzianki, jaką przygotowali dla nich drugoklasiści. Zanim rozpoczęły się tańce, każdy "pierwszak" musiał się wykupić w łaski starszych kolegów doprowadzając ich do śmiechu. Pierwszacom wspaniałomyślnie pozostawiono do wyboru zjedzenie kanapki z dżemem, musztardy i keczupem, bądź wypicie mleka z podstawki bez pomocy rąk. Wszyscy przeszli przez próby zwycięsko, a kanapki smakowały zdecydowanej większości, dlatego też bardzo szybko ich zabrakło. Po wieczornej zabawie pozostało już tylko złożenie oficjalnej obietnicy: *Będąc uczniem Publicznego Gimnazjum Nr 2 w Mikuszowicach obiecuję: sumiennie wypełniać obowiązki ucznia, postępować zgodnie z ogólnie przyjętymi regułami i normami, być uczynnym i koleżeńskim, chętnie i godnie reprezentować moją szkołę. Obiecuję również pracować nad swoim charakterem oraz na rzecz społeczeństwa, w którym mieszkam.*

Nam pozostaje mieć nadzieję, że nie były to zwykłe obietnanki-cacanki.

Bez nagrody głównej

Po raz kolejny jury Festiwalu Piosenki Maryjnej, który miał miejsce 29 – 1 października, mimo, iż liczba laureatów była spora, nie zdecydowało się przyznać Grand Prix. Pierwsze

F.H. STRZAŁKA

SKLEP MODELARSKI

Bochnia ul. Rynek 5
(kiosk poniżej Delikatesów Galicyjskich)
zapraszamy codziennie od godz. 8.00 do 18.00

✈ POLECAMY ✈

MODELE KARTONOWE I PLASTYKOWE FIRM:
AKADEMY, AIRFIX, HELLER, ITALIERI,
PLASTYK, REVELL, GPM, FLY-MODEL, TAMIYA
KARTONOWY ARSENAŁ-HALIŃSKI

FARBY HUMBROL, KLEJE, AKCESORIA

miejsce (500 zł) w gronie solistów zdobyła Renata Wojewoda, drugie (400 zł) zajęła Joanna Ciupa z Zawiercia, zaś trzeciego miejsca nie przyznano. Wśród zespołów najlepiej – zdaniem jury – śpiewali „The Byeahdy” (członkowie grupy pochodzą z Bochni i Krakowa) i rodzina Kotów z legnickiego. W obu przypadkach nagroda wynosiła po 1500 zł. Kolejne miejsce (i 1000 zł) zajęli plocki zespół „Bez Końca”, a trzecie (600 zł) przypadło „Effacie” z Gromnika. Specjalną nagrodę kustosa Sanktuarium – ks. Zdzisława Sadki otrzymał tarnowski zespół „Perigrini”. Mała ilość zespołów dziecięcych zaważyła na tym, iż nie przyznano nagród w tej kategorii. Najbardziej „mocnym uderzeniem” Festiwalu był po raz pierwszy w jego w historii koncert plenerowy (na obiektach sportowych Szkoły Podstawowej nr 2) znanej w Polsce grupy „Tymoteusz”.

Prawybyry w Ogólniaku

3 i 4 października w I Liceum Ogólnokształcącym w Bochni odbyły się prawybyry prezydenckie zorganizowane przez Szkolny Klub Europejski w ramach ogólnopolskiej akcji Centrum Edukacji Obywatelskiej. Wszyscy wyborcy, którymi byli uczniowie klas II – IV, przed dniem głosowania mogli zapoznać się z programami kandydatów rozwieszonymi na plakatach wewnątrz budynku szkolnego. Mimo dwudniowego systemu oddawania głosów, frekwencja wyborcza przekroczyła niewiele ponad 50%. Najliczniej (ponad 90%) przy urnie wyborczej stały się klasy o profilach matematyczno-fizycznym i geograficzno-historycznym.

W licealnych prawyborach wygrał Andrzej Olechowski – 207 głosów, przed Aleksandrem Kwaśniewskim – 129, Januszem Korwinem-Mikke – 62 i Marianem Krzaklewskim – 44. 39 głosów otrzymał Andrzej Lepper, Jarosław Kalinowski – 13, Lech Wałęsa – 6. Pozostali kandydaci podobnie, jak w samych Wyborach Prezydenckich z dnia 8 października, nie cieszyli się dużym poparciem uczniów-wyborców.

Dobroć uhonorowana

Ksiądz Józef Korzeń, proboszcz i jedyny duszpasterz parafii w Cerekwi otrzymał z okazji Święta Komisji Eduka-

cji Narodowej Złoty Krzyż Zasługi. Medal, nie mógł chyba przypaść godniejszej osobie. Ksiądz Korzeń od wielu lat z niezrównanym ciepłem i niewyczerpaną cierpliwością, naucza bowiem religii dzieci upośledzone. Warto przy tym wspomnieć, że jest to praca absolutnie bezinteresowna, gdyż ksiądz Korzeń przekazuje swoją pensję na potrzeby chorych dzieci. Jego dobroć i oddanie zapisały się głęboko w sercach tak podopiecznych, jak i współpracowników.

Zmiany w Unii

Zmieniły się władze bocheńskiego koła Unii Wolności. Nowym przewodniczącym bocheńskich unitów został Józef Kocot, członek Zarządu Miasta Bochni. Wygrał on wewnętrzne wybory z dotychczasowym szefem koła, Ireneuszem Sobasem. Poza nowym przewodniczącym, w skład zarządu koła weszli: Kazimierz Bacik, Bogdan Szwajcer i Aleksander Rataj.

Rajd Szlakiem Cmentarzy Wojennych

Organizatorzy czyli: Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Żegocinie, Gminny Ośrodek Kultury w Laskowej, PTTK – Oddział w Bochni i PTTK Oddział w Limanowej organizują w



dniach 10–12 listopada III Młodzieżowy Rajd Turystyczny „Szlakiem cmentarzy I wojny światowej”. Szkoły bądź placówki oświatowo - wychowawcze zgłaszają drużyny 10-osobowe (9 uczniów + 1 opiekun) złożone z młodzieży szkół podstawowych (klasy V-VI), gimnazjów i szkół średnich. Rajdowe rasy prowadzić będą po licznych cmentarzach z okresu pierwszej wojny światowej położonych na terenie gmin Trzciana, Laskowa, Lipnica Murowana i Żegocina. Uczczenie pamięci poległych w walce o odzyskanie przez Polskę Niepodległości oraz popularyzacja walorów turystycznych Beskidu Wyspowego i Pogórza Wiśnickiego – jako terenów usłanych cmentarzami z I wojny światowej – to główne cele tego rajdu. Imprezie towarzyszą konkursy, m.in. konkurs pieśni patriotycznych i żołnierskich z okresu I wojny światowej.

W następnym wydaniu „Ziemi Bocheńskiej” przedstawimy szerszą relację z tej imprezy.



KASA FISKALNA

ELZAB  Alfa

Największy przebój rynku!

Firma KUCHARSCY S.C.

Bochnia, ul. Rynek 9, tel. (014) 612-91-02, (0002) 721-002, (0002) 630-010

Warto handlować - i pisać (nad naszymi dostawcami)

Mister Gimnazjum 2000

Na ciekawy pomysł uczczenia Dnia Chłopców wpadły dziewczęta z Publicznego Gimnazjum Nr 2 w Mikuszowicach, które dla swoich kolegów przygotowały szereg konkurencji mających na celu wyłonienie Mistra Gimnazjum. Ponieważ niewielu było chętnych do tego, aby stanąć



w konkursowe szranki, zapobiegliwie gimnazjalistki wybrały spośród widzów najbardziej uśmiechnięte twarze. W sumie przed wymagającym żeńskim jury stanęło trzynastu pretendentów do tytułu, ze wszystkich klas gimnazjum. Młodzieńcy musieli wykazać się kunsztem aktorskim wczuwając się w role Romea i Julii. Uroku każdej "Julii" dodawała blond-peruka. Dziewczęta postanowiły również zawczasu sprawdzić swych przyszłych narzeczonych biorąc ich pod lupę podczas konkurencji "proszenie o rękę", z której to próby wszyscy panowie wyszli obronną ręką. Równie ciekawy okazał się sprawdzian umiejętności wokalnych, w którym jeden ze znanych przebojów grupy Perfekt doczekał się wielu zaskakujących interpretacji. Zbadano też poczucie humoru oraz rytmikę, z którą było różnie... Zabawy było co niemiara. Jury po długiej naradzie postanowiło przyznać tytuł Mistra Gimnazjum 2000 – Grzegorzowi Twardowskiemu, który wykazał się ogromnym poczuciem humoru i ujął zasiadające w jury, oraz na widowni panie dżentelmeńską postawą. Misterowi wręczono insygnia koronacyjne, które w następnym roku będzie musiał przekazać swojemu następcy, chyba, że znowu podbije serca gimnazjalistek. Konkurs zakończono miłym akcentem dla wszystkich chłopców gimnazjum. Wręczono im bowiem drobne upominki oraz sekretne liściki, które ich koleżanki wrzuciły przez tydzień do gimnazjalnej skrzynki pocztowej.

Cudze chwalicie, swego nie znacie...

W październiku rozstrzygnięto w Publicznym Gimnazjum Nr 2 w Mikuszowicach konkurs promujący okolicę, który ogłoszono jeszcze przed wakacjami dla przyszłych gimnazjalistów. Prace konkursowe pierwszoklasiści mogli oddawać do końca września. Aby wziąć udział w konkursie należało w wakacje zorganizować jednodniową rowerową wycieczkę krajoznawczo-turystyczną, która swój początek oraz koniec miałaby w miejscu zamieszkania ucznia, a następnie ją zaprezentować. We wrześniu oddano wiele ciekawych pod względem wykonania prac, które przedstawiały różne trasy. Ostatecznie I miejsce zajęli ex equo Barbara Włodarczyk z klasy Ia oraz Paweł Leśniak z klasy Ib. Trasa wycieczki Basi wiodła przez Puszcę Niepołomicką i została zaprezentowana w sposób niezwykle

ciekawy pod względem plastycznym i kartograficznym. Natomiast praca Pawła to przede wszystkim wiele wiadomości historycznych z trasy wycieczki, która wiodła przez wioski gminy Drwinia. II miejsce zajęła Natalia Burzyńska z klasy Ia, a III – Kamil Kopyt oraz Michał Porębski (klasy Ia) Laureatom konkursu wręczono nagrody oraz dyplomy.

Czekanie na katastrofę?

Most w Stradomce na drodze powiatowej Siedlec–Dąbrowica znajduje się w bardzo złym stanie technicznym. Środki przekazane przez powiat na utrzymanie dróg nie



pozwalają na jego remont kapitalny. Byłoby dobrze, gdyby Rada Powiatu rozważyła w przyszłym roku budżetowym możliwość desygnowania na ten cel odrębnych środków inwestycyjnych (np. z kredytu). Sprawą zainteresowani są przede wszystkim samorządy i mieszkańcy gmin Bochnia i Łapanów.

Bursztynowa trasa wokół Żegociny

Urząd Gminy w Żegocinie wystąpił do krakowskiej Fundacji Partnerstwo dla Środowiska z wnioskiem o dofinansowanie projektu kompleksowego przygotowania trzydziestokilometrowej trasy rowerowej, wiodącej przez najatrak-



cynniejsze okolice tej uroczą usytuowanej gminy. Projekt wziął udział w zorganizowanym przez fundację konkursie "Bursztynowe Trasy Rowerowe 2000" i został bardzo wysoko oceniony. Władze gminy liczą, iż jeszcze w tym roku otrzymają dotację w wysokości 9 tys. złotych, która pomoże w realizacji rowerowego projektu. Szlak będzie prowadził przez Rozdziele, Kamionną, Żegocinę, Łątkę Górną i Rajbrot.

– Trasa ta w zasadzie już istnieje, ale brak jej należytego oznakowania – mówi wójt Żegociny, Jerzy Błoniarczyk.

Należy więc czytelnie ją opisać, podać odległości i czasy dojazdu do poszczególnych miejsc. Planowane jest także wydanie specjalnego przewodnika, który będzie pomocny w korzystaniu ze szlaku.

Jedną z największych atrakcji trasy rowerowej będzie źródło na północno-wschodnim stoku góry Kamionna, zwanej tu Jeziernikiem lub Patrią. Źródło to odkryte w latach siedemdziesiątych przez ówczesnego wikariusza żegocińskiej parafii, księdza Stanisława Muchę, zawiera wodę typu Zuber. W ramach innego programu wspominanej już wyżej fundacji, źródło to zostanie odpowiednio zagospodarowane i wykorzystane w ramach istniejącej i tworzonej infrastruktury turystycznej. Projekt pt. "Źródła Wód Mineralnych Ogólnodostępne" został podobnie jak projekt trasy rowerowej bardzo pozytywnie zaopiniowany. Jeśli napłyną przewidziane środki, to w przyszłym roku Żegocina będzie mogła zaoferować gościom nowe atrakcje turystyczne.

Plenerowa akademія

Lekcją wychowawczą dla wszystkich klas rozpoczęło 16 października w Zespole Szkół Zawodowych w Łapanowie świętowanie Dnia Nauczyciela. Tego dnia przypadała także 22 rocznica wyboru na papieża Jana Pawła II, który od roku jest patronem tej szkoły. Obchody Dnia Nauczyciela połączono więc ze świętem Patrona Szkoły.

Po lekcji wychowawczej cała szkolna społeczność uda-



Mistrzostwa Szaradzystów

Bocheński Klub Szaradzystów „Omnibus”, Biuro Promocji i Rozwoju Miasta oraz redakcja „Ziemi Bocheńskiej” organizują **IV Szaradziarskie Mistrzostwa Małopolski**. Turniej odbędzie się **18 listopada 2000 r.** o godz. 10.00 w komorze „Wązyn” Kopalni Soli w Bochni, ul. Solna 2 (zjazd do kopalni o godz. 8.30). Zgłoszenia i wpisowe w wysokości 35 zł (koszt uczestnictwa, wycieczka po kopalni oraz obiad) prosimy przelać do 15 listopada pod adresem: BKS „Omnibus”, redakcja „Ziemi Bocheńskiej”, 32-700 Bochnia, Proszówki 361.

Informacja telefoniczna: (0-14) 611-00-71 – Karol Klima, lub (0-14) 611-84-09 – Stanisław Bukowiec.

ła się wraz z poczem sztandarowym na uroczystą mszę świętą, celebrowaną przez proboszcza Łapanowa, księdza Tadeusza Jarzębaka. Po mszy dyrektor placówki, Jan Wójcik, wystąpił z okolicznościowym przemówieniem, podczas którego wręczył nagrody jedenastu nauczycielom i trzem pracownikom obsługi szkoły. Ta część obchodów odbywała się już na szkolnym dziedzińcu. W tej plenerowej atmosferze oficjalne życzenia nauczycielom złożyli też uczniowie. Następnie poprowadzono finał konkursu wiedzy o patronie szkoły, po rozstrzygnięciu którego bawiono się wspólnie przy muzyce, kielbaskach z różną i grochówce.

Objazdowa sesja w Lipnicy

W poniedziałek 16 października odbyła się sesja Rady Gminy Lipnica Murowana. Obrady w sali lipnickiego Domu Kultury trwały zaledwie godzinę, gdyż głównym punktem tej sesji był objazd radnych po inwestycjach prowadzonych przez zarząd na terenie poszczególnych sołectw.

Na terenie gminy budowane są obecnie dwie sale gimnastyczne i przy dwóch szkołach podstawowych dobudowuje się pomieszczenia przeznaczone pod gimnazja. Budżet tej wiejskiej gminy wynosi około 6 milionów złotych, z



czego na inwestycje przeznaczone w tym roku 800 tysięcy.

Objazd rozpoczęto od Lipnicy Górnej, gdzie na boisku sportowym przy tamtejszej szkole podstawowej radni obejrzyli nową bieżnię i skocznię do skoków w dal. Przy znajdującym się nieopodal Domu Kultury ze środków gminnych powstał niedawno nowy parking, który również poddano ocenie.

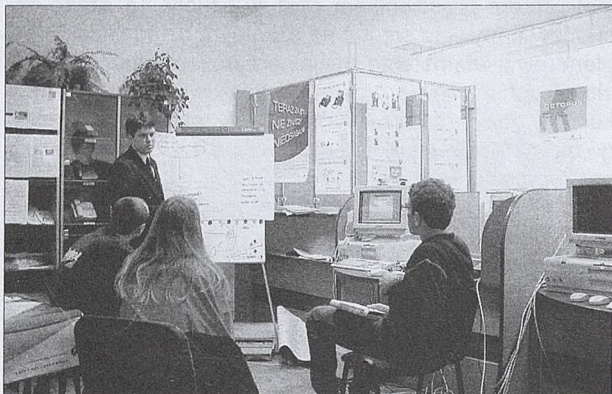
W Lipnicy Murowanej dokładnie zapoznano się z budową sali gimnastycznej i budynku, w którym mieścić się będą cztery pomieszczenia lekcyjne tamtejszego Gimnazjum. Zarówno sala, jak i cztery klasy mają być oddane do użytku jeszcze pod koniec tego roku.

Objazd zakończono w Rajbrocie. Radni zapoznali się z postępem prac przy rozpoczętej tam w ubiegłym roku sali gimnastycznej i trzech klasach dla Gimnazjum. Oceniono także stan szkolnego boiska sportowego, a na zakończenie udano się do rajbrockiego Domu Kultury, gdzie w tym roku oddano do użytku nową salę widowiskową.

Cyfrowa łączność

Nowości telekomunikacyjne prezentowano przez kilka godzin, 18 października w budynku bocheńskiej TP S.A. Tak

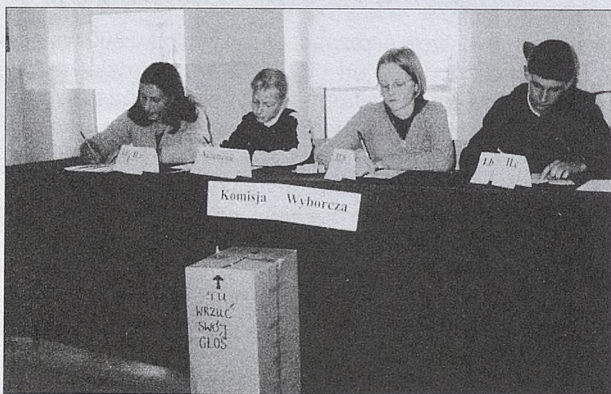
bowiem postanowiono obchodzić tegoroczny Dzień Łącznościowca. Największe zainteresowanie towarzyszyło prezentacji najnowszych cyfrowych łącz internetowych znanymi pod nazwami SDI i ISDN. Prezentujący nowinki techniczne Maciej Przywara omawiał zalety każdej z nich. SDI to szybki



dostęp do Internetu za miesięczny stały abonament. ISDN to łącze cyfrowe instalowane na podbudowie analogu. Oprócz dostępu do stron WWW istnieje również możliwość zamonowania na jednej linii dwóch telefonicznych wyjść na miasto. Cyfrowe łącza to również rozmowy bez zakłóceń, identyfikacja rozmówcy i możliwość prowadzenia telekonferencji. W przypadku ISDN-u, abonent płaci za każdy wykorzystany impuls telefoniczny. Zgromadzonych jednak najbardziej interesowała nie tyle jakość, co szybkość internetowych połączeń jak też ich opłacalność. Jak zapowiada szef bocheńskiej TP S.A. Waldemar Pilch, pod koniec przyszłego roku już wszyscy abonenci w Powiecie Bocheńskim będą mogli cieszyć się z dobrodziejstw cyfrowych łącz.

Wybory inaczej

Wybory w gimnazjum w Mikuszowicach odbyły się już 20 września, z tą jednak małą różnicą, że nie były to wybory prezydenckie, a do samorządu uczniowskiego. Zanim jednak gimnazjaliści wybierali swych reprezentantów spo-



śród ośmiu kandydatów, w szkole poszczególne sztaby wyborcze prowadziły intensywną kampanię wyborczą zgodną z zasadami fair play. W wyborach biernie prawo wyborcze posiadali wszyscy uczniowie oraz pracownicy szkoły. Nad prawidłowym przebiegiem szkolnych wyborów czuwała czteroosobowa komisja. Na 129 osób uprawnionych do głosowania wzięło udział 121, co stanowi 93,8 %. Wysoka frekwencja oraz mała ilość głosów nieważnych świadczy o wysokim poczuciu odpowiedzialności uczniów.

Największą ilość głosów i tym samym stanowisko przewodniczącego szkoły otrzymała Anna Zugaj, która tą funkcję piastowała w poprzednim roku, jej zastępcą została Dorota Wygaś, skarbnikiem – Dorota Porebska, a sekretarzem – Wojciech Piwowarczyk, który pełni w szkole funkcję redaktora naczelnego gazetki "Szkolny Kontener".

Spotkanie z Caritas w Ispinie

Proboszcz parafii Grobla ksiądz Władysław Buczek wraz z członkiniami parafialnej Caritas już po raz trzeci w tym roku zorganizował spotkanie dla ludzi niepełnosprawnych, starszych i samotnych. Około stu osób ze Świnia, Ispiny, Trawnika, Niedar i Grobli przybyło 22 października do Domu Ludowego w Ispinie, gdzie tym razem odbywało się przyjęcie ufundowane dla nich przez miejscową Caritas. Po obfitym obie-



dzie dla gości zaśpiewała parafialna schola i ze specjalnym programem wystąpiły dzieci z tamtejszej szkoły. Nie zabrakło wspólnych śpiewów i wspomnień. Oprócz najmłodszych, zebrany czas umilała także Kapela Ludowa z Grobli.

– *Spotykamy się w tym gronie przynajmniej trzy razy w roku, a od 1994 jest to już nasze dziewiętnaste spotkanie* – mówi ksiądz Władysław Buczek.

Oprócz cyklicznych spotkań dla samotnych i niepełnosprawnych, tutejsza Caritas oferuje najuboższym także pomoc materialną, najczęściej w postaci ubrań i butów. – *Korzystamy z pomocy anonimowych sponsorów* – mówi ksiądz Władysław Buczek. Kolejne wspólne spotkanie odbędzie się prawdopodobnie już na początku przyszłego roku.

Ogłoszenie

Zarząd Towarzystwa Przyjaciół Chorych „Hospicjum” im. Bł. E. Bojanowskiego informuje, że zgłoszenia chorych wymagających opieki w systemie hospicjum domowego przyjmowane są w siedzibie towarzystwa, Bochnia, Rynek 15 od pon.–pt. w godz. 17–18.

Prosimy o dostarczenie dokumentacji dotychczasowego leczenia.

Bliższe informacje można uzyskać pod nr. tel. 611 65 98 w godz. przyjmowania zgłoszeń.

W służbie miejscowej społeczności

W tym roku mija 51 rocznica utworzenia w Uściu Solnym biblioteki publicznej. Obecnie jest to filia Gminnej Biblioteki Publicznej w Szczurowej.

W bibliotece zarejestrowanych jest 374 czytelników. Rocznie wypożyczają oni ponad 10 tys. pozycji, a rekordzistami w tym względzie są: Józef Wilk, Bronisława Ścieżkowska, Janina Misiorowska, Katarzyna Puzia, Maria Różycka, Stefania Zych oraz Zofia Rzepka.

Od 9 lat kierowniczką tej placówki jest Teresa Plebańczyk, zawsze uśmiechnięta i życzliwa dla ludzi. Mieszkańcy Uścia bardzo cenią panią Teresę przede wszystkim za



pomoc, której udziela starszym i schorowanym czytelnikom Uścia. Bardzo często zdarza się bowiem, że takim osobom zanoszą wybrane książki do domu. Ona sama jest jednak bardzo skromna. Często powtarza, że nie widzi nic nadzwyczajnego w takim postępowaniu, gdyż ludzką rzeczą jest pomagać innym.

Sprawnie działające biblioteki wiejskie, to niezwykle ważna sprawa w czasach, gdy na wszystko brakuje pieniędzy, a przede wszystkim na edukację i kulturę. Prowadzi to do tego, że w wielu miejscowościach tworzą się prawdziwe "pustynie kulturalne". Tym bardziej więc należy "reklamować" takiej placówki jak ta w Uściu Solnym i takie osoby jak Teresa Plebańczyk.

Dyrektor odwołany

26.10.2000 odbyła się kolejna sesja Rady Powiatu. Na początku sesji Starosta złożył sprawozdanie z działalności Zarządu Powiatu. Przypominał, iż subwencja oświatowa dla powiatu została zaniżona, aż o 1 mln zł. ponad to Ministerstwo edukacji nie przesłało 230 tys. zł. z przeznaczeniem na nauczanie indywidualne uczniów. Na ostatnim posiedzeniu 25.10. zarząd odwołał ze stanowiska dyrektora szpitala dr Tadeusza Góreckiego. Jednocześnie pod koniec sesji dotarł do Starostwa program naprawczy szpitala, opracowany przez specjalistów z zewnątrz. Z ważniejszych uchwał jakie podjęto na sesji należy wymienić zmniejszenie liczby członków Zarządu Powiatu, likwidację internatu przy Zespole Szkół Mechanicznych w Bochni od 30.06.2001 r. Dokonano także zmiany w budżecie i przekazano kilkaset tysięcy złotych na

Sprostowanie

W poprzednim numerze w rubryce: minął miesiąc, w artykule "W dowód wdzięczności" nie zamieściliśmy nazwiska Pani Marii Skryńskiej, nauczycielki w szkole w Proszówkach, która jednocześnie opiekuje się zespołem "Krakowiacy". Za interesowaną przepraszamy.

zakup aparatu "echo serca" dla Szpitala Powiatowego. Radni dostosowali również swoje diety do obowiązujących przepisów, podnosząc ich wysokość.

Personalia:

Luiza Romańska – została wybrana szefową powstającego w Bochni Centrum Informacji Turystycznej. Nowa instytucja, mająca świadczyć usługi z zakresu obsługi turystycznej, informacyjnej oraz promocyjnej gmin powiatu bocheńskiego powinna rozpocząć działalność na początku przyszłego roku. CIT będzie się mieścić w zabytkowej kamienicy przy Rynku 3.

Luiza Romańska ukończyła zakopiańskie Technikum Hotelarskie, jest absolwentką Wydziału Zarządzania i Marketingu Akademii Ekonomicznej w Krakowie. Kilkanaście miesięcy spędziła w Anglii, po powrocie prowadziła własną firmę wydawniczą, pracowała w redakcji „Kroniki Bocheńskiej”, współpracowała także z naszą redakcją.

Uważa, że Centrum ma duże możliwości w zakresie aktywizacji turystycznej regionu, powinno przyczynić się także do rozwoju gospodarczego ziemi bocheńskiej.

Jest mężatką i szczęśliwą matką półrocznej Mai.

Zaprosili nas:

* Powiatowa i Miejska Biblioteka Publiczna w Bochni na otwarcie wystawy prac Amelii Augustyńskiej. Prezentacja odbyła się 6 października w budynku biblioteki przy ul. Wojska Polskiego.

* Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie oraz Warsztaty Terapii Zajęciowej na halowy turniej WTZ, który miał miejsce 9 i 10 października w podziemiach Kopalni Soli.

* Dyrekcja, Grono Pedagogiczne i uczniowie Gimnazjum nr 1 w Bochni na uroczystość ślubowania klas pierwszych, które odbyło się 12 października.

* Towarzystwo Przyjaciół Książki w Bochni oraz Brzeska Oficyna Wydawnicza na spotkanie z okazji 600 Rocznicy Urodzin Jana Gutenberga. Miało ono miejsce 13 października w budynku biblioteki w Bochni.

* Muzeum im. St. Fischera na wykład Marka Materny "Archeologia regionu bocheńskiego. Historia badań a współczesna konieczność ochrony dziedzictwa kulturowego". Odbył się on 26 października.

* Zarząd Gminy Rzeszawa i Społeczny Komitet Kanalizacji Sołectwa Borek na poświęcenie i przekazanie do użytku oczyszczalni ścieków i kanalizacji sanitarnej w Borku. Impreza odbyła się 26 października.

* Przewodniczący Rady Powiatu, Przewodniczący Rady Miejskiej w Bochni i Przewodniczący Rady Gminy Bochnia do wzięcia udziału w Uroczystych Obchodach Narodowego Święta Niepodległości, które będą miały miejsce 11 listopada.

Kolumny przygotowali: Łucja Piątkowska, Tadeusz Olszewski, Agnieszka Skoczek, Grażyna Gadowska, Kazimierz Bukowiec, Karol Klima, Paweł Bielak.

DRUKARKA FISKALNA

ELZAB FP 600

Absolutnie niezawodna!

Firma KUCHARSCY S.C.

Bochnia, ul. Rynek 8, tel. (014) 812-51-82, (0882) 721-882, (0882) 630-919

Nowe handlowe - i papiro (iud nuygnil dalkatocum)

Czy będzie bezpieczniej?

Nad tym zastanawiali się bocheńscy radni podczas obrad sesji plenarnej 26 października. Kolejna sesja poświęcona bezpieczeństwu i zagrożeniu przestępczością nieletnich wywołała ogromne zainteresowanie, co dało się odczuć w dyskusji. Na obrady licznie przybyli goście reprezentujący bocheńską Prokuraturę, Sąd Rejonowy, Policję, Poradnię Psychologiczno-Pedagogiczną, również i "Arkę".

Jako pierwsza, niejako wprowadzając do dyskusji, głos zabrała Barbara Drażkiewicz-Rudek – przewodnicząca Komisji Zdrowia, Opieki Społecznej i Rodziny. Dysponując danymi statystycznymi uzyskanymi z Prokuratury i Policji zwróciła ona uwagę zebranych na odnotowaną dużą liczbę aktów przemocy w rodzinie. – Na 936 przypadków policyjnych interwencji domowych, aż 94 dotyczyło faktów przemocy. Liczba osób poszkodowanych to 291, z czego 131 to kobiety, 88 – dzieci do lat 13, a 54 – to nieletni od 13 do 18 lat. Zapewne godne podkreślenia jest to, że aż 128 sprawców aktów rodzinnej przemocy było pod wpływem alkoholu – mówiła radna Drażkiewicz-Rudek. – Należy uświadomić sobie, iż te 88 dzieci, które stały się ofiarami przemocy to dziś już osoby głęboko okaleczone, przede wszystkim psychicznie. Nie znajdują one bowiem oparcia i schronienia w miejscu gdzie je powinny mieć. (...) Zwrócić, też należy uwagę na fakt seksualnego wykorzystywania nieletnich. Kroniki policyjne nie uwzględniają niestety w pełni tego typu przestępstw. W 1998 roku odnotowano na terenie Bochni 1 taki

przypadek, rok później – 5, w pierwszej połowie br. – 1. Musimy zdać sobie sprawę, iż większość tego typu zdarzeń nie wychodzi na światło dzienne, gdyż dzieci są zastraszane, a niekiedy niezgłoszeniem do prokuratury tego typu faktu kieruje wstyd. – kontynuowała radna. W dalszej części swego wystąpienia zasygnalizowała również fakt powiększania się w mieście rodzin, które dotknął nałóg alkoholizmu. Według danych uzyskanych z Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej, w ubiegłym roku udzielono pomocy materialnej 81 takim rodzinom, natomiast w I połowie 2000 roku już 66 rodzinom. Pocieszające jest jedynie to, że nieznacznie, ale zwiększa się liczba osób dotkniętych chorobą alkoholizmu, które same chcą przejść kurację odwykową.

Radna Ewa Rachfalik w swym wystąpieniu skupiła się na przestępczości nieletnich. – Niestety w Bochni wzrasta liczba przestępstw przy współudziale nieletnich. Najwięcej z nich to kradzieże i włamania, ale i rozboje i pobicia. W 1998 r. Straż Miejska zatrzymała, bądź wylegitymowała 56 nieletnich, w 1999 było już ich 109, a w I półroczu obecnego roku –

61. W minionym roku odnotowano również 1 przypadek morderstwa dokonany przez nieletniego. Również wzrastająca jest liczba spraw, jakie prowadził przeciwko nieletnim Sąd Rodzinny.

Według danych Policji można śmiało stwierdzić, iż 40% wszystkich czynów karalnych popełniają osoby niepełnoletnie. Z żalem należy stwierdzić, iż duża liczba czynów karalnych popełniana jest nie tylko przez dzieci z rodzin rozbitych czy patologicznych, ale również z tzw. "dobrych rodzin" dobrze sytuowanych – podkreślała radna Rachfalik.

Obojętność rodziców, brak zainteresowania swoimi dziećmi, gdzie one są i co robią – te sprawy podkreślało w swych wystąpieniach jeszcze wielu radnych. Radny Józef Kocot zaapelował nawet o stworzenie poradni i szeroką pomoc rodzicom w wychowaniu dzieci, jeśli ci tego nie potrafią. Radna Marta Babicz podkreślała, że bezpieczeństwo w naszym mieście to nie tylko sprawa policji, straży miejskiej i innych jednostek za to odpowiedzialnych. – Bezpieczeństwo to sprawa nas wszystkich, i nie możemy wobec tego zagadnienia przechodzić obojętnie. Nie możemy ciągle mówić, że to nie nasza sprawa, to mnie nie obchodzi. Nie możemy się bać zwrócić uwagi młodszemu, ale i starszemu od nas jeżeli ich zachowanie jest niewłaściwe, mimo iż często możemy w ten sposób możemy być nie mile widziani lub narazić się na złośliwe uwagi rodziców dziecka, któremu zwróciliśmy uwagę.

Dyskutanci zgłaszali wiele pomysłów i wniosków na to co zrobić, aby w mieście można czuć się bezpieczniej. Radni, szczególnie z klubu AWS jako główną przyczynę zła upatrywało w sposobie i ilości punktów sprzedaży napojów alkoholowych. Mówiło się o radykalnym zmniejszeniu koncesji dla

GABINET LEKARSKI



RYSZARD DOMINIK

specjalista chirurg

uprawniony do badań profilaktycznych
i badania kierowców

- leczenie zachowawcze (recepty, druki L4, zaświadczenia lek.)
- kwalifikacje do operacji
- badania do pracy (wstępne, okresowe, kontrolne)
- badania kierowców
- wizyty domowe
- pierwsza pomoc – szkolenia

pon. } 16.00 – 17.00
środa }

Bochnia, ul. Sąddecka 1a

Rejestracja: (014) 612 23 24 w.55, 56, tel. kom. 0603 84 60 42

Ogłoszenia drobne

Zaopiekuję się dzieckiem u siebie w domu (również w sobotę i niedzielę).
Tel. (014) 611-20-84.

Przepisywanie tekstów, drukowanie prac dyplomowych i magisterskich itp.
Tel. (014) 612-75-78.

Sprzedam bardzo tanio talerz satelitar-ny, 60 cm. Tel. (014) 611-67-44.

Atrakcyjny, nowy szal do klasycznej sukni ślubnej – sprzedam okazjnie.
Tel. 612-68-34.

sklepów, jak również likwidacji ogródków piwnych, bądź też o formie sponsoringu albo wynajmu przez właścicieli ogródków wieczornych patroli Policji. Z radnymi AWS nie zgodził się Stanisław Bukowiec, mówiąc, iż całkowita prohibicja podczas imprez masowych, a nawet likwidacja ogródków nie zmniejszy osób pijących. – *Nic nam bowiem nie przyjdzie z likwidacji ogródków, gdy wokół Rynku są sklepy, które sprzedają tanie wino* – mówił. – *Oprócz wylizania sobie "złych decyzji", musimy dostrzec również wiele i tych dobrych, które przyczyniają się do propagowania trzeźwego stylu życia, jak i pomocy osobom dotkniętym bezpośrednio lub pośrednio przez alkoholizm. Wymienić tu należy choćby wspieranie przez miasto wielu wartościowych imprez jak choćby bezalkoholowego Sylwestra organizowanego przez Katolickie Stowarzyszenie Młodzieży w parafii. Św. Pawła, czy wspierania Festiwalu Piosenki Maryjnej. Pomoc otrzymują także organizacje pozasamorządowe. W ciągu ostatnich dwóch lat powstały dwie świetlice profilaktyczno-wychowawcze na os. Chodzenie i Smyków. Wkrótce zostanie otwarta również na os. Św. Jana.*

Obecny na sesji ks. Bogusław Czech szef "Arki" powiadomił zebranych, iż obecnie trwają szkolenia osób, które już od stycznia 2001 r. będą prowadziły dyżury przy telefonie zaufania. Zaapelował również do radnych o możliwość wprowadzenia zakazu palenia przed szkołami. – *Papierosa możemy nazwać dozwolonym narkotykiem, od którego czasami zaczyna się nieszczęście prawdziwej narkomanii* – mówił ks. Czech.

Wywołany niejako do głosu, przez radnych którzy zarzucali Policji ciągły bark pieszych

patroli, nadkomisarz Robert Biernat – nacelnik Wydziału Prewencji stwierdził, iż nie wiele można zrobić mając trzech dzielnicowych na całe miasto. – *Liczne zmiany w reorganizacji pracy policjantów, w tym komisariatów ościennych już wkrótce powinny przynieść korzystne zmiany* – mówił.

Podsumowując dyskusję przewodniczący Jan Olszewski zaapelował do wszystkich dorosłych mieszkańców Bochni o przełamanie ich obojętności wobec złych występów dzieci i młodzieży, jak również o lepszą współpracę z Policją i Strażą Miejską.

Liczne wnioski zgłoszone podczas dyskusji (dotyczyły m.in. lepszego oświetlenia ulic, wprowadzenia specjalnych programów edukacyjnych, zwiększenia ilości patroli, utworzenia mieszkania kryzysowego dla rodziny, u której stwierdzano przemoc) staną się przedmiotem obrad Zarządu Miasta, jak również podczas tworzenia przez szerokie grono specjalistów programu "Bezpieczna Bochnia". Wniosek w tej sprawie zgłosił w imieniu Komisji Prawa i Bezpieczeństwa zgłosił Stanisław Kobiela.

W drugiej części sesji, w której z reguły głosowane są uchwały, Radni jednogłośnie postanowili nadać tytuł Honorowego Obywatelstwa królewskiego Miasta Bochni prof. Jerzemu Katlewiczowi. Tytuł przyznano w uznaniu wielu zasług wybitnego muzyka i dyrygenta, urodzonego Bochnianina i rozsławiającego imię Bochni na całym świecie.

Uroczyste nadanie tytułu Honorowego Obywatela Miasta Bochni odbędzie się najprawdopodobniej w połowie listopada.

Sylwetkę profesora przedstawiamy obok. (ek)

Jerzy Józef Katlewicz urodził się w Bochni 2.04.1927 r. Jest synem byłego znanego organisty Stanisława Katlewicza, który grał w kościele św. Mikołaja w latach 1919 – 1962 i on też jako pierwszy nauczał przyszłego profesora muzyki. Później uczęszczał do prywatnej szkoły muzycznej p. Gnoińskiej, jak również był uczniem prof. Jerzego Żurawlewa – inicjatora Konkursów im. F. Chopina, który po upadku Powstania Warszawskiego mieszkał przez parę lat w Bochni. Jerzy Katlewicz jest absolwentem Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej (studiował naukę gry na fortepianie, dyrygentury i kompozycji) w Krakowie, którą ukończył w 1952 r. Studia uzupełniające odbył w Austrii i Włoszech w latach 1957 – 58.

Przez trzy lata (1949 – 52) był kierownikiem muzycznym w krakowskim teatrze "Groteska". Wcześniej przez dwa lata zastępował za klawiaturą bocheńskich organów swego ojca. W latach 1952 – 58 był I dyrygentem Opery Krakowskiej, a później dyrygentem Orkiestry Państwowej Filharmonii Krakowskiej. Od 1958 do 1961 r. pełnił funkcję kierownika artystycznego Filharmonii Poznańskiej. Przez kolejne 7 lat pracował jako dyrektor artystyczny Państwowej Opery i Filharmonii Bałtyckiej. W 1968 roku powrócił do Krakowa. Do 1981 r. pełnił funkcję I dyrygenta i kierownika artystycznego tamtejszej Filharmonii. Od 1970 r. był jej dyrektorem. Był również dyrektorem Orkiestry i Chóru Polskiego Radia i Telewizji w Krakowie.

Jako znakomity dyrygent znany jest nie tylko w Polsce ale i na świecie. Koncertował z takimi mistrzami fortepianu jak: Artur Schnabel, Marta Argerich, Krzysztof Zimmermann. Bardzo mocno związany jest z Akademią Muzyczną w Krakowie. Jest jej wieloletnim wykładowcą. Stopień profesorski uzyskał w 1983 roku. Jest laureatem wielu muzycznych konkursów. Został również wyróżniony wysokimi odznaczeniami państwowymi. Przez całe swoje życie jest związany ze swym rodzinnym miastem. w 1996 r. wziął udział w zorganizowanej przez naszą redakcję imprezie pt. „Bocheńskie pwroty”

ZAKŁAD USŁUG MEDYCZNYCH S.C.



RENTGEN OGÓLNY I STOMATOLOGICZNY
Bochnia, ul. SOLNA 2, tel. 611-86-20

PRACOWNIA ULTRASONOGRAFICZNA
Bochnia, ul. TRUDNA 24, tel. 611-67-74

Specjalistyczny Gabinet Chirurgiczny

Ilek. med. Robert Balawender

Specjalista Chirurgii Ogólnej

Bochnia ul. Trudna 24 Rejestracja 0-14 611-67-74

Diagnostyka i leczenie chorób naczyń obwodowych
miażdżyca naczyń, żylaki kończyn dolnych, obrzęki, owrzodzenia

Proktologia – diagnostyka i leczenie chorób odbytnicy
żylaki odbytu, choroby zapalne odbytu, anoskopia i rektoskopia

KWALIFIKACJE DO ZABIEGÓW CHIRURGICZNYCH

AUTORYZOWANY DYSTRYBUTOR
KAS I DRUKAREK FISKALNYCH

ELZAB

analiza potrzeb
kompleksowe wdrożenia

Firma KUCHARSCY S.C.

Bochnia, ul. Rynek 8, tel. (014) 612-31-02, (0022) 721-002, (0022) 620-010

Miło nam było - i piątko (zob. powyżej datę zakupu)

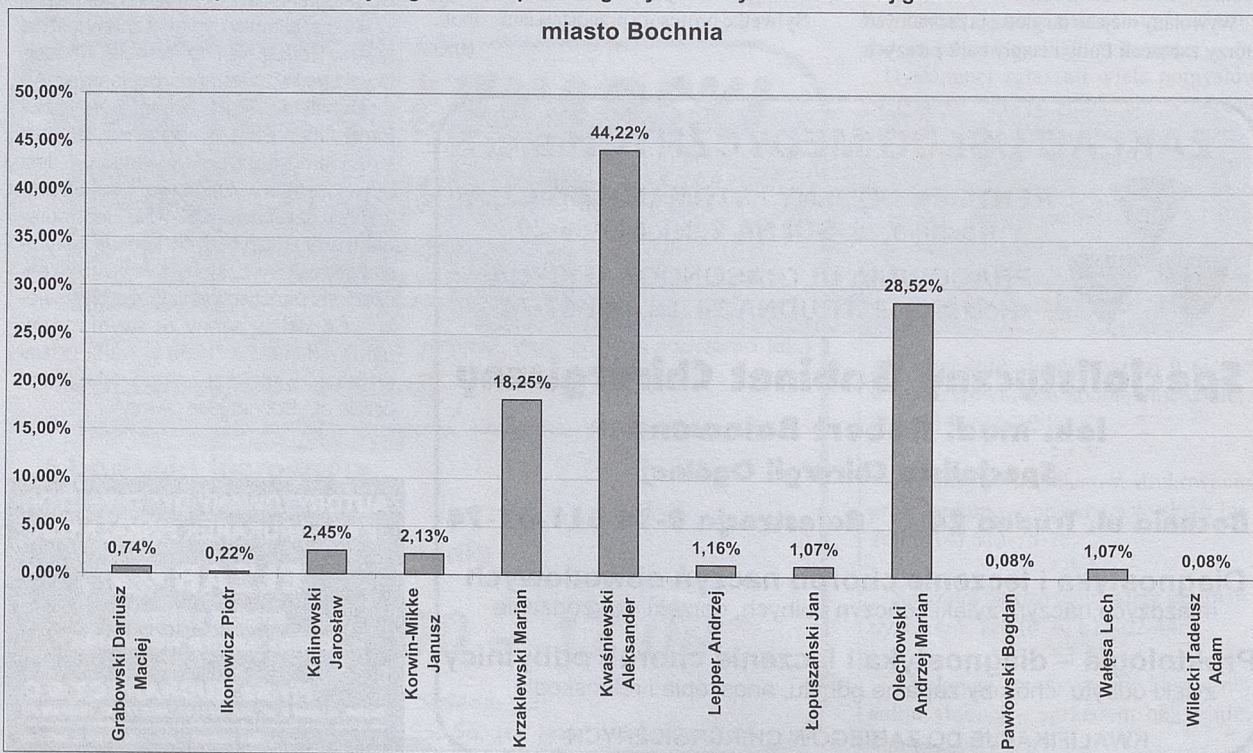
Jak głosowaliśmy na Prezydenta RP

Emocje związane z tegorocznymi wyborami Prezydenta RP, już dawno opadły. Wielu, zapewne czytelników zastanawia się, ile głosów zebrali poszczególni kandydaci w naszym powiecie i czy uzyskane wyniki różniły się od tych oficjalnych podanych przez Państwową Komisję Wyborczą, gdyż okręg bocheński, jak i cała Małopolska głosuje zazwyczaj na ugrupowania, bądź kandydatów wywodzących się z prawej strony sceny politycznej. Czy tak było i tym razem? Aby uczynić zadość tym oczekiwaniom przedstawiamy Państwu trochę statystyki wyborczej.

Uprawnionych do głosowania w naszym powiecie było 70 390 osób. Do urn wyborczych udało się 43 162 osoby, co stanowi 61,32%. Tu warto przypomnieć, że ogólnopolska frekwencja wynosiła 61,12%. Najliczniej głosowano (jak przedstawia poniższa tabela) w Gminie Żegocina, w Bochni i w Gminie Trzciana.

Nazwisko i Imię Kandydata	miasto Bochnia	m. i gm. N.Wiśnicz	Bochnia	Drwinia	Rzezawa	Lipnica Murowana	Łapanów	Trzciana	Żegocina
GRABOWSKI Dariusz Maciej	106	29	28	8	34	6	11	8	17
IKONOWICZ Piotr	31	17	13	3	3	4	10	2	1
KALINOWSKI Jarosław	351	495	641	343	394	467	597	526	505
KORWIN-MIKKE Janusz	306	35	69	16	44	26	44	13	10
KRZAKLEWSKI Marian	2,617	1,380	1256	482	1,238	559	498	556	666
KWAŚNIEWSKI Aleksander	6.340	2.046	2.705	1.038	1.396	730	1.146	609	493
LEPPER Andrzej	166	151	269	134	106	67	116	122	57
ŁOPUSZAŃSKI Jan	153	62	67	34	90	8	17	10	10
OLECHOWSKI Andrzej Marian	4,088	1,230	1,372	388	907	331	409	301	412
PAWŁOWSKI Bogdan	12	2	3	1	7	1	3	2	2
WAŁĘSA Lech	154	77	74	37	51	34	39	28	39
WILECKI Tadeusz Adam	12	7	15	9	6	1	8	2	0
Uprawnionych do głosowania:	22.321	8.917	11.789	4.496	7.272	3.731	5.000	3.465	3.399
Głosy oddane (łącznie z nieważnymi):	14.480	5.642	6.507	2.493	4.334	2.286	2.958	2.222	2.240
Frekwencja	64,87%	63,27%	55,19%	55,45%	59,60%	61,27%	59,16%	64,13%	65,90%

Tabela przedstawiająca ilość oddanych głosów na poszczególnych kandydatów w danej gminie



WYBORY 2000

Najmniej wyborców oddało swe głosy w Gminie Bochnia.

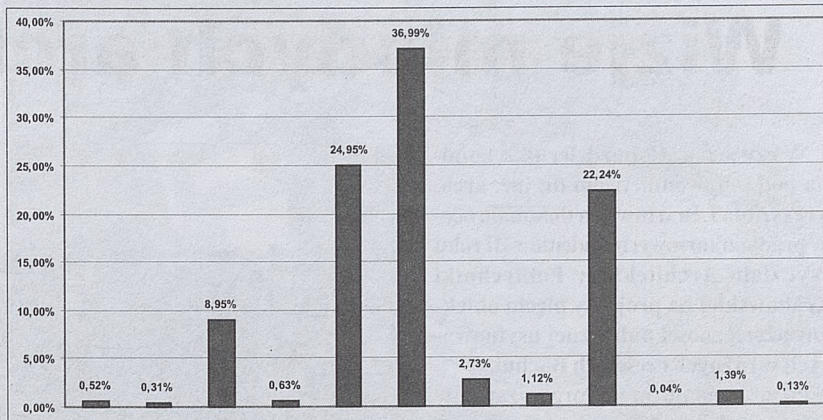
Najwięcej głosów poparcia bo aż 16 503 uzyskał Aleksander Kwaśniewski, co stanowi 38,23% (w skali kraju uzyskał 53,90%). Na drugim miejscu uplasował się Andrzej Olechowski uzyskując 9 438 głosów, tj. 21,86% (w całym kraju 17,30%). Trzecie miejsce zajął Marian Krzaklewski – 9 252 głosy, 21,43% (w kraju 15,57%), a czwarte miejsce Jarosław Kalinowski – 4 319 głosów, tj. 10% (w kraju 5,95%). Stawkę 12 pretendentów do fotela prezydenckiego zamykają na bocheńszczyźnie gen. Tadeusz Wilecki, który uzyskał 60 głosów, co stanowi zaledwie 0,13% (w całym kraju 0,16%) i Bogdan Pawłowski – 33 głosy, tj. 0,07% (w kraju 0,10%). I jeszcze warto wspomnieć o byłym prezydencie Lechu Wałęsie. Otóż podobnie jak w całej Polsce uzyskał on niewiele głosów, bo zaledwie 533, tj. 1,23% (w całym kraju 1,01%). A jak przedstawiają się wyniki wyborów w poszczególnych gminach?

Najbardziej pro-Kwaśniewska okazała się Bochnia, w której obecny prezydent wygrał we wszystkich 16 obwodach głosowania (44,22% wszystkich głosujących) i Gmina Drwinia (41,64%). Najmniej głosów otrzymał natomiast w Gminie Żegocina (22,29%), gdzie wygrał Marian Krzaklewski (30,11%). Była to zresztą jedyna gmina na terenie powiatu, w której wygrał prawicowy kandydat. Słabym poparciem, kandydat AWS cieszył się w Gminie Łapanów (17,18%). Drugiego kandydata, analizując wyniki wyborów, Andrzeja Olechowskiego najbardziej darzono sympatią również w Bochni gdzie uzyskał 28,52% (zajął drugie miejsce we wszystkich obwodach wyborczych, a w Obwodzie 13 na os. Winda-kiewicza przegrał z Kwaśniewskim tylko 5 głosami). Najmniejsze poparcie uzyskał w Gminie Trzciana (13,81%). Kandydat Ludowców, Jarosław Kalinowski cieszył się największym poparciem w Łapanowie (26,60%), najmniejszym w Bochni (2,45%). Najmniej głosów, bo (0%) otrzymał Tadeusz Wilecki w Gminie Żegocina.

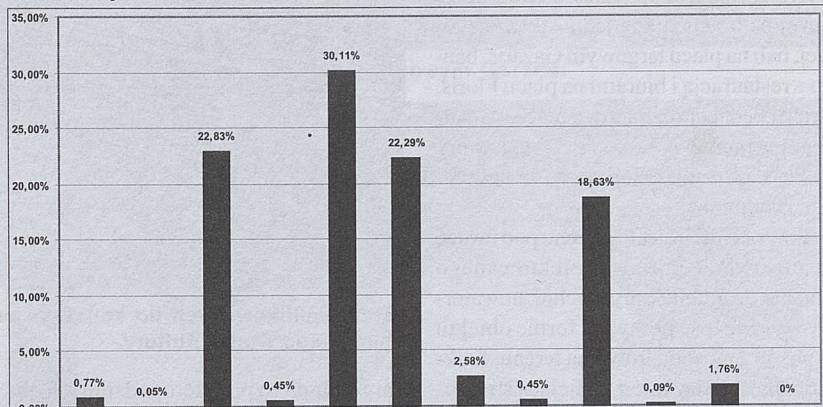
Dla pełnego uzupełnienia tej statystyki, przyjrzelśmy się jeszcze poszczególnym obwodom głosowania (stanowiły go jedna lub kilka sąsiednich wsi), w wybranej losowo Gminie Bochnia. Aleksander Kwaśniewski uzyskał najwięcej głosów w Cerekwi (58%), Siedlcach (50,6%) oraz Bogucicach (48%). Andrzeja Olechowskiego poparto najbardziej w Cikowicach (31,3%) i Proszówkach (28,8%). Marian Krzaklewski najwięcej głosów zdobył w Gorzkowie (27,8%) i Cikowicach (26,2%), zaś Jarosław Kalinowski największym poparciem wyborców cieszył się w Gierczycach (16,4%) i Nieszkowicach Mł. (15%).

Obok przedstawiamy wykresy z procentowym poparciem poszczególnych kandydatów w wybranych gminach.

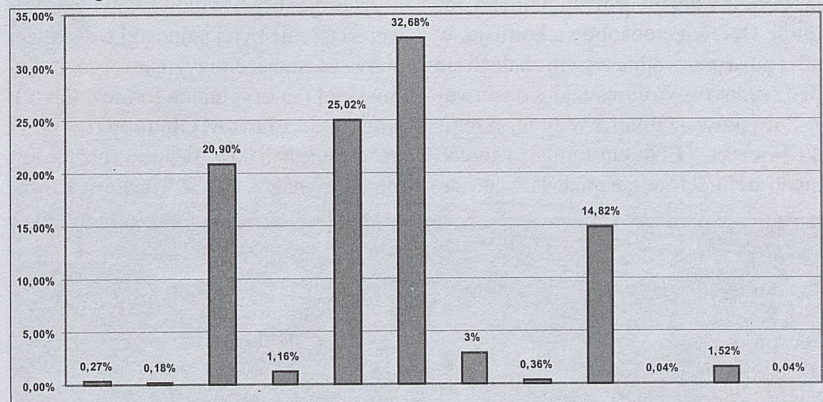
oprac. (kak)



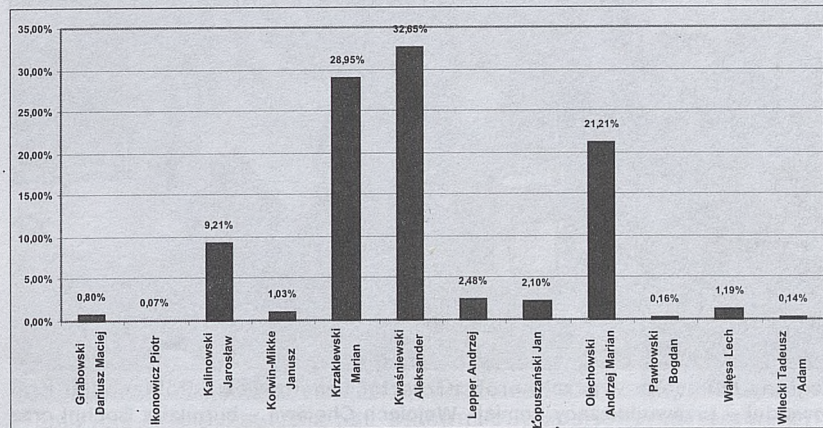
Gmina Nowy Wiśnicz



Gmina Żegocina



Gmina Lipnica Murowana



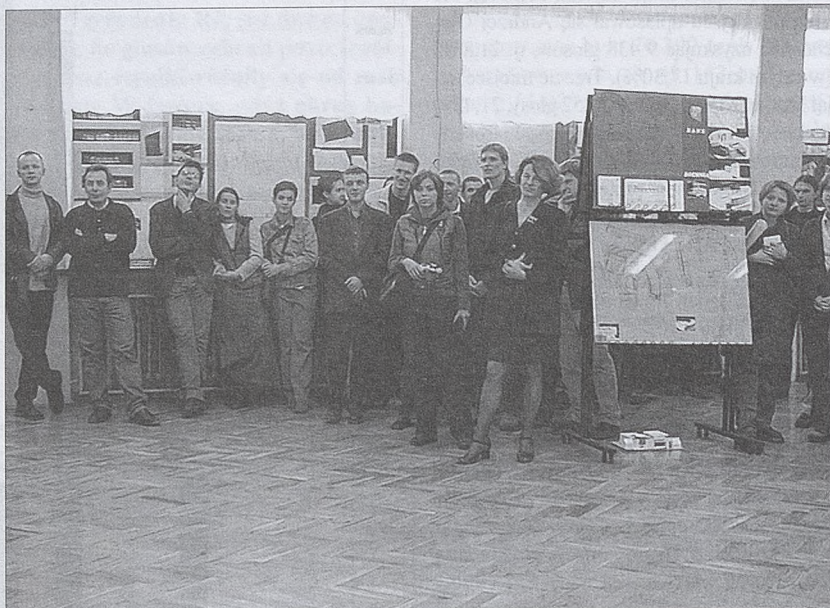
Gmina Rzezawa

Wizje młodych architektów

W czwartek, 19 października komisja pod przewodnictwem dr. inż. arch. Krzysztofa Lenartowicza dokonała oceny prac konkursowych studentów III roku Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej na projekty pięciu obiektów użyteczności publicznej usytuowanych w różnych częściach Bochni.

Po dokonaniu przez organizatorów wstępnej selekcji, komisja oceniła 87 prac. Były to projekty hali widowiskowo-sportowej na terenie byłej jednostki wojskowej, hali na placu targowym Gazaris, banku z restauracją i biurami na placu Floris, galerii będącej rozbudową budynku muzeum w pierzei rynku oraz domu kultury na Placu Generała Okulickiego wraz z adaptacją pomnika.

Przy ocenie projektów brano pod uwagę dostosowanie formy projektowanego obiektu do architektury Bochni, nowatorstwo i świeżość pomysłu, formę obiektu i sposób zagospodarowania terenu, funkcjonalne powiązanie z istniejącą strukturą miasta oraz atrakcyjny sposób podania, czytelny dla nieprofesjonalnego odbiorcy. Dziewięcioosobowa komisja, w której poza przewodniczącym znaleźli się między innymi Wojewódzki Konserwator Zabytków - Olgierd Wójcik, Architekt Miejski - Elżbieta Langer i trzech innych architektów, nie miała łatwego za-



87 zakwalifikowanych do konkursu prac eksponowano w sali lustrzanej bocheńskiego Domu Kultury.

dania. Dopiero po czterogodzinnych obradach ustalono wspólny werdykt.

Za projekt hali widowiskowo-sportowej na terenie byłej jednostki wojskowej pierwsze miejsce przyznano **Agacie Ciosowskiej** (za oryginalną formę obiektu), drugie **Radosławowi Głodkowi** (za przystosowanie hali do istniejącego układu komunikacyjnego), trzecie **Markowi Kloco-**

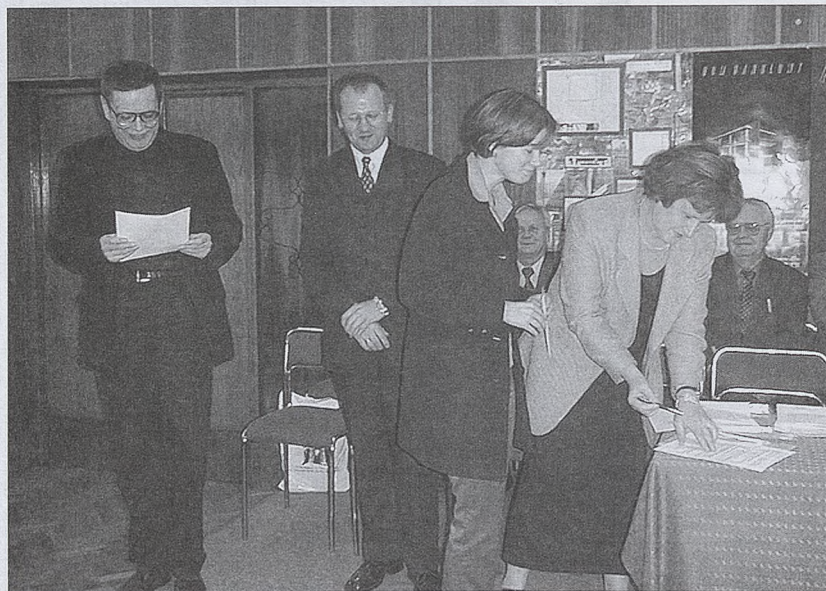
wi (za indywidualną formę architektoniczną i dobre wycucie konstrukcji).

Za projekt hali targowej na placu Gazaris pierwsze miejsce otrzymał Marek Kalibowski (za czytelne rozwiązanie, funkcjonalnie powiązane z atrakcyjną formą) drugie **Magdalena Ciszewska** (za przystosowanie obiektu do skali miasta), a trzecie **Maciej Trzupek** (za próbę wprowadzenia zieleni).

Za projekt banku z restauracją i biurami na placu Floris najwyższą nagrodę otrzymał **Maciej Kozina** (za walory rozwiązania urbanistycznego), drugą **Albert Rosiński** (za stworzenie oryginalnej przestrzeni urbanistycznej), trzecią **Agnieszka Kantor** (za czytelne rozwiązanie funkcjonalne).

Za projekt galerii przy muzeum nie przyznano pierwszej nagrody, lecz trzy równorzędne drugie miejsca. Otrzymali je **Iwona Czerwińska** (za propozycję wypełnienia pierzei rynku przy zachowaniu budynku przy muzeum jako wolnostojącego), **Grzegorz Wartalski** (za współczesną propozycję otwartego postraktowania zabudowy luki urbanistycznej) i **Rafał Sacha** (za współczesną próbę rzeźbiarskiego wypełnienia luki urbanistycznej).

Za projekt domu kultury na Placu Generała Okulickiego pierwsze miejsce przy-



Nagrody laureatom wręczali: prof. Krzysztof Lenartowicz z Politechniki Krakowskiej – przewodniczący komisji, Wojciech Cholewa – burmistrz Bochni oraz Elżbieta Langer – architekt miejski.



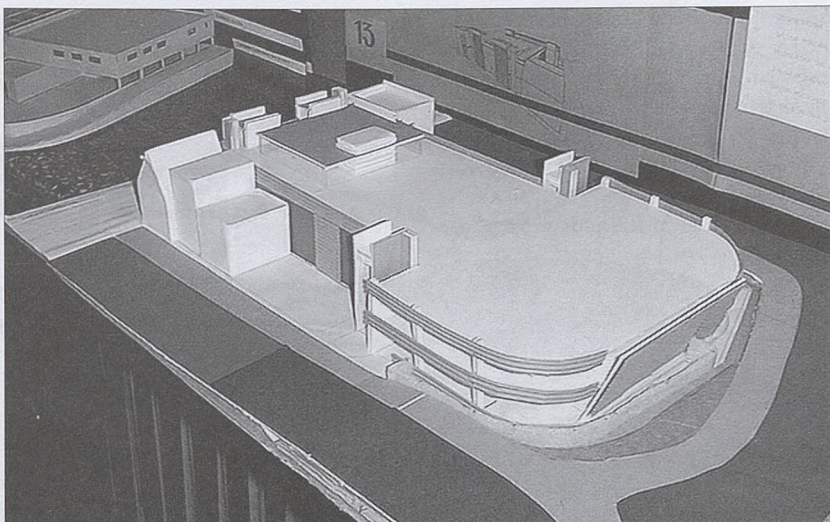
Na uroczystym rozstrzygnięciu konkursu obecny był m.in. dziekan Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej – prof. Wojciech Buliński

znano **Krzysztofowi Krężelowi** (za walory ekspozycji przestrzennej i próbę wyeksponowania pomnika), drugie **Lukaszowi Kotowi** (za próbę stworzenia wnętrza urbanistycznego jako miejsca ekspozycji pomnika, zaś trzecie **Agacie Korzeniowskiej** (za propozycje dostosowania dużego obiektu do skali tej części miasta).

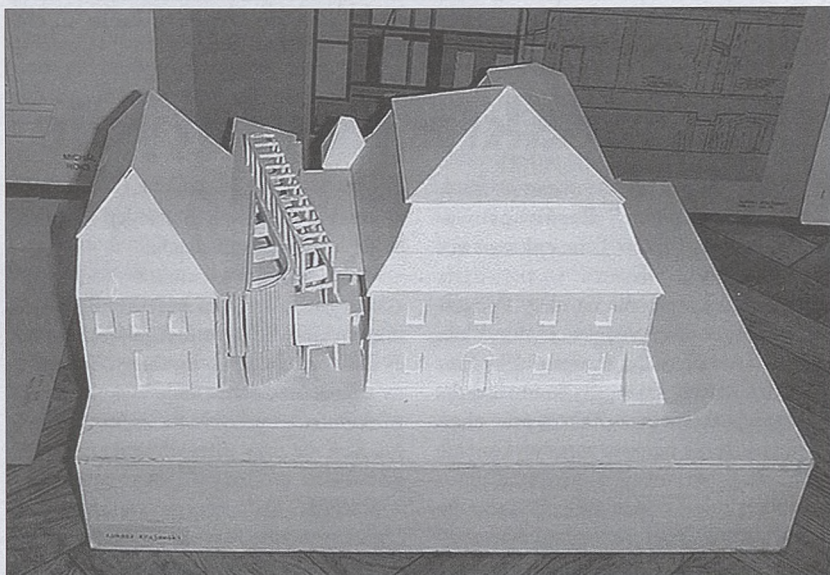
Podczas uroczystego ogłoszenia wyników konkursu, w Sali Lustrzanej Miejskiego Domu Kultury członkowie sądu konkursowego wyrazili uznanie dla wysokiego poziomu prezentowanych prac i różnorodności przedstawionych projektów. Podkreślano, że ekspozycja tak wielu różnych rozwiązań stworzy podstawy do publicznej debaty na temat rozwoju miasta i stanie się czynnikiem kształtowania opinii jego mieszkańców w sprawie sposobu zagospodarowania wielu kontrowersyjnych miejsc. Burmistrz Bochni, **Wojciech Cholewa**, komentując wyniki konkursu stwierdził, iż nie jest wykluczone, że któryś z zaprezentowanych projektów zostanie kiedyś wykorzystany w praktyce. Obecny na finale konkursu rektor Politechniki Krakowskiej, profesor Kazimierz Flaga, dziękując przedstawicielom miasta za pomoc w jego organizacji zauważył, że przedsięwzięcie to stanowi wzajemną promocję zarówno krakowskiej uczelni, jak i ciągnącej ku Krakowowi Bochni.

tekst i zdjęcia PAWEŁ BIELAK

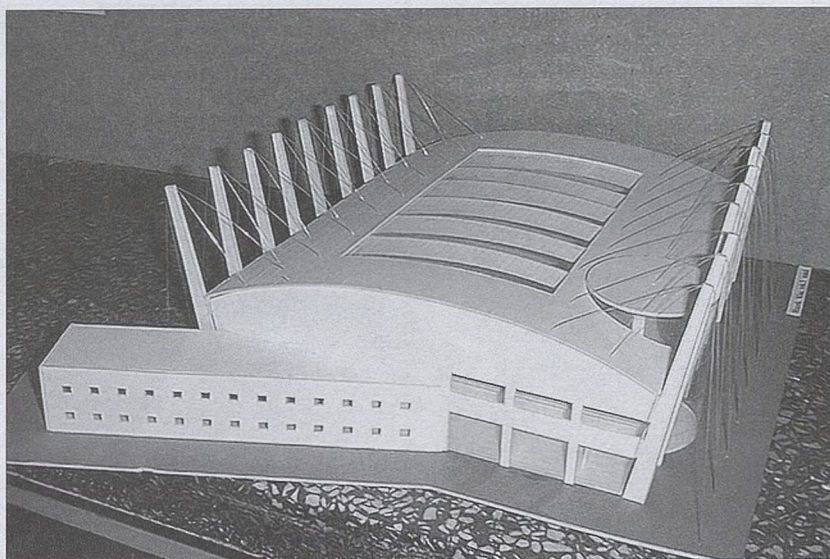
P.S. Sponsorami nagród finansowych dla laureatów konkursu byli Włodzimierz i Bogdan Chwastkowie oraz Kazimierz Budek.



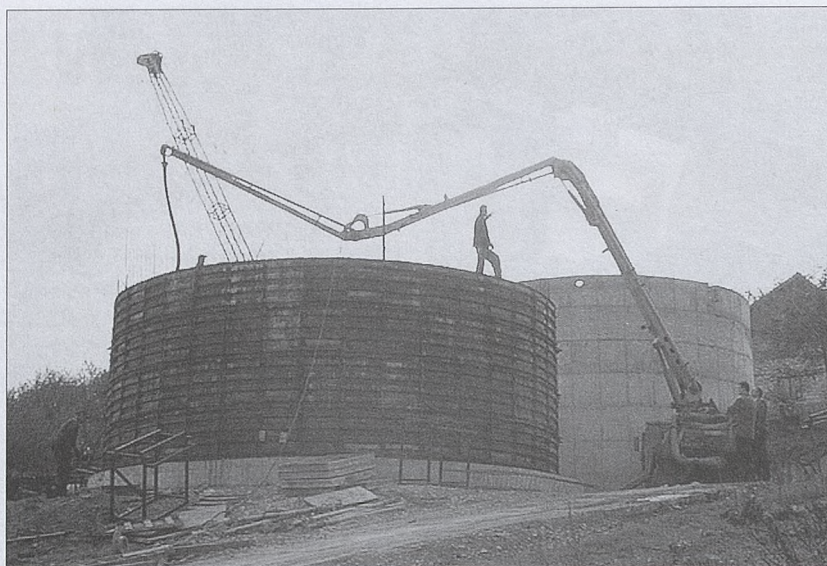
Jeden z projektów hali na Placu Targowym Gazaris.



Projekt galerii będącej rozbudową budynku Muzeum w pierzei Rynku.



Propozycja architektoniczna hali widowiskowo-sportowej na terenie byłej jednostki wojskowej.



Osiedle Krzęczków II. Budowa dwóch zbiorników do wyrównywania ciśnienia wody dla mieszkańców tego osiedla oraz osiedla Łychów.



Budowa chodnika na ulicy Konfederatów Barskich.

Bocheńskie inwestycje

W kilku punktach Bochni prowadzone są ostatnie w tym roku prace inwestycyjne.

Od połowy września na ulicy Podgórcza, łączącej os. Niepodległości i Windakiewiczza z kościołem św. Pawła i ulicą Brodzińskiego trwają prace przy budowie drogi o długości 205 metrów. Zakres prac obejmuje położenie nawierzchni, wykonanie kanalizacji burzowej, obustronne okrawężnikowanie i wykonanie chodnika po jednej stronie drogi. Koszt przedsięwzięcia zamknie się kwotą 200 tys. złotych. Bocheńskie Zakłady Usług Komunalnych,

które są wykonawcą inwestycji zakończą prace w połowie listopada.

W tym samym terminie wykonany zostanie pierwszy etap kolejnej drogowej inwestycji – 120 metrowego łącznika ulicy Zalesie z ulicą Dąbrowskiego. Tegoroczny zakres prac przewiduje wykonanie odwodnienia i wjazdów do domów mieszczących się przy ulicy. Wiosną przyszłego roku na drodze położona zostanie nawierzchnia. Na części – asfaltowa, a na części, ze względu na duży spadek terenu – betonowa. Również w przyszłym roku ułożony zostanie chodnik.



Roboty na ul. Podgórcza.

Przy ulicy Dębceży ukończono 150-metrowy sięgacz boczny. Jest to odcinek drogi asfaltowej obustronnie okrawężnikowanej z placem manewrowym na końcu. Koszt tej inwestycji wyniósł 70 tys. złotych.

Z uwagi na konieczność zwiększenia bezpieczeństwa dzieci i młodzieży uczęszczających do szkoły, na ulicy Konfederatów Barskich, rozpoczęto prace przy budowie chodnika na wysokości nowej szkoły podstawowej i liceum. Budowę podzielono na dwa etapy. Jeszcze w tym roku wykonany zostanie odcinek o długości 160 metrów, a wiosną przyszłego roku dalsze 170. Drugi odcinek chodnika podniesiony zostanie metr nad poziom drogi. Jeśli pozwoli pogoda, drugi etap rozpoczęty zostanie jeszcze w tym roku. W tej chwili usuwana jest ziemia, by można było ułożyć pierwszy odcinek chodnika. Inwestycja kosztować będzie 300 tys. złotych. Ukończenie całości przewidywane jest na pierwsze miesiące przyszłego roku.

We wrześniu na osiedlu Krzęczków II rozpoczęto budowę dwóch zbiorników do wyrównywania ciśnienia wody dla mieszkańców tego osiedla oraz osiedla Łychów. Budowa zbiorników była konieczna ze względu na rosnącą tam stale liczbę odbiorców wody i powodowane tym znaczne wahania ciśnienia. Zbiorniki mają 12 metrów średnicy i 7 wysokości. Ze względu na duże obciążenie, konieczna była wymiana gruntu pod zbiornikami sześć metrów w głąb. Ta bardzo ważna i pożądana inwestycja kosztować będzie 600 tys. złotych. Wykonawcą robót jest Przedsiębiorstwo Budownictwa Wodno - Melioracyjnego w Bochni. Jeden zbiornik jest już gotowy, drugi ukończony zostanie jeszcze w tym roku.

PAWEŁ BIELAK

Za czym ta kolejka?

Pewnie Państwo pamiętają słynną piosenkę Agnieszki Osieckiej o kolejce. Od 30 lat śpiewana jest w kabaretach. I ciągle jest aktualna, mimo, że kolejka to obecnie rzadkie zjawisko, służące przede wszystkim prawicy do straszenia narodu przed postkomuną.

Czasy centralnego rozdzielnictwa już się dawno skończyły. Przeminięto z wiatrem (historii) jak mawiał mój dziadzio, gdy przestawał boleć go brzuch po przejedzeniu. Dzisiaj można kupić wszystko i (podobno) wszystkich – to tylko kwestia ceny. Wraz z PRL-em nie skończyła się jednak epoka kolejek. Natomiast co innego jest dziś przedmiotem kolejkowego pożądania, a kolejki są na ogół elitarne.

Weźmy takie mieszkania. Tak jak obiecywała kiedyś „Solidarność”, mieszkanie jest dzisiaj towarem powszechnym. Powstała wprawdzie spora grupa bezdomnych – tego „Solidarność” nie obiecywała, lecz załatwiła – i oni w ogóle nie mają zmartwień z tym towarem. Reszta publiczności może kupić sobie tyle mieszkań, ile tylko zechce. Na ogół ma problem z zakupieniem nawet jednej sztuki, chyba, że dostała je w ciemnych czasach totalitaryzmu. Owi kolaboranci, a jest ich kilkanaście milionów, są już ustawieni. Są jednak

tacy, co chcą teraz kupić gniazdko, weźmy dla przykładu w Krakowie, nie daj Bóg w atrakcyjnym miejscu i całkiem nowe (wywraca się im we łbach od dobrobytu). To co? To won do kolejki. Płacisz przedpłatę, czekasz rok albo półtora, dopłacasz i już masz. Za pięćdziesiąt melonów od metra, ale to już szczegół.

Albo auto. No, ale nie jakiś tam Lanos, czy nawet Polo. Spróbujcie kupić sobie od ręki z przeproszeniem Mercedesa 600 (2,5 dużej bańki), lub Jaguara (3 duże bańki). Wiecie ile się czeka w kolejce? Tyle co kiedyś na malucha, gdy się miało szczęście być wylosowanym w pierwszej kolejności – czyli pół roku. Sądzę, że długie oczekiwanie na ten ekskluzyw odstrasza ludzi i większość chętnych na jakiegось tam cadiłaka udaje się w końcu do salonu na ul. Wiśnicką albo Brzeską i bierze od ręki Cinqcento lub Matiza.

A«propos ulicy Brzeskiej. Krytyków budowy w Polsce pomników papieżowi

za jego życia pragnę uprzejmie poinformować, że w Bochni znamy przypadek znacznie ciekawszy. Długo przed narodzeniem, a nawet poczęciem się posła Janusza Brzeskiego, w dowód jego przyszłych zasług, w naszym pięknym mieście powstała na jego cześć ulica, którą ostatnio samorząd wzbogacił o chodnik. Mamy więc w futurologii polityczno-ulicznej absolutny rekord Polski.

Kolejka zrobiła się też do stołka prezydenckiego. Początkowo kolejkowiczów było trzynastu, ale jeden (zresztą bez szans) się wycofał. Zrobił to specjalnie dość późno, aby ludzie na kartach wyborczych zobaczyli jeszcze jego nazwisko, które jest całkiem przyzwoite, a w Bochni kojarzy się zupełnie nieźle (pozdrowienia serdeczne dla Pana Przewodniczącego). Tak więc pozostała biblijna liczba dwunastu kandydatów. Po obejrzeniu całej kampanii można powiedzieć – parszywa dwunastka. Kolejka prezydencka przypominała bowiem sforę psów, które pędząc za koniem, gryzły go po nogach, a jednocześnie gryzły się nawzajem. Nawet drugi na mecie chart z wąsami, mimo, że dobrze ułożony miał również kilka nietaktownych zagrań. Zwycięzca obrzucony został błotem (w przenośni) i jajkami (w Myślenicach), z których przynajmniej jedno chyba mu się należało. Teraz Siwec mu to wszystko splukuje, ale chyba ekscelencja Aleksander K. splucze Siwca. Ludzie – oprócz kancelarii prezydenckiej, jest jeszcze tyle pięknych etatów w tym kraju. Znosi się też na drugą ofiarę. Spalony zostanie trzeci kolejkowicz. Trzech sędziów z SKL, PPChD i ZChN wydało już wyrok – Krzak tak. Stos już płonie. Do ognia dokładają niedawni przyjaciele. Cholera, strasznie niebezpiecznie jest w tej kolejce.

No i jest jeszcze jedna kolejka. Egalitarna niezwykle. Stojący w niej ludzie zachowują się jak zwykle: część grzecznie czeka, część podchodzi, a niektórzy pchają się na chama. Od czasu do czasu ktoś przeprosi grzecznie i przechodzi o kilka miejsc do przodu za cichą aprobatą sąsiadów. Inni zaś elegancko przepuszczają go i pozostałych niecierpliwców, ale w końcu przecież też się doczekają. Wiecie co to za kolejka? Tak – to kolejka na tamten świat. Proszę się nie pchać. Znajomości, pieniądze i dojścia nic tu się nie liczą. Wszyscy zostaniecie obsłużeni. Jeśli nie wiecie jak się w tej kolejce zachować, to ja was proszę – zachowujcie się przyzwoicie.

Z okazji Dnia Zadusznych życzę Państwu pogody ducha. Wszyscy święci balują w niebie w oczekiwaniu na Szanownych Państwa.

SNAJPER

R E K L A M A

ARCHIDOM
BIURO PROJEKTÓW I NIERUCHOMOŚCI

Bochnia, ul. Kazimierza Wielkiego 65
tel./fax (0-14) 611-93-10; (0602) 44-75-24

poleca usługi w zakresie:
**sprzedaży projektów
typowych, projektowania
architektoniczno-
budowlanego,
pośrednictwa w obrocie
nieruchomości**

- Bochnia – mieszkanie 25m – 45.000 zł – os. Murowianka;;
- Bochnia – mieszkanie M-2 – 34 m – 1.p – 60.000 zł(koło dworca PKP);
- Bochnia – mieszkanie M-2 – 44m – 70 000 zł;
- Bochnia – mieszkanie M-4, IVp.– 62 m – 90 000 zł;
- Bochnia – mieszkanie M-4, Ip.– 62,4 m komfortowe+garaż murowany;
- Dom drewniany k. lasu – Nowy Wiśnicz – dz. 24 ar – 24 000 zł;
- Brzesko – dom drewniany (gaz, prąd, woda) – 42 ar dz. – 65 000 zł;
- Iwkowa – dom nowy z ładnym widokiem – 65 000 zł – OKAZJA!!!;
- Dom – Gorzków k. Bochni (woda, prąd, telefon) – dz.20 ar – 79 000 zł;
- Dom do małego wykończenia – Nieszkowice k. Bochni – 107 000 zł;
- Dom nowy w górach – Żegocina – b. ładny – 108 000 zł – OKAZJA!!!
- Bochnia – dom nowy, stan surowy otwarty – 110 000 zł;
- Bochnia – dom nowy stan surowy zamknięty – 149 000 zł;
- Żegocina – dom nowy w górach k/lasu (gaz, woda, tel. c.o.) – 140 000 zł;
- Bochnia – dom obok banku – pod lokale handlowe – 170 000 zł;
- Bochnia – dz. bud. – ul. Brodzińskiego, Ogrodowa, Witosza, Podedworze, os. Niepodległości;
- Nowy Wiśnicz – działka 18 ar – 22 000 zł; Proszówki – działka 9,6 ar – 12 800 zł;
- Bochnia – działki pod pawilon handlowy z pozwoleniem na budowę;
- Domy, mieszkania, lokale pod wynajem;

Poszukujemy domów, działek, gospodarstw – do sprzedania!!!

Inwestycje oświatowe

Rok 2000 przejdzie w gminie Bochnia do historii jako rok wakacji inwestycyjnych w oświacie.

Zawieszono budowę trzech sal gimnastycznych w Nieszkowicach Małych, Dąbrowicy i Nieszkowicach Wielkich, gdyż brakowało środków na bieżące prowadzenie oświaty gminnej, a w szczególności na wypłaty dla nauczycieli i pracowników obsługi.

Ze względu na ogromne potrzeby lokalowe w wymienionych miejscowościach Zarząd Gminy planuje wznowić zawieszone inwestycje. Jeszcze w listopadzie rozpoczyna się prace przy rozbudowie szkoły w Nieszkowicach Małych (na zdjęciu). Przed zimą przewiduje się wykonanie konstrukcji i pokrycia dachu nad salą gimnastyczną i łącznikiem. Zapobiegnie to zamakaniu rozpoczętej

budowy. – *O ile nowe zasady finansowania oświaty po wyborach parlamentarnych będą korzystniejsze dla gmin wiejskich, to w przyszłym roku mamy szansę dokończyć prace w Dąbrowicy i Nieszkowicach Małych – mówi wójt Jerzy Lysy. – Nie chcielibyśmy zmarnować społecznego zapala, który obserwowaliśmy przy rozpoczęciu tych inwestycji. Sądzę, że dotychczasowa zasada prowadzenia budowy systemem gospodarczym sprawdziła się i jest gwarancja, że przedsięwzięcia te dokończone będą stosunkowo tanio.*

W kolejce czeka też sala gimnastyczna w Nieszkowicach Wielkich, gdzie wprawdzie dzieci mają do dyspozycji zastępczą salkę gimnastyczną, lecz hala z prawdziwego zdarzenia jest bardzo potrzebna, gdyż od roku działa tu już także gimnazjum.



Zarząd Gminy Bochnia

ogłasza

przetarg nieograniczony, ustny

na wynajem lokalu użytkowego o pow. 135 m² znajdującego się w Bochni przy ul. Gejzy Bukowskiego 6, z przeznaczeniem na nieuciążliwą działalność handlową lub usługową.

Cena wywoławcza wynosi 20 zł/m² + podatek VAT.

Przetarg odbędzie się w budynku Urzędu Gminy w Bochni, ul. Kazimierza Wielkiego 26, pok. nr 4 w dniu 6 listopada 2000 r., o godz. 13.00.

Wadium w wysokości 1500 zł należy wpłacić gotówką w dniu przetargu do godz. 12.00 w kasie Urzędu Gminy Bochnia.

Gmina pozywa ministra

W piśmie skierowanym do Zarządu Gminy Bochnia minister edukacji narodowej Edmund Wittbrodt przyznał się, że „mylnie” wyliczono skutki wprowadzenia znwolizowanej Karty Nauczyciela.

Według ministerialnej weryfikacji należność gminy wynosi 550 tys. zł. Tymczasem według wyliczeń dyrektora GZOSiP Krzysztofa Zięby, zobowiązania MEN są większe o 163 tys. zł. O tę kwotę przygotowano pozew sądowy zaadresowany na ministra. Faktycznie skutki wprowadzenia nowego regulaminu plac są jeszcze większe, gdyż uwzględnić należy też nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach (w wyliczeniach MEN funkcjonują tylko etaty nauczycieli szkół podstawowych i gimnazjów).

Łączna kwota zobowiązań gminy wobec nauczycieli wynosi więc aż ok. 1 mln zł.

Oddzielnym problemem jest niedoszacowanie subwencji oświatowej, które już na początku bieżącego roku wynosiło blisko 1,5 mln zł. Pomimo wprowadzenia przez gminę nadzwyczajnego programu oszczędnościowego (zawieszono m.in. inwestycje szkolne oraz wypłatę stypendiów studenckich) braki finansowe wynoszą nadal ok. 1 mln zł.

Mając na uwadze tragiczną sytuację finansową stanu nauczycielskiego Zarząd Gminy Bochnia zdecydował się wypłacić nauczycielom nowe wynagrodzenie oraz wyrównanie za kilka poprzednich miesięcy przed 1 listopada br. Jednocześnie Zarząd czynił będzie starania, aby pozostała część wyrównania wypłacić do końca bieżącego roku.

Należy podkreślić, że program oszczędnościowy nie przewidywał likwidacji nauczania dwóch języków obcych, ani zajęć pozalekcyjnych.

Z pokolenia na pokolenie

Publiczna Szkoła Podstawowa w Siedlcu znalazła się wśród laureatów Wojewódzkiego Konkursu „Bliższe Ojczyzny – Małopolska”. Spośród 57 szkół, które przystąpiły do konkursu, jury wyłoniło 9 najlepszych, przyznając im I-sze miejsca. Wśród nich znalazła się także szkoła w Siedlcu.

Osiągnięcie to nie jest dziełem przypadku. bowiem w placówce tej już ponad trzy

lata prowadzone są specjalne zajęcia dydaktyczne, na których dzieci poznają swoją regionalną kulturę, historię swojej miejscowości, a także kultywują zwyczaje przekazywane z pokolenia na pokolenie.

W nagrodę laureaci otrzymali pamiątkowy drzeworyt, książki o tematyce regionalnej oraz nagrodę pieniężną. Przedstawicielom szkoły serdecznie gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów.



Na zdjęciu od lewej: Ryszard Palczewski – nauczyciel muzyki, Katarzyna Serwiñowska – nauczyciel-choreograf, Monika Zagórska – uczennica szkoły w Siedlcu, Emilia Leo – dyrektor szkoły, Mariola Pilch – nauczycielka oraz wójt Jerzy Lysy.

Zakończono prace na drogach

Stosunkowo niewielkie środki mógł przeznaczyć w bieżącym roku samorząd bocheńskiej gminy na naprawę i utrzymanie dróg. Na podstawie porozumienia z powiatem gmina Bochnia przejęła prowadzenie dróg powiatowych (około 68 km), na które otrzymała ze Starostwa Powiatowego 270 tys. zł. W kwocie tej mieści się także zimowe utrzymanie dróg a także remonty obiektów mostowych.

– Dzięki dobrej współpracy z panem Starostą i Zarządkiem Powiatu wykonaliśmy w bieżącym roku nowe nawierzchnie o łącznej długości ok. 3 km, a także wyremontowaliśmy wszystkie drogi powiatowe. – mówi wójt Jerzy Lysy. – Oczyszczono szereg rowów i przepustów, wyprofilowano pobocza, które regularnie były koszone. Niestety stare zaniedbania (z czasów gdy drogi powiatowe były jesz-

cze drogami wojewódzkimi) niemożliwe są do załatwienia w jednym roku. Mamy nadzieję, że również w przyszłym roku możliwe będzie przejęcie dróg i pieniędzy powiatowych.

Na drogi gminne przeznaczono z budżetu kwotę 300 tys. zł, które jest osiem razy za mała w stosunku do potrzeb wykazanych przez komisję drogową. Mimo tego wykonano około 4 km nowych nakładek asfaltowych, a także około 2 km dróg betonowych (w Stradomce, Grabinie i Łapczycy). Przy tych ostatnich pomagali mieszkańcy, którzy układali zakupiony przez gminę beton. Warto odnotować, że w Stradomce i w Siedlcu tamtejsze spółki pastwiskowe przekazały do budżetu gminy środki finansowe w wysokości 50% wartości wykonanych dróg asfaltowych.

Kanalizacja Gierczyc

Z niecierpliwością na swoją kolejkę do kanalizacji oczekują mieszkańcy wsi Gierczyc. Miejscowość ta figuruje wspólnie z Siedlcem jako jedno zadanie inwestycyjne. – Przed dwoma laty Zarząd Gminy Bochnia zdecydował się na połączenie obydwu w/w miejscowości we wspólnym przedsięwzięciu, gdyż technicznie było to możliwe. Dominowały jednak względy ekonomiczne i społeczne – wyjaśnia wójt Lysy. – Koszt jednostkowy partycypacji mieszkańców w tej inwestycji został obniżony a Gierczyc mimo, że oddalone od Raby, mają szansę znaleźć się w pierwszej grupie skanalizowanych miejscowości w gminie Bochnia.

Dwa lata temu nie przewidziano jednak, że drastycznie zmniejszy się pomoc finansowa dla tego typu inwestycji oferowana przez Agencję Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, a także NFOŚ i WFOŚ. Z tego powodu przesunięty został termin zakończenia prac przy pierwszym etapie inwestycji. Zamiast w marcu, zakończono go latem br. Przesunięto też termin rozpoczęcia drugiego etapu, który potrwa od grudnia br. do końca wakacji przyszłego roku. Kosztować będzie on ok. 1,5 mln zł.

Kanalizacja Gierczyc rozpocznie się więc w drugim półroczu 2001 roku i potrwa ok. 6 miesięcy. – Niestety, obecnie działa znowu zasada: umiesz liczyć – licz na siebie. Sądzę, że mimo ciężkiej sytuacji finansów publicznych w kraju, mieszkańcy Gierczyc szczęśliwie doczekają się finału inwestycji – dodaje Jerzy Lysy.

Warto podkreślić, że obecnie gmina Bochnia posiada podłączonych do kanalizacji 35% gospodarstw, co stawia ją w czołówce gmin małopolskich.

Jednocześnie za naszym pośrednictwem Zarząd Gminy Bochnia pragnie podziękować społecznym komitetom kanalizacyjnym w Siedlcu i Gierczycach za ich wzorową i niewdzięczną pracę, a także zaapelować do mieszkańców, aby nie ustawiali w zbieraniu środków finansowych.



Rolnicza konferencja

22 i 23 września w Żegocinie i Krakowie zorganizowana została przez NSZZ Rolników Indywidualnych „Solidarność” I Konferencja Organizacji Rolniczych Europy Środkowej i Wschodniej „Rolnictwo Europy Środkowo-Wschodniej w drodze do Unii Europejskiej”.

W sali narad Urzędu Gminy w Żegocinie spotkali się przedstawiciele głównych rolniczych związków zawodowych z Polski, Czech, Estonii, Węgier, Rumunii i Słowacji. Wiceprzewodniczący CEA i jednocześnie przewodniczący NSZZ Rolników Indywidualnych „Solidarność” Roman Wierzbicki zdecydował, że przed ogólnym spotkaniem rolników z całej Europy, jakie odbyć się miało w Krakowie, konieczne jest wypracowanie wspólnego stanowiska państw pretendujących do Unii Europejskiej. Celem konferencji w Żegocinie było właśnie przygotowanie takiego wspólne-

go stanowiska. Stronę polską w tej konferencji reprezentowali przedstawiciele: Związku Zawodowego Pracowników Rolnictwa, Krajowej Rady Izb Rolniczych, Federacji Związku Producentów Rolnych i NSZZ RI „Solidarność”. Wśród gości z zagranicy byli m. in. Miroslav Jirovsky z Czech, Urmas Ardel z Estonii, Zoltan Szabo z Węgier i Gheorghe Predila z Rumunii. Mimo miłej atmosfery obrad, nie we wszystkich sprawach uczestnicy obrad się zgadzali.

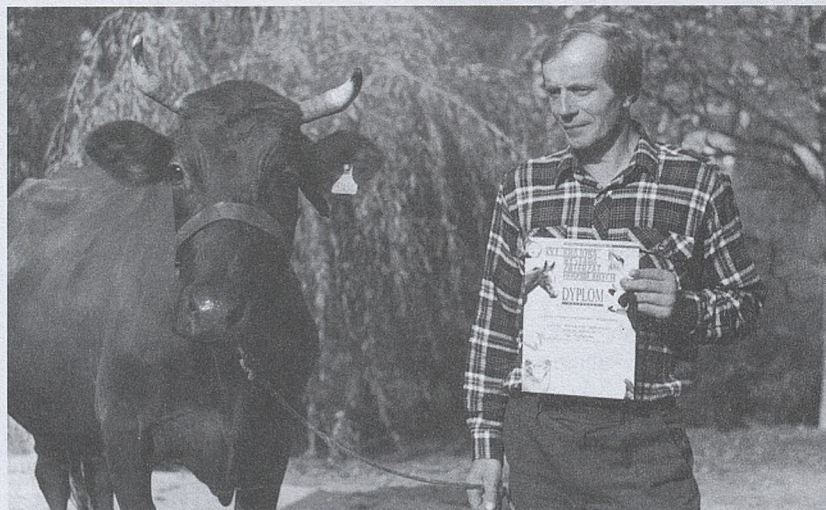
Po uzgodnieniu rozbieżności (dotyczących np. preferencji dla gospodarstw rodzin-

nych) dokonano podpisania dokumentu pod nazwą „Deklaracja Krakowska”. Dokument mówi m. in. o: jednoznacznym określeniu daty włączenia naszych państw w struktury Unii Europejskiej; pełnym zastosowaniu Wspólnej Polityki Rolnej, przywróceniu zawartej w Układach Stowarzyszeniowych zasady asymetrii w wymianie handlowej preferującej kraje Europy Środkowej i Wschodniej, pilnym uruchomieniu niezbędnych środków finansowych na wsparcie procesów modernizacji i restrukturyzacji w tych krajach, zwłaszcza w okresie przedakcesyjnym, celem realnego wyrównania poziomów rolnictwa wszystkich państw w nowych strukturach Unii Europejskiej, wdrożeniu Europejskiego Modelu Rolnictwa zapewniającego wielofunkcyjny rozwój wsi i rolnictwa, ochronę krajobrazu, środowiska naturalnego i dziedzictwa kulturowego gwarantującego prawa i ekonomiczne podstawy istnienia wszystkim gospodarstwom rolnym, pogłębieniu i rozszerzeniu kontaktów pomiędzy organizacjami rolniczymi Unii Europejskiej a naszymi organizacjami, zapewnianiu przedstawicielom organizacji zebranych na Konferencji udziału w negocjacjach dotyczących przyszłego kształtu Wspólnej Polityki Rolnej, zapewnieniu wszechstronnych preferencji dla rozwoju rolnictwa ekologicznego.

Pomysłodawca tej konferencji Roman Wierzbicki nie krył zadowolenia z podpisanego dokumentu. – *Chciałem serdecznie podziękować wszystkim za udział w konferencji i za to, że nasza inicjatywa spotkała się ze zrozumieniem, uznaniem i wsparciem ze strony wszystkich tu obecnych przedstawicieli z zagranicy* – powiedział na zakończenie obrad w Żegocinie.

(tols)

Sukces hodowcy



Sporym sukcesem Czesława Gołębia – rolnika z Rozdziela – zakończył się udział hodowanej przez niego, krowy rasy polskiej czerwonej o wdzięcznym imieniu Wesola 11 w XVI Krajowej Wystawie Zwierząt Hodowlanych, która odbyła się we wrześniu w Warszawie.

Jury pod przewodnictwem prof. Zygmunta Reklewskiego przyznało jej w klasie rasy mlecznej tytuł wiceczempionki.

Wesola jest jedną z 5 krow hodowanych przez Czesława Gołębia. Hodowca otrzymał ją w darze od amerykańskiej fundacji HPI (Heifer Project International). Realizacją jednego z programów tej Fundacji mającego na celu odbudowę pogłowia krow rasy polskiej czerwonej zajmuje się działające w Żegocinie Stowarzyszenie Rozwoju Gminy. Czempionka może pochwalić się również niezłą wydajnością mleka, która wynosi 5 tys. kg o zaw. tłuszczu 4,82%, w ciągu jednego okresu laktacji.

T.O.

Kolumna przygotowana przez Urząd Gminy w Żegocinie

Nowy Stojałowski

W 1938 r. w centrum Dziewina stanął pomnik ks. Stojałowskiego – wybitnego działacza ludowego. Jeszcze kilka miesięcy temu dumnie stojąca postać księdza nosiła znamiona upływającego czasu. Dzięki zaangażowaniu miejscowej społeczności oraz licznym ofiarodawcom udało się odnowić pomnik. Prace trwały ponad dwa miesiące, a koszty renowacji zamknęły się w kwocie 11 000 zł.

W imieniu rady sołeckiej wsi Dziewin serdecznie dziękuję wszystkim, którzy przyczynili się do odnowienia pomnika ks. Stojałowskiego, w szczególności:

- Zarządowi Gminy Drwinia,
- Dyrekcji Krakowskiego Banku Spółdzielczego oddział w Drwinie,
- Zarządowi Powiatowemu PSL w Bochni,
- Gminnemu Zarządowi Kombatantów RP i Byłych Więźniów Politycznych w Drwinie,
- OSP w Dziewinie,
- KGW w Dziewinie,

- Pracownikom Ośrodka Zdrowia w Dziewinie,
- Marianowi Urbanowi – Zakład Instalacji Sanitarnych w Dziewinie,
- Marianowi Szalowi – Zakład Instalacji Wod.-Kan. w Dziewinie,
- Dorocie Więcek z Dziewina – sklep spożywczy,
- Halinie Le-Van – sklep spożywczy w Mikuszowicach,
- Jolancie Drygale – apteka w Dziewinie,
- Józefowi Madejowi – sklep wielobran-



zowy w Dziewinie oraz wszystkim mieszkańcom Dziewina, którzy wsparli finansowo odnowienie wspomnianego pomnika.

Przewodniczący Rady Sołeckiej
Józef Buczak

Bezpieczniej z ogrodzeniem

Choć w szkole w Mikuszowicach zajęcia dydaktyczno-wychowawcze prowadzone są już od kilku lat, to jej budowa nie jest jeszcze ukończona. Prace są w niej prowadzone systematycznie i bardzo często angażują się w nie sami.

Niedawno w czynie społecznym został wykonany plac zabaw dla przedszkolaków. Teraz do prac przystąpili rodzice dzieci szkolnych, którzy codziennie przychodzą pracować przy budowie solidnego ogrodzenia wokół szkoły. Budowę ogrodzenia planuje się ukończyć jeszcze przed zimą i plan prawdopodobnie zostanie zrealizowany, gdyż rodzice uczestniczą w pracach bardzo chętnie. Ogrodzenie nie obejmie swym zasięgiem terenu przeznaczonego pod budowę boiska sportowego, który ma zostać obsadzony drzewami. Akcja sadzenia drzewek zostanie przeprowadzona w dwóch etapach, jesienią i wiosną. Każdy uczeń zasadzi swoje drzewko, co będzie praktyczną lekcją ekologii.

Dyrektor Szkoły Podstawowej oraz Publicznego Gimnazjum Nr 2 w Mikuszowicach Ryszarda Śliwa składa serdeczne podziękowania wszystkim rodzicom, którzy z wielkim zaangażowaniem pracowali przy ogrodzeniu szkoły, wszystkim tym, którzy bezpłatnie udostępnili specjalistyczny sprzęt potrzebny do budowy oraz Bogdanowi Brygowi, który gratisowo przekazał żwir na budowę ogrodzenia. W kierunku Bogdana Bryga podziękowania kieruje również Wójt Gminy Drwinia za nieodpłatne wykonanie wału przeciwpowodziowego na terenie wsi Drwinia, który zabezpiecza przed zatapianiem łąk w przysiółku Pasternik.

Ł.P.

Gimnazjaliści w Unii

29 września odbyły się szkolne eliminacje do teleturnieju „EURO-QUIZ”, w których również uczestniczyli uczniowie Publicznego Gimnazjum Nr 2 w Mikuszowicach.

Aby wziąć udział w konkursie należało wykazać się nie lada wiedzą z zakresu sztuki, geografii i historii Europy, a przede wszystkim Unii Europejskiej, do której Polska pragnie wejść w najbliższym czasie. Eliminacje szkolne miały wyłonić trzyosobową drużynę, która ewentualnie reprezentowałaby szkołę na szczeblu wojewódzkim. Każdy z uczestników musiał odpowiedzieć na kilkadziesiąt pytań z różnych dziedzin. Wiele trudności sprawiały uczestnikom konkursu szczegółowe pytania dotyczące Unii Europejskiej oraz aktualnie prowadzonych rozmów między Unią a Polską w związku z przyjęciem naszego państwa do struktur tej organizacji. Ostatecznie jednak drużynę utworzyli uczniowie, którzy kolejno zdobyli największą ilość punktów: Grzegorz Gawłowicz, Wojciech Piwowarczyk oraz Bartosz Biesiada, natomiast zawodnikiem rezerwowym został Piotr Seweryn. Do eliminacji wojewódzkich przejdzie 10 drużyn, których członkowie zdobędą w sumie największą ilość punktów na terenie województwa małopolskiego.

Kolumna przygotowana przez Urząd Gminy w Drwinie



Zdobywcy II miejsca – zespół „Wszyscy święci”

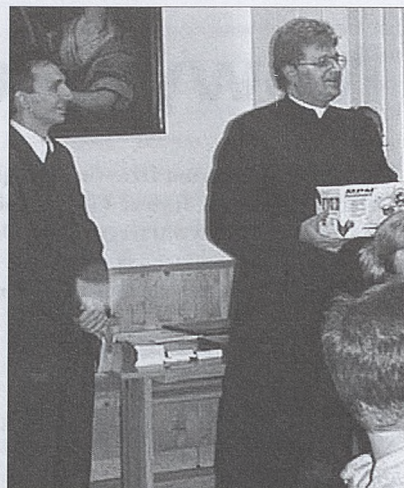
Śpiewali Okulickiej Pani...

22 października w Okulicach odbył się IV Przegląd Piosenki Religijnej, którego organizatorem była tamtejsza Parafia Narodzenia NMP oraz Gminne Centrum Kultury Czytelnictwa i Sportu w Rzezawie.

Na wstępie wszystkich uczestników oraz zgromadzoną licznie publiczność przywitał kustosz okulickiego Sanktuarium ksiądz proboszcz Adam Mardeusz. Później przyszedł czas na występy, biorących udział w Przeglądzie dziewięciu wykonawców. Prezentowali się w następującej kolejności: *Schola* z Łazów, Katarzyna Dudziak z Ostrowa Szlacheckiego, *Confitemini Domino* ze Szczurowej, zespół *To my* z Brzeska, *Drachma* z Bochni, *Joannes* z Mikłuszowic, *Oremus* ze Szczepanowa, *Wszyscy Święci* ze Starego Wiśnicza oraz Karol Polak ze Szczepanowa. Czteroosobowe jury w składzie: Stanisław Bukowiec – przewodniczący, ks. Zbigniew Kożuch, Krzysztof Dziadowiec i Jan Truś, podczas gdy licznie zgromadzona publiczność oraz mający już za sobą konkursowe występy wykonawcy przyglądali się i przysłuchiwali koncertowi miejscowej Orkiestry Dętej, wyłoniło laureatów. Z powodu różnorodności stylów muzyki jak i kategorii wykonawców (od scholi po zespół rockowy), nie było to zadanie łatwe, co podkreślił ogłaszający wyniki przewodniczący jury. Nagrodę główną (400 zł i nagroda rzeczowa) zdobył zespół *To my* z parafii Miłosierdzia Bo-

żego w Brzesku, jak czytamy w protokole jurorów, „za ciekawą aranżację, własną kompozycję, oryginalne teksty i dobrą wokalistykę”. Drugie miejsce (300 zł i nagroda rzeczowa) dzięki „ciekawemu opracowaniu wokalnemu i instrumentalnemu”, zajął zespół *Wszyscy Święci*, natomiast trzecią nagrodę otrzymał zespół *Joannes* (200 zł i nagroda rzeczowa). Jury przyznało również wyróżnienia: dla scholi z Łazów i Szczepanowa (po 100 zł), za „oryginalne i spontaniczne wykonanie piosenek” oraz dla zespołu *Drachma*, (radiomagnetofon i 3 płyty CD) za „ciekawą aranżację muzyczną, stwarzającą nową jakość w przekazie ewangelizacyjnym”. Pozostałym uczestnikom wręczono nagrody pocieszenia. Wszyscy występujący otrzymali w prezencie od parafii kieszonkowy egzemplarz Ewangelii oraz obrazek z wizerunkiem Matki Bożej Okulickiej.

Duże zainteresowanie Przeglądem, tak ze strony wykonawców jak i publiczności, świadczy o potrzebie jego kontynuacji w przyszłości. Miejmy nadzieję, że reaktywowany po trzech latach w Roku Jubileuszowym Przegląd, na stałe wpisze się w kalendarz imprez kulturalnych gminy Rzezawa.



Nagrody wręczają ks. Zbigniew Kożuch i Jan Truś – dyrektor GOK w Rzezawie

Organizatorzy dziękują wszystkim, którzy wsparli finansowo lub materialnie IV Przegląd Piosenki Religijnej. Sponsorami Przeglądu byli: Zarząd Gminy Rzezawa, Zakłady Mięsne p. Chabury, Urządzenia Chłodnicze MAWI, Restauracja „U Jacka”, Zakład Uboju Drobiu JANDRÓB, Przedsiębiorstwo KAPS POLAND, Piekarnia p. Filipków oraz sponsorzy anonimowi.

J.T.
fot. P. Bielak

Sykces „Snaypera”

14 października odbyły się Powiatowe Zawody Strzeleckie LOK – organizowane przez Zarząd Powiatowy LOK w Bochni.

Pierwsze miejsce drużynowo zajęło Koło Strzeleckie „Snayper”, działające przy OSP w Bratucicach. Czołowe miejsca zajęli również członkowie tego koła w kategorii indywidualnej: I miejsce – Roman Korcyl, zaś III miejsce – Zbigniew Okulicki (obaj z Bratucic). Cieszy fakt, że mimo iż koło działa niecały rok, ma na swoim koncie tak prestiżowe osiągnięcia. Koło parokrotnie brało również udział w organizowanych przez GCKCzIS imprezach lokalnych w gminie Rzezawa.

Zarząd Koła pragnie skierować szczególne podziękowania p. Wójt – mgr inż. Marii Ewie Bigas oraz Zarządowi Gminy, który w miarę możliwości i posiadanych środków wspiera działalność koła.

Kolumna przygotowana przez Urząd Gminy w Rzezawie

Bochnia, okolice kościółka szkolnego



Zdjęcie z 1930 roku

archiwum Muzeum im. St. Fischera



Październik 2000 r.

fot. Kazimierz Bukowiec

Super promocja na okna i drzwi firmy Oknoplast*



OKNA I DRZWI Z PCV



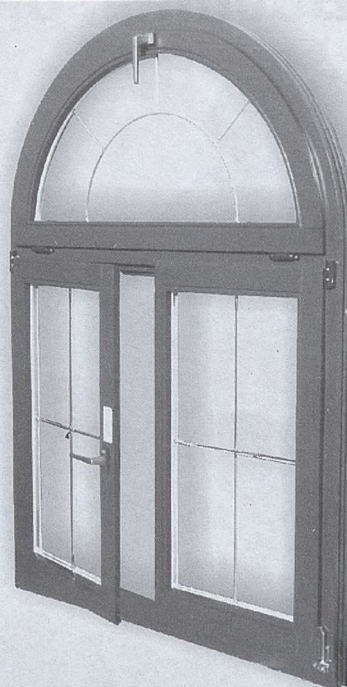
STOLBUD WŁOSZCZOWA



**DRZWI GARAŻOWE,
BRAMY WJAZDOWE**

AUTORYZOWANY PRZEDSTAWICIEL FIRMY WIŚNIEWSKI

PEŁNY ASORTYMENT, POMIARY, TRANSPORT



* szczegóły promocji w punktach sprzedaży

MAKROSA

Bochnia ul. Partyzantów 2 tel. 014 / 61 221 00 w 36
Gdów ul. Krakowska 198 tel/fax. 012 / 451 43 88

HEBAN I

FIRMA HANDLOWA HEBAN I, 32-700 BOCHNIA

HURT – ul. Różana 3
tel. 612-34-62, fax 612-50-97

DETAL – ul. Wolnica 1
tel. 612-34-62



OFERUJEMY wyroby Polifarbów: Dębica,
Cieszyn–Wrocław, Włocławek,
Radom, Łódź, Dragon.
Farby, emulsje, kleje, silikon,
pianki, fugi, rozpuszczalniki.

ZAPRASZAMY FIRMY I ODBIORCÓW PRYWATNYCH

MAGAZYN

11/2000

bezpłatny dodatek miesięcznika **ZIEMIA BOCHEŃSKA**

Reklama... Humor... Rozrywka...

Listopad 2000

NOWOCZESNY

DOM

- stolarka okienna i drzwiowa
(PCV, DREWNO, ALUMINIUM)

OknoPlus



- bramy garażowe, rolety



- okna dachowe



- boazeria PCV, MDF

- panele podłogowe

- kleje, pianki, silikony

- wyposażenie łazienek

- flizy, terakota

- tynki zewnętrzne



Bochnia, ul. Partyzantów 29, tel. (0 14) 611 30 01

RATY-MONTAŻ-TRANSPORT

metalspaw

J. i D. Pałkowski

wykonuje:

KOTŁY C.O. NA PALIWA STAŁE

BRAMY OGRODZENIOWE

- przesuwne
- skrzydłowe

BRAMY GARAŻOWE

- uchylne
- skrzydłowe

SEGMENTY OGRODZEŃ

Proszówki 162

tel. (0-14) 611 03 88

DACHÓWKI



PODWYSZYŃSKI

32-800 Brzesko, ul. Głowackiego 67

tel./fax (0-14) 68-62-100

30-525 Kraków, ul. Powstańców Wielkopolskich 5

tel./fax (0-12) 423-51-64, fax 658-49-25

www.podwyszynski.com.pl

e-mail: biuro@podwyszynski.com.pl

50

WZORÓW

- wata szklana URSA

- rynny PCV

- okna do poddaszy

- folie

- suche tynki

- cegła

(klinkier, pełna i kratówka)

RATY
sprzedaż, montaż

Posiadamy
własny transport
samorozładowczy

Hurtownia Spożywcza

BOMAS

Bochnia, ul. Partyzantów 12a
(teren "Ruchu"), tel. (0-14) 611-15-95

oraz Brzesko, ul. Solskiego 27, tel. 68-62-340

poleca ok. 1500 artykułów spożywczych

- **TŁUSZCZE**
- **ARTYKUŁY SYPKIE**
(**CUKIER, MAKI, KASZE**)
- **OLEJE, NAPOJE, KAWY,**
- **CUKIER PUDEK**
(**WŁASNEJ PRODUKCJI**)



CZYNNA 7.00 - 16.00

Chcesz mieć więcej w kasie,
rób zakupy w **BOMASIE!**

HUMOR

Lekcja polskiego. Pani pyta się dzieci kto był największym polskim wieszczem. Nikt nie wie. Pani podpowiada:

- Ad...

Jasiu:

- Adam!!!

- Dobrze, a jak miał na nazwisko?

Cisza. Pani znowu podpowiada:

- Mi...

- Michnik!!!

- Tatusiu widziałem jak nasz sąsiad gonił ruszający z przystanku autobus...

- I co?

- Poszczułem go naszym Burkiem i zdążył...

DACHÓWKI, SUPREME STYROSUPREME

poleca producent

Kazimierz Sądel
Krzeczów-Belch 36
(przy trasie Bochnia-Bogucice)
tel. 612-76-16



CENTRUM

INSTALACJI

Bochnia
ul. Trudna 41
tel. 612-58-25

HURTOWNIA

SANITARNA

USŁUGI

montaż instalacji
wod-kan-gaz-co

SPOŻYWCZE

BUDOWLANE

Bochnia
Proszowska 1
tel. 611-33-66

CENTRUM

HANDLOWE

CENTRUM

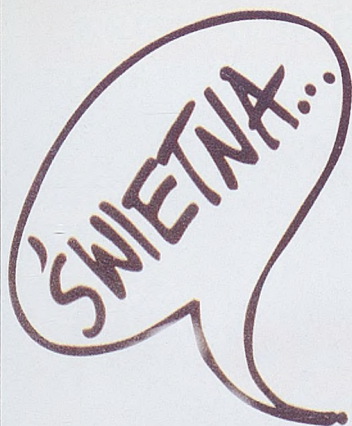
MATERIAŁÓW

Bochnia
Partyzantów 23
tel. 611-30-45

HURTOWNIA

BUDOWLANA

PRODUKCJA
ODZIEŻY ROBOCZEJ



OKRĘGOWA SPÓŁDZIELNIA MLECZARSKA
32-700 BOCHNIA, UL. WYGODA 147
tel. (014) 611 30 23 wew. 11

ZAPRASZA
DO SAMOOBŚLUGOWEJ HURTOWNI ARTYKUŁÓW SPOŻYWCZYCH
NA TERENIE SPÓŁDZIELNI

OFERUJEMY:
szeroki asortyment ● niskie ceny ● szybką obsługę

HURTOWNIA CZYNNA
OD PONIEDZIAŁKU DO PIĄTKU OD 6.00 DO 14.00



SPÓŁDZIELNIA ROLNICZO-HANDLOWA

32-700 Bochnia, ul. Partyzantów 2 (obok ZUS)
tel. 612-21-00, 612-21-27, 612-21-34, fax 612-36-71



zaprasza:

do samoobsługowej hurtowni
artykułów spożywczo-przemysłowych,
napojów i piwa

Hurtownia czynna codziennie od 7 do 16, soboty od 7 do 13.

na zakupy w WDH w centrum Bochni

Sklep czynny codziennie od 7.30 do 17, soboty od 8 do 13.

do samoobsługowego sklepu "Jutrzienka",
Bochnia, Rynek 4

Sklep czynny codziennie od 6.30 do 20,
soboty od 7 do 20, niedziele od 9 do 17.

Ponadto oferujemy pieczywo
z Piekarni w Krzyżanowicach, tel. 611-23-48.

Spółdzielnia prowadzi składnicę maszyn rolniczych.
Istnieje możliwość zakupu maszyn i ciągników w preferencyjnym kredycie 9%



PRODUCENT KAWY NATURALNEJ

PRZEDSTAWICIEL RENOMOWANYCH
WŁOSKICH PRODUCENTÓW PRODUKTÓW
DLA GASTRONOMII ORAZ DO AUTOMATÓW
SAMOSPRAWDZAJĄCYCH:

Nº1
café
espresso
-SSO

Segafredo
ZANETTI

ristorà
włoska
czekolada
na gorąco



OFERTA SPECJALNA!

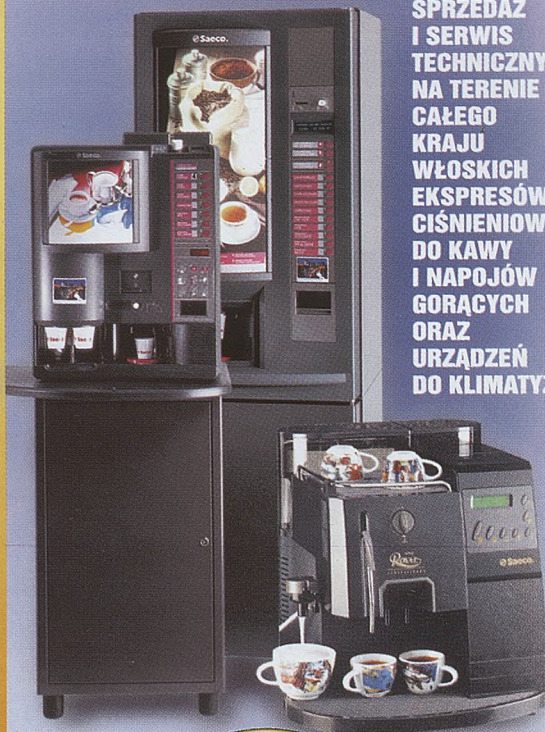
Firma prowadzi dzierżawę własnych
urządzeń dla gastronomii, biura w
zamian za wykup produktów takich jak:
kawa, herbata, czekolada, mleko itp.
Informacje o systemie dzierżawy:
tel.(0-14) 611-16-10 (do 14) w.111



GENERALNY PRZEDSTAWICIEL WŁOSKIEJ FIRMY

Saeco

SPRZEDAŻ
I SERWIS
TECHNICZNY
NA TERENIE
CAŁEGO
KRAJU
WŁOSKICH
EKSPRESÓW
CIŚNIENIOWYCH
DO KAWY
I NAPOJÓW
GORĄCYCH
ORAZ
URZĄDZEŃ
DO KLIMATYZACJI



REHABILITACYJNO-REKREACYJNE

REHABILITACJA

bio
sauna
siłownia

REKREACJA

SAUNA

GABINET
KOSMETYCZNY



firma poligraficzno-reklamowa

druk: opakowania, papiery firmowe, wizytówki naklejki
o dowolnych kształtach, czasopiśma, foldery,
ulotki reklamowe,
etykiety
a także
lakierowanie
maszynowe,
nadruki
transferowe,
lakierowanie UV
i.t.p.

DRUK SITOWY **offset**
własne studio graficzne



„KRIS” AUTORYZOWANY SERWIS BLACHARSKO-LAKIERNICZY

32-720 NOWY WIŚNICZ, ul. BOCHEŃSKA 26
TEL./FAX (014) 612 80 36, FAX (014) 612 86 76

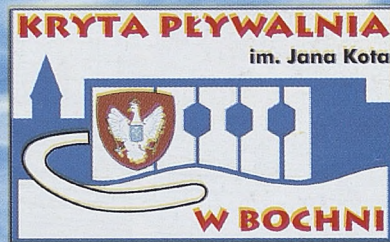


**NAPRAWY BEZGOTÓWKOWE
DLA FIRM UBEZPIECZENIOWYCH!!!
NA CZAS NAPRAWY – AUTO ZASTĘPCZE GRATIS**



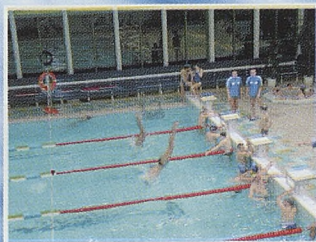
**KOMPLEKSOWE NAPRAWY
BLACHARSKO-LAKIERNICZE
WSZYSTKICH MAREK SAMOCHODÓW**

**NAPRAWY GWARANCYJNE
Z ZAKRESU BLACHARSTWA
I LAKIERNICTWA MARKI - FIAT**



**Do Państwa dyspozycji oddajemy dwa baseny:
rekreacyjny i sportowy oraz szereg atrakcji:
bicz wodny, gejzery, jakuzzi, zjeżdżalnię, saunę, solarium.
Swoje usługi polecają również: kawiarnia z tarasem widokowym,
salon fryzjerski oraz sklep z niezbędnymi akcesoriami basenowymi.**

**32-700 Bochnia
ul. św. Leonarda 34
tel. 611 31 19, 611 31 20
tel./fax 611 31 23**



TRADYCJA I DOŚWIADCZENIE!

- **EKOLOGICZNA PRALNIA CHEMICZNA I FARBIARNIA** • **BOCHNIA, ul. Poniatowskiego 42, tel. (014) 612-21-96** •

Chemiczne czyszczenie:

- odzieży • skóry • futer sztucznych
- swetrów wełnianych, syntetycznych
- sukni ślubnych, komunijnych, fantasyjnych
- odzieży ocieplanej puchem,
- narzut wełnianych, futrzanych,
- koców sztucznych, wełnianych • kotar, zasłon

Farbowanie tkanin i odzieży z:

- bawełny • dżinsu • sztruksu



CZYNNE
CODZIENNIE: 8⁰⁰ – 16⁰⁰, SOBOTA: 8⁰⁰ – 12⁰⁰
GWARANCJA JAKOŚCI ZA PRZYSTĘPNĄ CENĘ!



- **KUCHNIE PROJEKTOWANE DO KAŻDEGO WNĘTRZA – FRONTY DO WYBORU**
- **MEBLE DO BIURA I POKOJU**
- **KRZESŁA, STOŁY, KOMODY**

FIRMA STOLARSKA



**Bochnia,
ul. Kolanowska 12
tel. 611 71 88, 685 02 56**



ZABUDUJEMY:
– WNĘKĘ
– SYPIALNIE
– GARDEROBĘ
– PODDASZE
– PRZEDPOKÓJ



SYSTEMY DRZWI PRZESUWNYCH

ZROBIMY DLA CIEBIE WSZYSTKO!

OKNA

32-800 Brzesko, ul. H. Kołłątaja 13a
tel. (014) 686 19 90, fax (014) 686 19 91



APEX®

PRODUCENT OKIEN DREWNIANYCH



DREWNO – trzywarstwowo klejone – sosna, świerk, meranti

OKUCIA – Roto, GU, Sigenia, Winkhaus

LAKIERY – Sikens, Teknos, Glasurit, Nelf

OKAPNIKI – Gutman, Neker

Realizujemy wszystkie niestandardowe zamówienia
CENY KONKURENCYJNE



**NOWOCZESNE TECHNOLOGIE
I MATERIAŁY BUDOWLANE**

Bochnia, ul. Partyzantów 2, tel./fax (014) 61 115 74



STOLARKA OKIENNA

OknoPlus[®]
PRODUCENT OKIEN PCV



ZAPRASZAMY DO NOWO OTWARTEGO BIURA
Bochnia, ul. Kręta 23, tel. (014) 612 39 04

Ravel



Bochnia, pl. św. Kingi 3
(koło kościoła św. Mikołaja)

Cena: 7.400 zł

PRZYKŁADOWY

PAKIET PROMOCYJNY

- kocioł gazowy 24 kW
- sterowanie pogodowe
- podgrzewacz c.w.u. 135 L
- czujnik AS 2
- dwa grzejniki z zaworami i głowicami
- pompa C.O.
- naczynie zbiorcze 18 L
- grupa bezpieczeństwa KSS/G124



Firma Handlowa „PIOTROWICZ”

Jerzy PIOTROWICZ

SKLEP POD PATRONATEM FIRMY W*OMAR

BOCHNIA, ul. Solna Góra 26A
tel. (014) 612 55 52



Ulrich
- japońskie
kotły olejowe

– oferujemy sprzedaż detaliczną i hurtową:

- kotły C.O.: **Buderus** **JUNKERS**



- grzejniki: **KERMI** **coNvector**
ENIX **Buderus** **RADIATOR**

- bojłery gazowe i elektryczne
- pompy, zawory, kominy ze stali kwasoodpornej M.K.
- rury, kształtki miedziane
- rury i kształtki PP-R EKOPLASTIC

Przy
zakupie kotła
– montaż –
GRATIS!

Wykonujemy gwarancyjne uruchomienie
kotłów firmy **BUDERUS**

Kosztorys kompletnego wykonania
instalacji C.O. **GRATIS!**

USŁUGI WOD-KAN-GAZ
SERWIS

RATY! TRANSPORT GRATIS! FACHOWA OBSŁUGA!

POWSZECHNY ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ S.A. INSPEKTORAT W BOCHNI

ul. Biała 19

tel. (014) 611-81-04, 611-70-30, fax 611-70-32



POLSKA SIEĆ HANDLOWA



TWÓJ DOBRY SĄSIAD

P.P.U.H.

PREBUD

Sp. z o.o. w Bochni

zaprasza na zakupy z upustami
w swoich sklepach
SAMOOBSŁUGOWYCH:

ul. Floris – „CZWÓRKA”

ul. Legionów Polskich – „PIĄTKA”



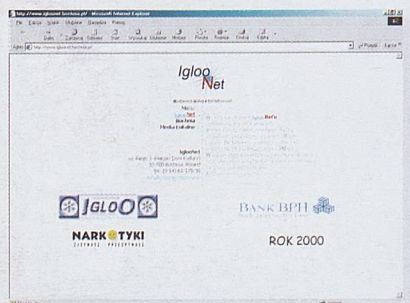
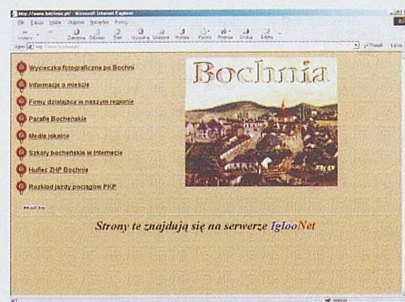
sieć LEWIATAN gwarantuje tanie zakupy i ciągłe promocje!

INTERNET

*Szukasz najnowszych informacji?
Chcesz zawrzeć nowe znajomości?
Potrzebujesz oprogramowania?
Masz coś do zaprezentowania?
Twoja firma szuka nowych klientów?
Zapraszamy do nas, pomożemy, pokażemy, nauczymy.*

Oferta specjalna! Tylko teraz!

- Nie płacisz za instalację!
- Dostajesz darmowe konto na 2 tygodnie!
- Dodatkowo powiadomienie o emailu za pośrednictwem sms'a.



IGLOONET
UL. REGIS 1 (MDK)
32-700 BOCHNIA
TEL. (0-14) 611 75 30
<http://www.igloonet.bochnia.pl>
e-mail: info@igloonet.bochnia.pl



**PRODUCENT
URZĄDZEŃ CHŁODNICZYCH**



32-721 Stary Wiśnicz 289 k/Bochni
tel: 0-14 612 82 62, 612 85 62, 612 80 56, 612 80 58
fax: 0-14 612 80 57

www.igloo.bochnia.pl e-mail: igloo@igloonet.bochnia.pl

Jesienna promocja:
 – blachy dachowe,
 – kotły c.o. i podgrzewacze!

Beretta
 KOTŁY I PODGRZEWACZE


Saunier Duval

 **ARISTON**

 **Vaillant**

Buderus

**NOWA HURTOWNIA MATERIAŁÓW
 BUDOWLANYCH I CENTRUM INSTALACJI**

MAZBUD
 spółka z o.o.

32-700 Bochnia, ul. Proszowska 69
tel./fax (014) 611 24 02, 611 24 01

Ceny konkurencyjne, rabaty, upusty

- **Materiały do instalacji sanitarnych i gazowych**
- **Energooszczędne systemy grzewcze**
- **Materiały budowlane, izolacyjne, hutnicze i metalowe**
- **Pokrycia dachowe, rynny**

Raty! Transport gratis!

**Zakład
 Przetwórstwa
 Mięsnego
 Henryk Kołdras**

oferuje:
***mięso,
 przetwory
 mięsne,
 wędliny***



***Najlepsze wyroby
 na każdy stół***

PROSZÓWKI 151b
tel./fax
(0-14) 612-96-92

HUMOR

Wnuczek poszedł z babcią do kościoła w Zaduszki. Słucha jak ksiądz czyta wypominki:

– *Za dusze Jana, Marcina, Henryka, za dusze Adama, Andrzeja, Teofila...*

Chłopiec słucha, słucha, w końcu zaniepokojony ciągnie babcię za rękaw:

– Babciu, chodźmy stąd, bo on nas wszystkich zadusi!

– Mamo, mamo, widziałem dzisiaj Matkę Boską na plebani!

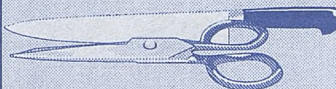
– Co ty opowiadasz, chyba masz gorączkę.

– Naprawdę! Ksiądz stał z nią w drzwiach i powiedział: "Matko boska, idź stąd bo cię jeszcze ktoś zobaczy..."

Ogłoszenie powakacyjne:

"Zamienię namiot dwuosobowy, na wózek dziecięcy."

**Ekspresowe Dorabianie Kluczy
 i Przerabianie Zapalniczek
 Ostrzenie Noży i Nożyczek**



JAN GIBAŁA
 Dom Towarowy
 Bochnia, Rynek



ROSA NIGRA

Gazda & Gazda. Bochnia, ul. Oracka 3
(przy drodze na Cmentarz) tel. 611-68-92

- wiązanki okolicznościowe
- wieńce i wiązanki pogrzebowe
- znicze, rozsady kwiatów

Telefony całodobowe: 612-52-13, 612-58-92

KWIATY - UPOMINKI

Maria Gazda

Bochnia, ul. Poniatowskiego 30
(Plac Dworcowy), tel. 611-18-92

- szeroki wybór kwiatów, ciętych, doniczkowych, sztucznych
- kosmetyki, ceramika, szkło
- wiązanki ślubne i gratulacyjne

Przy większych zamówieniach transport gratis
(do 20 km). Realizujemy zamówienia telefoniczne.

PRACE ZIEMNE

Budujesz, remontujesz dom,
zmieniasz swoje otoczenie?
Zadzwoń!!!
Pomożemy Ci w tym.



Układanie
kostki brukowej

tel. (0-14) 611-17-45
kom. 0605 42-18-55

FIRMA MAT-BUD

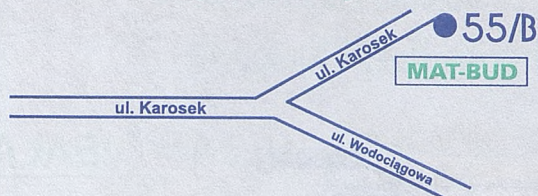
HANDEL MATERIAŁAMI BUDOWLANymi

Bochnia, ul. Karosek 55/B
(za skrzyżowaniem z ul. Wodociągowa)
tel. 611-77-82

poleca:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| - cement | - mączkę tarasową |
| - cement biały | - tarabonę |
| - taras biało-czarny | - wapno, lepek, papę |
| - rury PCF | - rury drenacyjne PCV |

ponadto styropian firmy "POLMAR"
gestość 15,20,30; zwykły i falcowany,
bezkonkurencyjny przy ocieplaniu
budynków z zewnątrz



DUŻY WYBÓR, NISKA CENA - SPRAWDŹ!

Nowo otwarty sklep instalacyjny

INSTAL-BUD

Poleca:

- ☞ materiały instalacyjne wod.-kan.-gaz.-c.o.,
- ☞ grzejniki, kotły CO, **Buderus** **VIADRUS**
- ☞ zawory, PCV, pompy, **Beretta**
- ☞ otuliny oraz inne materiały instalacyjne

Oferujemy także usługi w zakresie
wykonawstwa i napraw instalacji



INSTAL-BUD
Bochnia, ul. Karosek 55b
tel. (014) 612 21 74
kom. (0-603) 77 70 15

Na „zimówkach” bezpieczniej

Okres jesienno-zimowy to czas, kiedy większość kierowców, w trosce o bezpieczeństwo swoje i innych użytkowników drogi, zakłada w swoim samochodzie opony zimowe. Są jednak tacy, którzy nie są jeszcze przekonani co do konieczności jeżdżenia na „zimówkach”. Radzimy więc im, aby udali się do jednego z serwisów opon, gdzie być może przybliżenie tego problemu przez fachowców spowoduje, że jeszcze tej zimy zmienią opony w swoim pojeździe.

Jednym z takich serwisów w naszym regionie jest firma ROL-TRAKOR, która mieści się w Bochni, przy ul. Proszowskiej 40 oraz w Nowym Wiśniczu w okolicach Zakładu Karnego.

Firma istnieje już na rynku od 10 lat. Zajmuje się sprzedażą oraz naprawą ogumienia do wszelkich pojazdów (od samochodów osobowych do TIR-ów), jak również do maszyn rolniczych.

Fachową i sprawną obsługę gwarantują doświadczeni i dobrze wyszkoleni pracownicy, a wszelkie prace wykonywane są na najnowocześniejszych maszynach w tej branży – amerykańskiej firmy Haweka. Firma dysponuje także jedyną w okolicy wyważarką laserową.

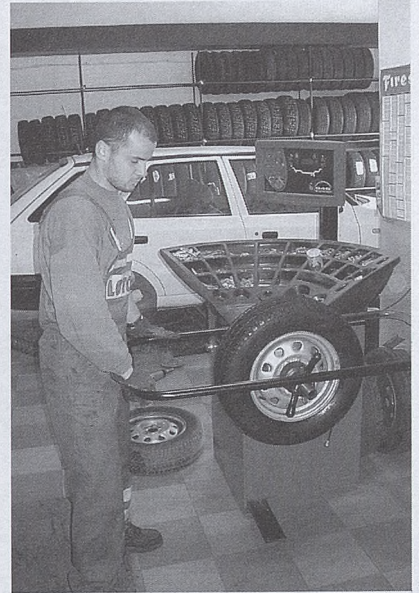
Oferta firmy to przede wszystkim opony producentów krajowych: TC Dębica i

Stomil Olsztyn oraz zagranicznych, jak: Barum, Kleber, Firestone, Michelin, Fulda. Oprócz nowych opon sprzedawane są także „gumy” bieżnikowane, które są atrakcyjne pod względem ceny. Firma sprzedaje także obręcze stalowe i aluminiowe, oraz akumulatory do każdego typu pojazdu.

– Na zbliżający się sezon zimowy przygotowaliśmy bardzo szeroką gamę opon. Są to opony Frigo z Dębicy oraz Kormoran z Olsztyna. W sprzedaży znajdują się również opony Road King z Firestone’a i opony Kleber – mówią właściciele firmy Jerzy i Janusz Bober. – Na szczególną uwagę zasługują te ostatnie, gdyż mają one bardzo dobre właściwości oraz atrakcyjną cenę. Udzielana jest też na nie dożywotnia gwarancja (do momentu zużycia się bieżnika). Dla tych, którzy dużo podróżują oraz mają duże wymagania jakościowe, firma oferuje opony Michelin.

Aby uniknąć kolejek istnieje możliwość wcześniejszego zarezerwowania sobie terminu wymiany.

– Nasz serwis otwarty jest codziennie od 8–17, jednak mamy świadomość, że niektórym osobom, nie odpowiadają te godziny pracy. Dlatego też pod numerem telefonu: 685-05-20 można się umówić na wymianę opon, którą będziemy wykonywać już po zamknięciu serwisu – dodają właściciele.



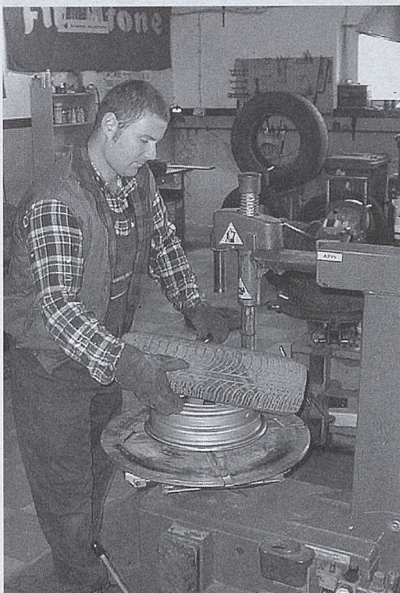
Warto pamiętać o tym, iż wyznacznikiem zmiany opon na zimowe nie jest padający śnieg, lecz temperatura. Gdy jej średnia dobową wartość nie przekracza +7 stopni Celsjusza konieczna jest zmiana ogumienia, ponieważ opony letnie twardnieją i tracą swoją przyczepność.

– Przy zakupie lub wykonywaniu usługi istnieje możliwość negocjacji cen – zapewniają właściciele firmy – Na stałych klientów czekają atrakcyjne rabaty, natomiast dla osób, które zdecydują się na wymianę opon, a akurat nie będą dysponowały odpowiednią gotówką, przygotowaliśmy system sprzedaży ratalnej. Wszelkie formalności załatwiane są w sklepie. – zapewniają przedstawiciele firmy.

Nie pozostaje więc nic innego, jak tylko życzyć Państwu bezpiecznej drogi.

KAZIMIERZ BUKOWIEC

Tekst sponsorowany



MAGiczna mistrzyni



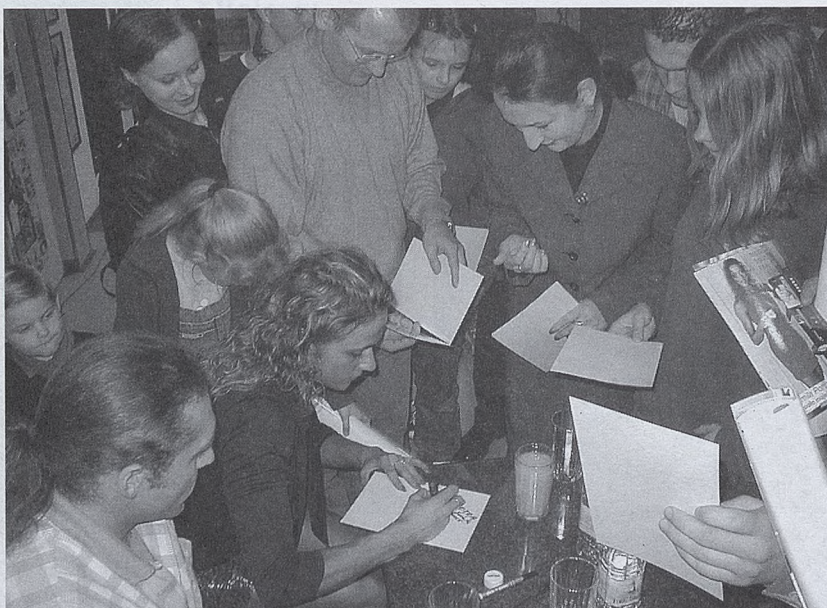
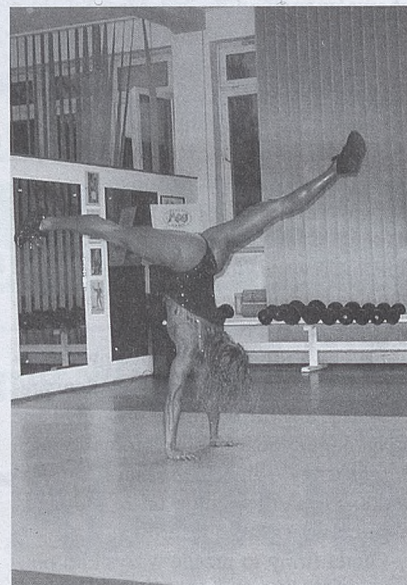
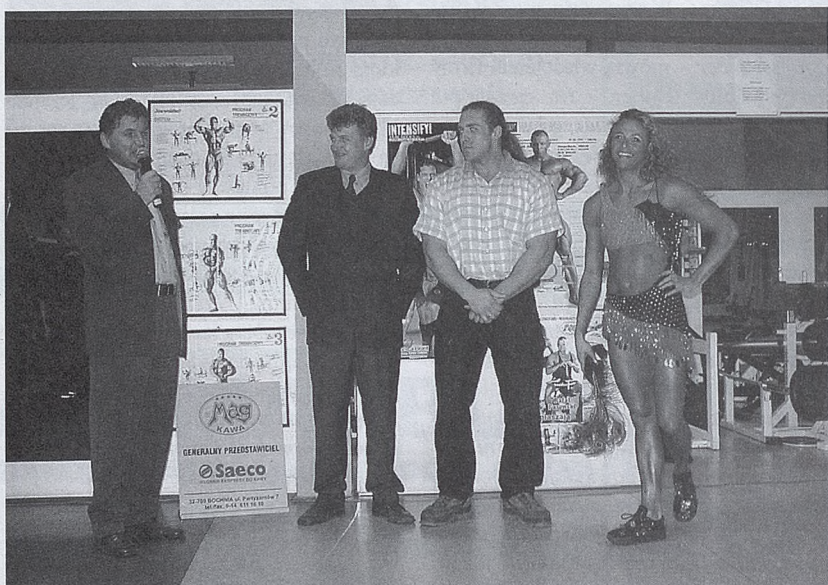
W połowie października w Warszawie odbywały się Mistrzostwa Świata Kobiet i Par w Kulturystyce oraz Kobiet w Fitness. Zakończyły się one ogromnym sukcesem Polaków. Nasza reprezentacja zdobyła aż 3 złote medale. Jeden z nich wywalczyła Kamila Porczyk (na zdj. obok), która startowała w Fitnesie w kategorii powyżej 160 cm wzrostu. Sukces ten jest tym bardziej znaczący dla naszego regionu, ponieważ głównym sponsorem Kamili jest bocheńska Palarnia Kawy Mag.

26 października w Centrum Rehabilitacyjno-Rekreacyjnym Mag przy ul. św. Leonarda odbyło się spotkanie z Mistrzynią Świata. Zaproszeni goście mieli

możliwość na własne oczy obejrzeć umiejętności Kamili. Salta oraz różnego rodzaju skomplikowane figury gimnastyczne były przez nią wykonywane z taką łatwością, że nikt z zebranych nie miał wątpliwości, co do werdyktu jury na Mistrzostwach Świata.

Po pokazie Kamila Porczyk oraz jej trener Marcin Jabłoński chętnie odpowiadali na pytania dziennikarzy i gości.

Kamila ma 23 lata. Urodziła się w Pionkach, w byłym województwie radomskim. W wieku kilkunastu lat wraz z rodziną przeprowadziła się w okolice Kielc. Tutaj ukończyła szkołę podstawową i średnią. Następnie dostała się na AWF w Katowicach, gdzie



kontynuuje naukę do dnia dzisiejszego.

Jej kariera z gimnastyką i fitnessem rozpoczęła się praktycznie od momentu, kiedy zaproponowano jej uczestnictwo w grupie akrobatyczno-tanecznej. Jest to zespół, który występuje na pokazach reklamowych w dużych centrach handlowych. Jej sukces na Mistrzostwach Świata jest tym większy, że Fitness tak naprawdę trenuje dopiero od 1,5 roku.

Pytana o plany na przyszłość mówi, iż chciałaby robić nadal to co teraz. – *Nie mam jeszcze sprecyzowanych planów, ale na pewno będą one związane ze sportem i z gimnastyką. Może kiedyś pomyślę o przejściu na zawodowstwo* – odpowiada.

Na pytanie: Kto jest twoim największym idolem sportowym? – bez wahania odpowiada, iż taki sportowiec, który jest cały czas w dobrej formie – „jest na fali”. Do takich sportowców zalicza m.in. Artura Partykę i Roberta Korzeniowskiego.

Na zakończenie szef palarni kawy Mag Kazimierz Budek zobowiązał się do dalszego sponsorowania Kamili, a wszystkich zebranych poinformował, iż już w lutym, w Centrum Rehabilitacyjno-Rekreacyjnym rozpoczną się cykliczne spotkania z Mistrzynią Świata w Fitness.

KAZIMIERZ BUKOWIEC



R E K L A M A

BIURO TŁUMACZEŃ

język angielski
tłumacz przysięgły
mgr Joanna Świerczek
ul. Kazimierza Wielkiego 11
tel. 612-52-55; (0606) 320-158

język niemiecki
tłumacz przysięgły
mgr Aneta Cichoń
ul. Floris 8
tel. 611-86-08; (0601) 559-868

- * tłumaczenia dokumentów w obrocie prawnym i handlowym,
- * tłumaczenia korespondencji urzędowej,
- * tłumaczenia konferencyjne,
- * tłumaczenia stron internetowych www

cafe ARKADIA

32-700 Bochnia, ul. Windakiewicza 32
tel. (014) 612 22 11, tel. kom. 0502 246 300

POLECAMY:

- posiłki gorące
- dania obiadowe
- drinki, koktaile
- lody
- kawę na kilka sposobów

- organizujemy ANDRZEJKI
- zapraszamy na SYLWESTRA 2000/2001
- organizujemy IMPREZY OKOLICZNOŚCIOWE

otwarte

Pon. – Pt. 13⁰⁰ – 24⁰⁰

Sob. – N. 10⁰⁰ – 2⁰⁰



sala na piętrze dla niepalących

Po wizycie delegacji Bochni w Bad Salzdetfurth

Niemieccy przyjaciele

Z kilkudniową wizytą w Bad Salzdetfurth przebywała delegacja miasta Bochni. W wyjeździe do partnerskiego miasta uczestniczyli przedstawiciele samorządu, z Burmistrzem Wojciechem Cholewą i Przewodniczącym Rady Miejskiej Janem Olszewskim, dyrektorzy i nauczyciele szkół, laureaci konkursu wiedzy o Bad Salzdetfurth, młodzi tancerze z Klubu Tańca Towarzyskiego "Regis" oraz zespół "Halio Band".

Kontakty między oboma miastami sięgają roku 1996. Zarówno Bochnia, jak i Bad swoją historię i rozwój zawdzięczają soli. Podobnie ułożyły się także losy żup, znajdujących się w tych miastach – po latach eksploatacji, kopalnie zaprzestały wydobycia, a ich zarządzający, skupiają teraz swoją działalność na usługach leczniczych i rekreacyjnych.

Mimo sporej odległości (blisko 1000 kilometrów) współpraca między polskim i niemieckim miastem układa się, można rzec, pomyślnie. Oprócz oficjalnych wymian i spotkań na szczeblu samorządowym, trwają kontakty między muzeami z obu miejscowości. W Badzie kilka lat temu gościła ekspozycja przygotowana przez Muzeum im. Stanisława Fischera, z kolei w tym roku (od maja do września) bochnianie mogli obejrzeć wystawę "Bad Salzdetfurth". Oprócz wymiany kulturalnej, należy wspomnieć także o kontaktach sportowych: co roku młodzi bocheń-

scy piłkarze uczestniczą w tradycyjnym turnieju z okazji Zielonych Świąt.

Jesienny wyjazd do Niemiec związany był z kilkoma istotnymi sprawami. Podczas spotkania władz miasta Bochni z Burmistrzem Bad-u **Reinerem Wegnerem** oraz Dyrektorem Miasta (ta ważna w strukturze niemieckiego samorządu funkcja nie ma polskiego odpowiednika) **Erichem Schaperem** ustalono tekst paktu o partnerstwie oraz szczegółowej umowy o współpracy. Dokument zostanie podpisany w Bochni, w kwietniu przyszłego roku, podczas pobytu delegacji z Niemiec, a ratyfikowany jesienią w Bad Salzdetfurth. Wcześniej obie Rady Miejskie powinny przyjąć stosowne uchwały. Bogato przedstawia się przyszłoroczny program kalendarz kontaktów między miastami. W lutym 2001 roku, w halowym turnieju piłkarskim o Puchar Miasta Bochni ma wziąć udział drużyna juniorów z Bad-u. Można powiedzieć, że impreza ta będzie miała cha-

rakter międzynarodowy, bo uczestnictwo w rozgrywkach, oprócz polskich zespołów, awizowali zawodnicy z innego partnerskiego miasta – Kieźmarku. W kwietniu i maju będą przebywać w Bochni dwie grupy niemieckiej młodzieży. Goście będą chcieli przyrzeć się polskiemu systemowi edukacji, spotkać się z uczniami bocheńskich gimnazjów i szkół średnich, a także poznać polską kulturę.

W 2001 roku nie obędzie się także bez wyjazdu bocheńskiej młodzieży do Niemiec. Oprócz udziału sportowców w turnieju piłkarskim, planowany jest jesienny wyjazd młodzieży z bocheńskich szkół.

To jednak plany na przyszłość. Tegoroczny wyjazd do Niemiec, był udany nie tylko z uwagi na oficjalne spotkania. W sobotę, **14 października** w Parku Zdrojowym w Badzie odbył się koncert zespołu "Halio Band" i bocheńskich tancerzy. Występy "countrowców" spotkały się ze sporym zainteresowaniem Grzegorz Kapcia i spółka zebrali gromkie brawa od młodszej i nieco starszej publiczności, wśród której byli władarze tego niemieckiego miasta. I to właśnie burmistrzowi Reinerowi Wegnerowi, jako "pierwszemu kowbojowi" w Bad Salzdetfurth, „kowboj” Kapcia wręczył tradycyjny countrowy atrybut – rzemyk noszony na szyi, zwany potocznie "bolo"...

W przerwie występów countrowych, zgromadzonej w Parku publiczności zaprezentowały się bocheńskie pary taneczne. Młodzi artyści, pod czujnym okiem trenera i opiekuna – Jana Czechowskiego, zatańczyli standardy klasyczne i latynoamerykańskie. Mimo utrudnień w trakcie występów (zamiast parkietu – betonowe płytki, a więc i szpary...) tancerze wypadli znakomicie. Nie mniej efektownie wypadł zaimprovizowany na potrzeby koncertu "Halio Band-u" układ taneczny w stylu country, w którym wzięli udział wszyscy młodzi uczestnicy wyjazdu.

Program niedzieli, **15 października** przewidywał zwiedzanie Światowej Wystawy EXPO w Hanowerze. Bocheńscy artyści mieli nawet szansę występów w polskim pawilonie. Do koncertu nie doszło z bardzo prozaicznych przyczyn. Członkowie zespołu "Halio Band" musieli swoje instrumenty (w tym perkusję) oraz sprzęt nagłaśniający przenieść „na plecach” z autokaru do pawilonu. Dystans nie był mały, więc do koncertu nie doszło...

Ale wrażenia z EXPO uczestnicy wyjazdu zachowają na długo. 13-godzinne zwiedzanie ekspozycji poszczególnych państw, nowinek technicznych, dorobku kulturalnego we współczesnym świecie ani przez moment nie było nużące. Pol-



„Rodzinne” zdjęcie na schodach Ratusza w Badzie.

ska zaprezentowała się jako kraj umiejętnie łączący swoją historię i kulturę z rozwojem nauki i dbałością o naturę. Wchodząc do jednej z trzech drewnianych chat umieszczonych w pawilonie, można było się znaleźć bądź to w podziemiach wielkiej kopalni, w sercu puszczy białowieskiej (gdzie roznosił autentyczny zapach lasu), czy w sali, gdzie prezentowano film o Koperniku i dorobek polskiej kultury. Spragnieni i złaknieni mieli możliwość skorzystać z tradycyjnej polskiej kuchni. Serwowano, a jakże: bigos, pierogi, staropolski żur... Na stoliku z materiałami promocyjnymi znalazły się również foldery o Bochni, które zostały przez nas zabrane do Hanoweru.

Inne nacje zaskakiwały zwiedzających jeszcze bardziej. Japończycy zbudowali swój pawilon z... tektury. Holendrzy zapraszali do kilkukondygnacyjnego obiektu, w którym na trzecim piętrze szumił las. Pawilon Chorwacji ociekał wodą, a zwiedzający spacerowali po szklanej podłodze, pod którą można było z bliska zaobserwować roślinność dna Adriatyku. Niemcy w panoramicznym kinie prezentowali jeden dzień z życia mieszkańców kamienicy, Włosi pokazali najnowsze modele maserati i lancii. Nepal zbudował tradycyjną świątynię buddyjską, a Szwajcaria zaprojektowała labirynt z drewnianych belek, z... dwoma bufetami wewnątrz (!). Najbardziej zaskoczyły jednak Stany Zjednoczone, które po prostu nie wzięły udziału w EXPO. Wśród zwiedzających krążyła więc anegdota, że Amerykanie prezentują się w rozlicznych budkach McDonalds'a.

Jednak, aby zwiedzić choć w przyzwoity sposób hanowerską wystawę, należałoby spędzić w tym mieście co najmniej tydzień. Nam musiała wystarczyć jedna niedziela, ale i tak jest co wspominać.

W poniedziałek, 16 października w kompleksie szkolnym w Badzie bocheńska młodzież spotkała się ze swoimi rówieśnikami. Oprócz możliwości zapoznania się z zasadami nauki w Niemczech, był czas na nawiązanie bezpośrednich kontaktów między polskimi i niemieckimi uczniami. Język nie stanowił przeszkody. Polscy i niemieccy nauczyciele również mieli możliwość wzajemnego poznania i porównania systemu oświaty obu krajów. Po południu był czas na zwiedzanie bogatego w zabytki Hildesheim i wizytę w operze, a nazajutrz, gdy większa część grupy pojechała do przepięknego miasteczka Goslar, kilku uczestników bocheńskiej delegacji (w tym dwóch górników) miało możliwość zapoznania się z warunkami pracy w kopalni soli w Bernburgu (landy wschodnie). Zakład

produkuje rocznie 1,5 mln. ton soli (dla porównania: roczne zapotrzebowanie Polski wynosi ok. 2 mln. ton), a pracują w nim 103 osoby. Wydobycie odbywa się techniką strzałową, 500 metrów pod ziemią pracują potężne kombajny, sól jest na miejscu mielona i transportowana na powierzchnię.

Podziemna komunikacja odbywa się za pośrednictwem... jeepów, które kursują po szerokich, ciemnych tunelach, nawet z prędkością 50 kilometrów na godzinę. To nie koniec wrażeń, jakie spotkały nas w Bernburgu. Nasz przewodnik i szofer zawiózł nas do jednej z komór. Jej kubatura: 40 metrów wysokości i

400 metrów długości wprawiła w osłupienie.

A co za tym idzie, porównanie z bocheńskim Ważynem wypadło jak konfrontacja Dawida z Goliatem. Ale, mimo wszystko zaraz pojawiła się konkluzja: Ważyn i bocheńska żupa mają swoisty klimat i niesamowitą aurę, którego w niemieckiej kopalni nie znaleźliśmy...

W środę, 18 października wczesnym rankiem wyruszyliśmy w powrotną drogę do Bochni. Pełni wrażeń i wspomnień z serdecznego przyjęcia przez niemieckich przyjaciół. To słowo jest jak najbardziej na miejscu.

tekst i fot.: STANISŁAW BUKOWIEC



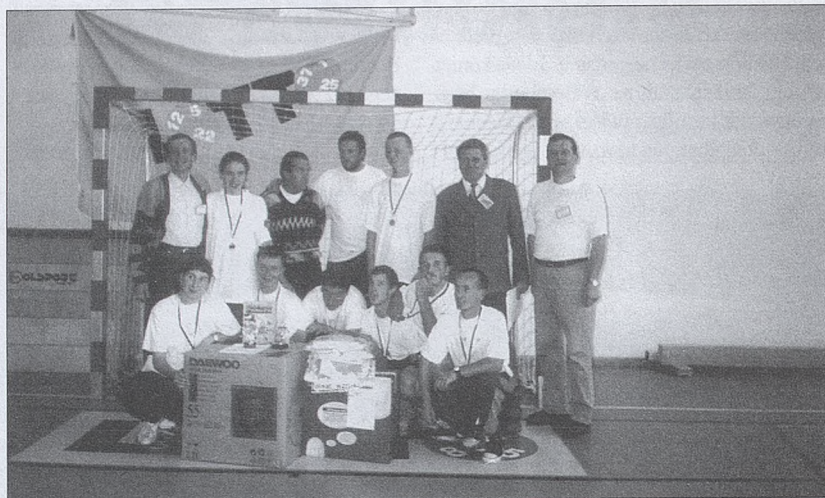
Połączone siły „Halio Band”, tancerzy z Klubu „Regis” i uczniów – laureatów konkursu. Młodzież podbiła serca gospodarzy nie tylko wspaniałymi występami, ale także dobrym zachowaniem i kulturą osobistą. Miło było słuchać takich komplementów o polskiej młodzieży z ust naszych niemieckich partnerów...



W polskim pawilonie na EXPO dominowała muzyka. Rozliczne koncerty polskich artystów gromadziły rzesze słuchaczy. Ciepło zaaranżowane wnętrza dopełniały całości.

Sport i wypoczynek

Wrzesień dla uczestników Warsztatów Terapii Zajęciowej w Proszówkach był miesiącem wypoczynku i zawodów sportowych.



Wyjazd rekreacyjny do Krynicy był częściowo sponsorowany m.in. przez Wiktorię Bębenek, firmę „Jandrob” oraz bocheńską Spółdzielnię Mleczarską. Wychowanków Warsztatów wsparła również Beata Skuraś – właścicielka pensjonatu „Rapsodia”. Poza to fundusze pochodziły z aukcji prac.

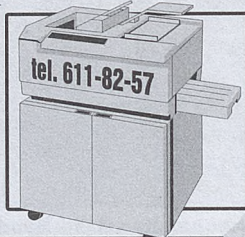
Podczas kilkudniowego pobytu wypoczywający zwiedzili m.in. Tylicz, Muszynę, Górę Parkową i szczyt Jaworzyny. Oprócz tego uczestnicy bawili się na imprezach sportowych jak i zorganizowanych z okazji XXXIV Festiwalu im. Jana Kiepury.

Zaledwie kilka dni później sportowa reprezentacja Warsztatów Terapii Zajęciowej wzięła udział w turnieju piłki nożnej osób niepełnosprawnych „Złota Jesień”. W klasyfikacji ogólnej sportowcy z Proszówek uplasowali się na czwartym miejscu. Satisfakcja jest tym większa, iż w zawodach startowały drużyny z całej Małopolski. W nagrodę otrzymali telewizor kolorowy i drukarkę komputerową.

(kk)

R E K L A M A

KSERO
BERNARDYŃSKA 19
codziennie 7.00 - 19.00



ulotki cenniki wizytówki foldery katalogi kalendarze
prace dyplomowe magisterskie i licencjackie
przepisywanie skanowanie drukowanie
oprawianie dokumentów foliowanie pieczętarki

niskie ceny!
krótkie terminy!



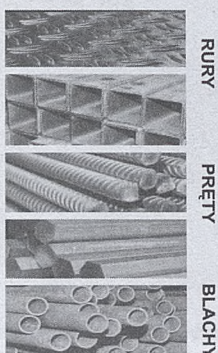
Bochnia, ul. Karosek 27, tel./fax (014) 611 77 79



**SYSTEMY
GRZEWCZE**



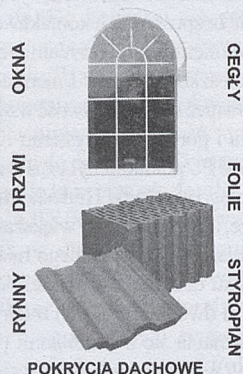
**WYROBY
HUTNICZE**



**ELEKTRO -
NARZĘDZIA**



**MATERIAŁY
BUDOWLANE**



Halowy turniej

9 i 10 października w podziemiach Kopalni Soli w Bochni, Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie wspólnie z Warsztatem Terapii Zajęciowej zorganizowało halowy turniej w piłce nożnej. W imprezie wzięło udział sześć Warsztatów Terapii Zajęciowej: z Tarnowa, Woli Rzędzińskiej, Siolkowej i Dominikowic, tj. blisko 200 osób.

W piłkarskim turnieju pierwsze miejsce zajęła drużyna z Siolkowej, drugie miejsce przypadło WTZ z Gorlic, a miejsce trzecie zdobyli zawodnicy z WTZ Bochnia.

Puchary dla zwycięzców III pierwszych miejsc w turnieju piłki nożnej ufundował: Przewodniczący Rady Miejskiej w Bochni – Jan Olszewski, natomiast najlepszy strzelec, którym okazał się Marek Dobranowski z Gorlic otrzymał puchar ufundowany przez Prezesa Bocheńskiej Spółdzielni Inwalidów – Stanisława Golonkę.

Puchar w rozgrywkach drużynowych w celności do kosza ufundowany przez Starostwo Powiatowe przypadł zawodnikom z Woli Rzędzińskiej.

Ponadto uczestnicy z zaproszonych warsztatów mogli wziąć udział w wielu innych atrakcjach. Wymienić należy choćby możliwość zwiedzania podziemnej trasy turystycznej i zabawę na dyskotecę.

Za udział w halowym turnieju w piłce nożnej uczestnicy otrzymali symboliczne prezenty ufundowane przez: Kopalnię Soli w Bochni, Gazetę Krakowską oraz Przedsiębiorstwo Produkcyjne „TAREL” z Woli Rzędzińskiej.



Każdy z uczestników otrzymał nagrodę...

Pożegnanie lata w Cerekwi

„Pożegnanie lata” – pod takim hasłem odbyła się zabawa integracyjna dzieci ze Specjalnych Ośrodków Szkolno – Wychowawczych w Bochni i Cerekwi. W programie znalazły się konkurencje sprawnościowe, wspólne ognisko z pieczoną kiełbasą i dyskoteka.

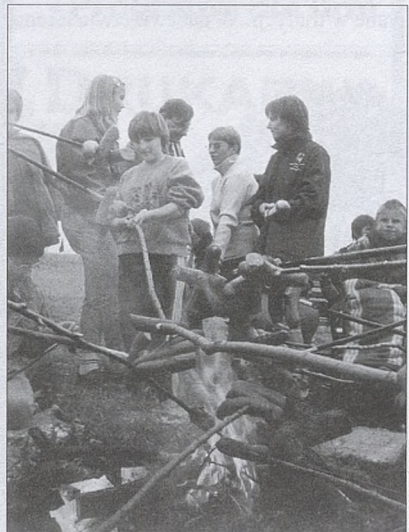
Spotkanie odbyło się na terenie SOSW w Cerekwi – *Mamy dosyć dobre warunki na przeprowadzanie tego typu przedsięwzięć. Plac zabaw i sąsiadujące z nim boisko pozwalają na organizację zawodów sportowych i innych atrakcji tak bardzo potrzebnych naszym podopiecznym* – powiedział dyrektor SOSW w Cerekwi.

We wspólnej zabawie, oprócz kadry pedagogów z obu ośrodków wzięli udział przedstawiciele Kuratorium Oświaty w Krakowie Barbara Gacek i Jacek Urban. W przeprowadzeniu konkurencji pomagała także młodzież z Liceum Plastycznego w Nowym Wiśniczu. Inicjatorem i – jak mówią pedagodzy – „głównym motorem” tego spotkania była Jolanta Krzysiek, dyrektor SOSW w Bochni – *Takie imprezy powinny odbywać się jak najczęściej. Zmagania sportowe aktywizują dzieci, dają także satysfakcję, ponieważ każdy zostaje nagrodzony. W tego typu zawodach najważniejszy jest udział, a dopiero na drugim miejscu lokata* – twierdzi Jolanta Krzysiek.

Nagrody dla uczestników zabawy ufundował organ prowadzący obie placówki

czyli Starostwo Powiatowe w Bochni. Fundatorem może stać się także każda instytucja, bądź osoba prywatna. Warto o tym pamiętać, bo nie ma chyba większej satysfakcji, niż uśmiech dziecka.

(JTU)



Okolice bliższe i dalsze

Nakładem Urzędu Miasta i Gminy w Niepołomicach wydano przewodnik dla turystów „Wokół Niepołomic i Puszczy Niepołomickiej. Monograficzny przewodnik turystyczny i krajoznawczy po zachodniej części Kotliny Sandomierskiej”. Autorem pracy, wydanej w 1997 r., jest Julian Zinkow, który ma już na swoim koncie kilka przewodników monograficznych.

Ze zrozumiałych względów najwięcej informacji poświęcono Niepołomicom, niegdyś siedzibie starostów oraz samych królów. Jak pisze we wstępie autor, książka miała uczcić miasto w 2000 r., w którym mija 650 lat od pierwszej wzmianki dotyczącej miasteczka, tj. 1350 r. Mimo, że przewodnik został skierowany do turystów, to nie brak w nim wielu informacji historycznych, co z pewnością podnosi wartość pracy. Same Niepołomice mają bardzo ciekawą historię... Dzisiaj ciężko uwierzyć, że prawa miejskie otrzymały dopiero w XVIII w. - tym bardziej, że były siedzibą królów. W centrum tego pięknego miasteczka znajduje się rynek, a w jego sąsiedztwie ratusz, kościół pamiętający czasy Kazimierza Wielkiego oraz okazały zamek królewski. Tutaj gościli m.in. Kazimierz Wielki, Władysław Jagiełło, Władysław Warneńczyk, a nawet Stanisław August Poniatowski. Wizyty władców polskich w Niepołomicach związane były z łowami na grubego zwierzca. Polowania w Puszczy Niepołomickiej niektórych z królów polskich upamiętniono w nazewnictwie dębów i tak w puszczy spotykamy: dąb Jagiełły, Batorego, Augusta... Częste wizyty królów są również odnotowane w tradycji. W nazewnictwie tereno-

wym Puszczy Niepołomickiej funkcjonuje nazwa Poszyna, z którą ludność wiąże się legenda. Podobno w 1526 r. Zygmunt Stary sprowadził do Puszczy niedźwiedzia z Litwy. Wyruszone na łowy. Niedźwiedź, choć początkowo wydawał się bardzo niesforny, później sprawił królowi wiele kłopotów... To właśnie ten niedźwiedź miał wystraszyć konia królowej Bony. W skutek upadku królowa porodziła przedwcześnie syna, którego nie udało się uratować...

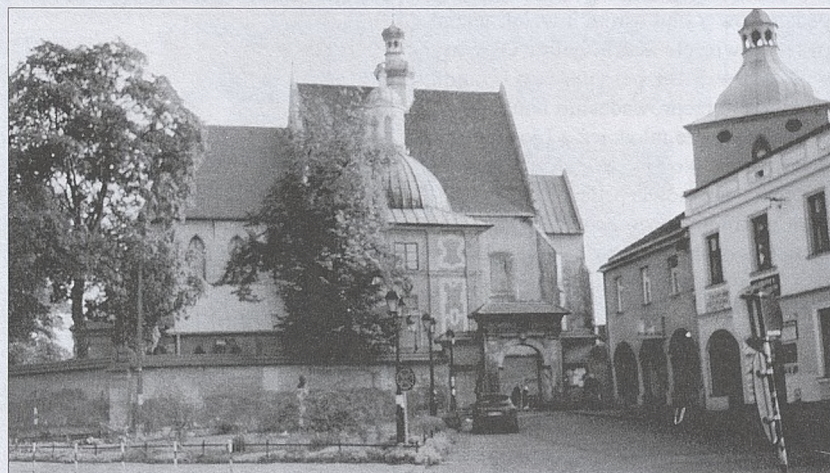
Z samymi Niepołomicami związane są również osoby bliższe naszym czasom. Były to rodzinne strony gen. bryg. Waleriana Czumy, który stał na czele obrony wojskowej Warszawy w 1939 r. Tutaj przez pewien czas mieszkał znany aktor – Ludwik Solski. Niewiele osób pewnie wie, że ojciec Tadeusza „Boya” Żeleńskiego – Władysław urodził się w Grodkowicach..., albo że w gimnazjum w Staniątkach języka polskiego i łaciny uczyła działaczka komunistyczna Wanda Wasilewska. Juliusz Kaden-Bandrowski, znany polski literat z okresu Młodej Polski często przyjeżdżał na wakacje do Grobli (a raczej Ispiny), która była rodzinną wioską jego matki. Interesujący się historią regionu z pewnością wiedzą, że w Targowisku urodził się wybitny polski etnograf – Jan Świątek,

któremu zawdzięczamy pracę „Lud Nadrabski” traktującą o folklorze okolic jego rodzinnej miejscowości. W Mikłuszowicach urodził się Jan Ptaśnik – znany badacz historii, a w Proszówkach Walery Wielogłowski, propagator pracy u podstaw. Z kolei w Uściu Solnym miał nastąpić upadek dyktatora powstania styczniowego – gen. Mariana Langiewicza. Przewodnik zawiera nie tylko historię poszczególnych miejscowości zwiedzanych po drodze przez turystów, krótkie notki biograficzne znanych Polaków kultury, czy postaci historycznych, autor opisał wiele leśnych nekropoli, zapomnianych przez dzisiejszych ludzi. Opisał również wiele cmentarzy z I i II wojny światowej, które znajdują się na szlakach.

Przewodnik zawiera wiele tras turystycznych, którymi naprawdę warto się udać i poznać historię sąsiadujących z Puszcą Niepołomicką miejscowości – a są opisane w sposób miły i dostępny nawet dla osób nie lubiących historii. Wiele informacji dotyczy północnych obszarów powiatu bocheńskiego. Zdecydowana większość opisywanych miejsc nie znajduje się dzisiaj w granicach administracyjnych powiatu, ale niektóre z nich kiedyś się w nich mieściły, choćby same Niepołomice...

Regułą było umieszczenie rysów historycznych miejscowości znajdujących się na trasie. Tego zaszczytu niestety nie dostała Bochnia, w której znajduje się początek trasy o nazwie „Droga Złodziejska”. Ze zdawkowych informacji turysta może jedynie wywnioskować, że wędrowkę zaczyna w mieście... Z przewodnika niestety nie dowie się, że ma ono niezwykle bogatą historię... Odstępstwo od reguły można wytłumaczyć jedynie w jeden rozsądny sposób. Gdyby napisać rys historyczny Bochni, książka musiałaby mieć nazwę z Bochnią w tytule, a celem autora było napisanie przewodnika upamiętniającego Niepołomice. Pozostaje mieć nadzieję, że również Bochnia doczeka się równie ciekawego pod względem historycznym i folklorystycznym przewodnika turystycznego. Atutem tej książeczki jest również niewielki rozmiar, który umożliwia zabranie jej w trasę. Niestety przewodnik nie jest dostępny w bocheńskich księgarniach, ale można go kupić jeszcze w Niepołomicach, które można przy tej okazji zwiedzić.

Ł.P.



Niepołomice, Kościół z XIV w.

Julian Zinkow, *Wokół Niepołomic i Puszczy Niepołomickiej*. Monograficzny przewodnik turystyczny i krajoznawczy po zachodniej części Kotliny Sandomierskiej, Niepołomice 1997 r.

Dziecko miesiąca

Przypominamy naszym Czytelnikom, że wciąż można przynosić lub przysyłać zdjęcia swoich pociech do naszego konkursu „Dziecko miesiąca”. **Fotografie dzieci zamieszczamy bezpłatnie!**

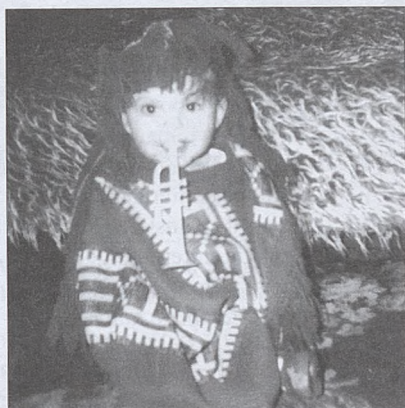
W tym miesiącu nagrodę od firmy „Netti” wylosował **Wojtuś Jędryczka**, którego rodziców prosimy o kontakt z redakcją.

Jeżeli bocian zawitał do Ciebie,
koniecznie musisz odwiedzić:

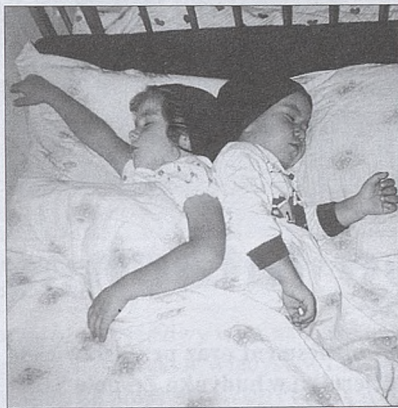


gdzie znajdziesz wszystko co niezbędne
dla Twojej małej pociechy.

Bochnia, ul. Kraszewskiego 18



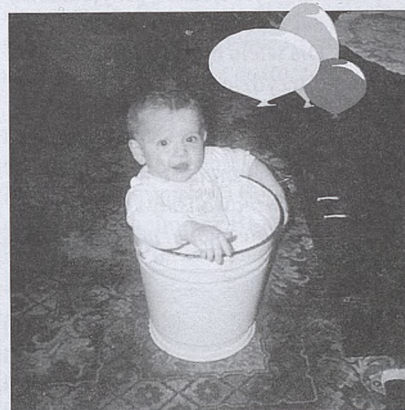
Oliwia Bratek – 10 miesięcy



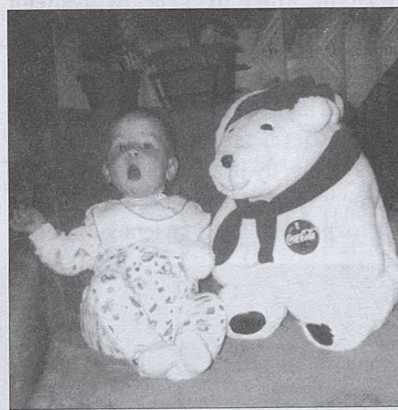
Gabrysia – 5 lat i Witek – 2,5 roku



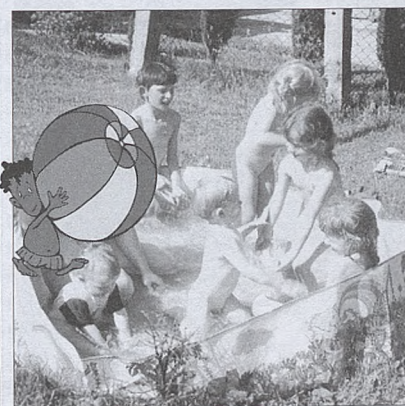
Wiktoria Machaj – 1 roczek



Wojtuś Jędryczka – 3 lata



Dominika Rakoczy – 6 miesięcy



Wojtuś, Antoś, Asia, Marcin,
Kinga, Madzia



Justynka – 1,5 roczku

DREDO

SKLEP KOMPUTEROWY

Bochnia ul. Kraszewskiego 16
tel/fax 611-73-09

Poleca:

- Komputery
- Drukarki
- Systemy fiskalne
- Programy dla firm

DRUKARKI FISKALNE POSNET

**Autoryzowany Dealer
oprogramowania**

**COMPACT
DISK
NOVELTY**



Spotkanie po latach...

Nauczyciele i wychowawcy, policjanci i biznesmeni oraz przedstawiciele wielu innych zawodów spotkali się w październiku w budynku Zespołu Szkół Budowlanych. Łączy ich to, że przed trzydziestu laty ukończyli Liceum Pedagogiczne. To był szczególny rocznik, ponieważ wraz z nim odeszły do historii średnie szkoły o profilu pedagogicznym, które decyzją ówczesnego Ministerstwa Oświaty zostały zlikwidowane.

Ostatni rocznik likwidowanego Liceum Pedagogicznego w Bochni ukończyło 134 uczniów. Wychowawcami klas byli: Irena Błotnicka (kl. V a), Krystyna Parda (kl. V b), Adam Romański (kl. V c) i Jan Makurat (kl. V d). O wysokim poziomie placówki świadczy fakt, że około 80 proc. absolwentów tego rocznika kontynuowało naukę na studiach wyższych, wielu bezpośrednio po szkole, inni uzupełniali wykształcenie w trakcie pracy zawodowej. Dziś są nauczycielami szkół podstawowych, średnich i pracownikami naukowymi krakowskich wyższych uczelni. Nie brakuje także dyrektorów placówek oświatowych. Niektórzy odeszli od wyuczonego zawodu, zajęli się własnym biznesem, pracują w policji i innych instytucjach nie związanych z edukacją.

Szkoda, że szkoły te przestały istnieć – twierdzą absolwenci. Dawały wszechstronne przygotowanie, były kuźnią wspaniałej kadry pedagogów. Trudny egzamin wstępny (oprócz części teoretycznej, sprawdzian z wychowania fizycznego i muzycznego), wysoka poprzeczka w toku nauki i doskonale szkolenie praktyczne były gwarantem sukcesu pedago-

gicznego. Ze wszystkich szkół, ta bocheńska, była najlepsza – mówią.

Trzydzieści lat minęło... i wszyscy spotkali się, by przez popołudnie i jedną noc wspominać lata szkolne. Jubileusz rozpoczęła msza święta w kościół-

ku szkolnym. Po niej wszyscy przeszli do dawnego budynku Liceum Pedagogicznego (obecnie mieści się w nim Zespół Szkół Budowlanych), gdzie odbyły się „lekcje wspomnień” prowadzone przez wychowawców – *Kiedy usiedliśmy w ławkach, w naszych starych klasach, nie trudno było przywołać wspomnienia sprzed kilkudziesięciu lat. Pamiętam, jak przyszedłem złożyć podanie o przyjęcie do pierwszej klasy. Ówczesny wicedyrektor Władysław Soja ciepłymi słowami zapytał mnie: Co kawalerze umiesz śpiewać? Drżącym głosem zacząłem: Moja Ojczyzno, jak ja tęsknię do Ciebie... Gdy zaśpiewałem zwrotkę usłyszałem – przyjeżdż na egzamin – wspomina Jan Wójcik, dyrektor ZSZ w Łapanowie.*

Pisząc o Liceum Pedagogicznym trudno nie wspomnieć o internacie, którym kierował Adam Romański. Jak mówią uczestnicy zjazdu, internat był nie tylko miejscem zakwaterowania, ale „drugim domem”. – *Panująca tam rodzinna atmosfera, połączona z dyscypliną pozwoliła mi dobrze przygotować się do dalszego życia, jak również pracy z młodzieżą – wspomina Stanisław Guzik.*

Uczestnicy jubileuszu przyjechali z różnych zakątków Polski, również z zagranicy. Dla wielu było to pierwsze spotkanie po trzydziestu latach. Nic więc dziwnego, że identyfikacja nie była łatwa. – *Przez te lata wszyscy się zmieniliśmy. Muszę przyznać, że w wielu przypadkach rozpoznawaliśmy się po barwie głosu i sposobie mówienia, ponieważ*



Jeden z wielu wznoszonych toastów. Od lewej stoją: Krystyna Parda, Irena Błotnicka, Kazimierz Błotnicki, Maria Romańska oraz Adam Romański.



Wspaniała zabawa trwała do późnych godzin nocnych. Na zdjęciu od lewej: Helena Lipska, Stanisław Guzik i Ewa Kojs.

wygląd był niestety mylący – mówi Urszula Czajkowicz-Wnęk. Większych problemów z rozpoznaniem absolwentów nie miał wychowawca klasy V c, Adam Romański – *Wszyscy doskonale się trzymają. Wprawdzie niektórym włosy powypadały, jednak wiele się nie zmieniło... no, może troszkę postarzeliz.*

Oprócz wychowawców w jubileuszu udział wzięli także nauczyciele: Zdzisława Gnoińska, Michalina Pięch, Maria Rojkowska, Bronisława Bogowska, Wanda Hełpa, Kazimierz Błotnicki, Eugeniusz Pabian i Jerzy Kanaś. Niestety, ze

względu na sędziwy wiek na zjazd nie przyjechał dyrektor Władysław Luszowiecki. Kierował on Liceum Pedagogicznym przez ostatnich 15 lat istnienia szkoły. Jak mówią absolwenci był postacią nietuzinkową. Posiadał wykształcenie z zakresu filologii polskiej i filozofii oraz duszę pedagoga.

Spotkanie po latach przygotowali: Bronisław Chrzan, Urszula Czajkowicz – Wnęk, Danuta Michniak, Kazimiera Dziadowiec i Jan Paruch.

JERZY TUREK
zdjęcia: Jan Paruch

Kupon na ogłoszenie drobne w "Ziemi Bocheńskiej"

Treść ogłoszenia:

Ogłoszenia drobne drukujemy bezpłatnie!

DREDO

SKLEP KOMPUTEROWY

Bochnia ul. Kraszewskiego 16
tel/fax 611-73-09



COMPACT
DISK
NOVELTY

OPROGRAMOWANIE DLA FIRM



POSNET
DRUKARKI FISKALNE

... i nic nie pracuje lepiej
dla Twojej Firmy

**BIURO USŁUG
TURYSTYCZNYCH**



- bilety przewozów międzynarodowych
- bilety LOT
- wczasy, wycieczki (krajowe i zagraniczne)
- pośrednictwo paszportowe
- ubezpieczenia (TUIR, WARTA, ENERGO-ASEKURACJA S.A., TU SAMOPOMOC)
- Powszechne Towarzystwo Emerytalne "ego" i "DOM"

Bochnia, ul. Kraszewskiego 16
tel.(0-14) 612-36-57

Rolnicze święto

Uroczystą mszą świętą, celebrowaną przez proboszcza parafii Chelm ks. Antoniego Tworka rozpoczęły się obchody Powiatowego Święta Plonów.

W tym roku odbywały się one 1 października w Siedlcu. Ich organizatorem było bocheńskie Starostwo Powiatowe i Urząd Gminy Bochnia, jednak co zaskoczyło zebranych, na obchodach zabrakło zarówno starosty Ludwika Węgrzyna, jak

i wójta Jerzego Lysego. Rolę gospodarza pełnił więc wicestarosta Edward Polek.

Po mszy świętej władze samorządowe otrzymały od mieszkańców powiatu bochen chleba upieczony ze zboża zebranego w tym roku.

– *Chleb ten będziemy dzielić sprawiedliwie, na miarę naszych powiatowych możliwości* – mówił w okolicznościowym przemówieniu Edward Polek. – *Dziękuję wszystkim*

rolnikom, za ich ciężką pracę na roli i życzę im, aby w przyszłym roku zebrali jeszcze większe plony – dodał wicestarosta.

Aby tradycji stało się zadość zaproszeni goście otrzymali od rolników symboliczne wieńce dożynkowe.

W części artystycznej ze swoim programem zaprezentowały się zespoły ludowe. Najpierw przed publicznością wystąpił zespół Siedlecanie, a następnie kapela ludowa z Grobli oraz kabarety z Rozdziela i Trzciany.

Wieczorem organizatorzy przygotowali pokaz ogni sztucznych, a powiatowe święto plonów zakończył festyn ludowy.

PAWEŁ BIELAK



R E K L A M A M A

P R O F E S J O N A L N A

SZKOŁA PŁYWANIA

YOGI
SPORT
S.C.

tel. 0604 588 875
0501 024 996

Nauka pływania dla osób w każdym wieku

Adaptacja do środowiska wodnego

Doskonalenie pływania

Pływanie korekcyjne

Aerobic w wodzie

Skin diving

Kursy pływania dla szkół i grup zorganizowanych

Zajęcia odbywają się na Krytej Pływalni w Proszówkach

SPÓŁDZIELNIA PRACY

Handlowo – Usługowa

» **POSTĘP** «

zaprasza

do hurtowni artykułów
spożywczo-monopolowych
napojów, wina i piwa

codziennie od 7.00 do 16.30
w soboty od 7.00 do 13.00

Przy zakupie większej ilości
alkoholu – udzielamy rabatów

**Zapraszamy na zakupy
do przyzakładowego sklepu
– ceny hurtowe**

32-700 Bochnia, ul. Partyzantów 7

tel. (0-14) 612-23-17, 612-35-58



R E K L A M A

Ogłoszenia drobne

Sprzedam wózek, łóżeczko, deskę do przewijania oraz wiele innych rzeczy niezbędnych dla niemowląt. Tel. 612-60-43.

* * *

Sprzedam suknię ślubną po okazyjnej cenie wraz z dodatkami. Tel. (014) 611-13-01

* * *

Sprzedam tanio działkę rekreacyjną "Górnica" w Chodenicach, w dobrym miejscu. Tel. (014) 612-47-15

32-700 Bochnia
ul. Kiernika 6
(obok Spółdzielni Inwalidów)
tel. (014) 612 23 24 w.37
tel. 0/502 245 558

DOMEK

TRANSPORT RATY

FARBY



LAKIERY, KLEJE



OKNA PCV

PŁYTY GIPSOWE

WEŁNA SZKLANA



SKUP SUROWCÓW WTÓRNYCH

Z.P.U.H. „DOMART” Bochnia, ul. 20 Stycznia (młyny)
tel. 611-15-15, 0602-735-339

Skupujemy w każdych ilościach **makulaturę** (w każdej postaci) złom żelazny, żeliwny, złom metali kolorowych, puszki po napojach.

Na życzenie klienta zapewniamy własny transport.

Od wiosny do jesieni polecamy korę sosnową luzem lub pakowaną według zamówienia.

Prowadzimy także hurtową sprzedaż wyrobów higienicznych:

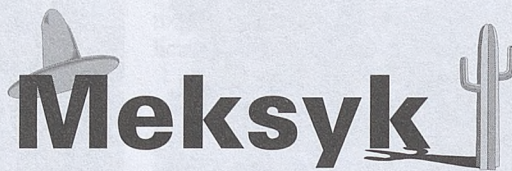
- **papiery toaletowe** ● **chusteczki higieniczne** ●
- **ręczniki papierowe** ● **czyściwo celulozowe** ●
- **artykuły higieniczne dla kobiet** ●

FAKTURY VAT

Zapraszamy do współpracy szkoły, przedsiębiorstwa i osoby prywatne

Kiedy rok temu przeglądałam mapę Afryki z nadzieją, że tam pojadę i lokalizowałam najwyższy szczyt z nadzieją, że go zdobędę, nie wiedziałam jeszcze, że drogi mojego życia poprowadzą mnie wkrótce w zupełnie inną stronę świata – do Meksyku.

Niezwykły Meksyk



Międzynarodowe Stowarzyszenie Studentów Agrokultury tegoroczną konferencję i seminarium zorganizowało właśnie w tym państwie, a że tematem była Tropikalna i Organiczna Agrokultura skoncentrowaliśmy się przede wszystkim na terenach południowo – wschodniego Meksyku.

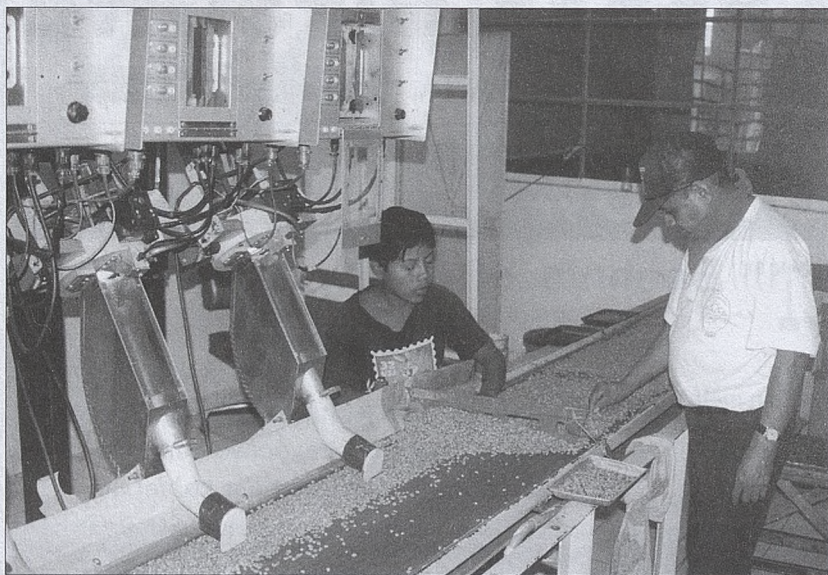
Najpierw jednak, podczas konferencji, która trwała niespełna dwa tygodnie zostaliśmy poczęstowani potężną dawką wykładów, których tematyka oscylowała wokół agrarystyki, ochrony środowiska i... wody, która, czas pokaże, ale dla naszej globalnej wioski będzie potężnym wyzwaniem w następnym wieku. Na czas konferencji „skoszarowani” zostaliśmy w starej hiszpańskiej hacjendzie jeszcze z czasów kolonializmu, w małej wiosce Castillo, nieopodal miasta Queretaro – trzy godziny drogi na północ od Mexico City. Castillo to moje pierwsze zderzenie z meksykańskim stylem życia, pierwszy dotyk. Mała wioska z jedną główną ulicą, wzdłuż której ciągnie się niewysoki mur, za nim mieszkają ludzie. Nie ma tu bloków i dużych domów, tylko kilka surowych zaduszonych ścian z małymi oknami, które są wiecznie zamknięte z obawy przed moskitami. Rano, kiedy wyjeżdżamy na wykłady do Queretaro rozpoczyna się życie:

kobiety jadą do miasta, dla tego, kto ma pracę, rozpoczyna się normalny dzień roboty, kto jej nie ma siada na chodniku i obserwuje toczące się martwe życie. W wiosce robi się tłoczno i kolorowo tylko podczas świąt, festynów i wesel, w których bierze udział cała wieś.

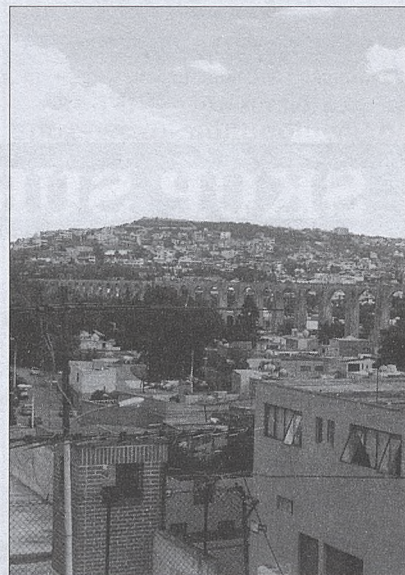
Położona obok pastwiska dla krów nasza hacjenda stanowi niezwykle kontrast z architekturą wioski. Potężna piętrowa budowla z dziedzińcem pośrodku posiada nie tylko pokoje hotelowe, ale również pomieszczenia z przeznaczeniem na wykłady, zebrania czy seminaria. Cztery i dwuosobowe pokoje zaopatrzone są w ubikację i prysznic, z tą różnicą, że te sanitarne urządzenia oddzielone są jedynie parawanem od reszty pokoju. Braki te jednak rekompensuje nam wspiana zielen, starannie utrzymana wokół hacjendy. Jemy w osobnym okrągłym budynku, ale hiszpańskie jedzenie nie wszystkim służy – europejskie żołądki muszą się przyzwyczaić do ostrych, specyficznych dań meksykańskich. W tym samym pomieszczeniu spędzamy także wieczory urozmaicone przez komitet organizacyjny. Niezwykłą popularnością cieszy się Trade Fair – wieczór, podczas którego każdy prezentuje rzeczy, które ze sobą przywiózł, a któ-

re są specyficzne dla danego narodu. Nie wiedzieć dlaczego, jest to przede wszystkim alkohol – Meksykańczycy częstują Tequilą, Węgrzy – smacznymi winami, Słowacy – Beherówką, Austriacy, Szwajcarzy, Belgowie – własnymi specjalnościami. Alkoholu nie ma chyba tylko na stoisku indonezyjskim. Ale nasz rodzimy trunek, pochodzący z obszarów północno – wschodniej Polski z trawką w środku smakuje wszystkim (a’ propos – w każdym większym mieście w sklepie z alkoholem można kupić polską wódkę – sic!). Potem bawimy się w zbijanie piniaty – jest to charakterystyczna zabawa, która odbywa się na kilka dni przed Bożym Narodzeniem. Piniata to wielka kula ze słodyczami przywiązana do sufitu – zadanie polega na tym, że osoby po kolei otrzymują drewniany kij, którym muszą strącić piniatę, jest to jednak o tyle trudne, że robią to z zawiązanymi oczami. Zabawa – gwarantowana, po zrzuconiu piniaty każdy próbuje zebrać jak najwięcej słodyczy, którymi się dzieli.

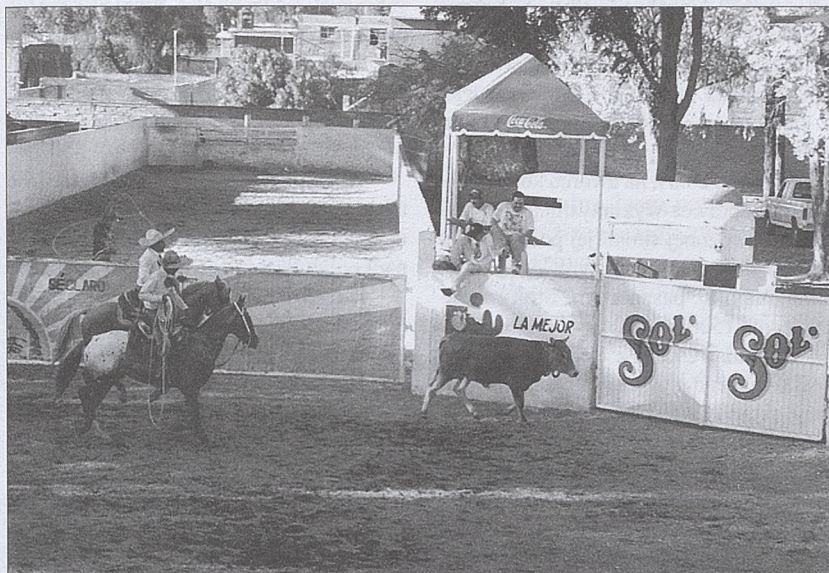
Podczas pobytu w Castillo mamy okazję oglądać także Charreadę. W tym celu udajemy się kilka kilometrów za miasto, do stadniny koni. Charreada to meksykański sport narodowy – pokazy kowbojów



Produkcja kawy w Tapachuli



Akwedukt w Queretaro



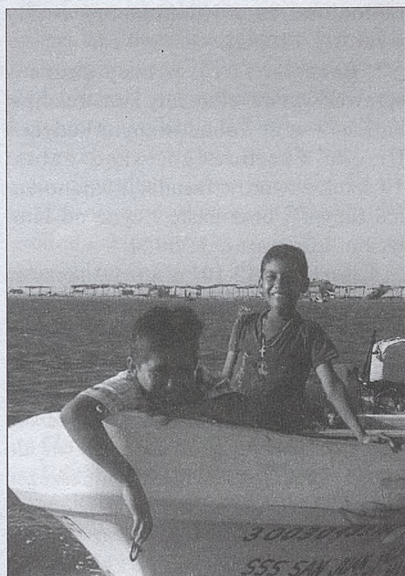
Charreada – narodowy sport

na koniach, wraz z łapaniem byka na laso i ujeżdżaniem. Jednym z elementów pokazu jest złapanie młodego byczka za przednie i tylne nogi, następnie zostaje on rozciągnięty i przedstawiony publiczności w całej okazałości – bardzo spektakularny widok, u wielu jednak – szczególnie Europejczyków – budzi niesmak, są bowiem ludzie, którzy nie preferują tego typu zabaw ze zwierzętami. Po dwóch tygodniach konferencji rozpoczynamy seminarium i ruszamy w południowo – zachodnią część Meksyku, „zahaczając” po drodze o stolicę. Tu zwiedzamy ogromny targ, który dostarcza żywność dla 21 mln miasta, ten ogromny targ zajmuje 328 hektarów. *Jest tu po prostu niebezpiecznie* – tłumaczą organizatorzy w momencie, kiedy oddalam się 5 metrów od grupy, aby zro-

bić zdjęcie, a towarzyszy mi dziewczyna i postawny chłopak z Meksyku; wszystko dla względów bezpieczeństwa. Naturalnie też nie ma mowy o jakimkolwiek czasie wolnym dla grupy, po oglądnięciu krótkiego filmu o powstaniu targu jedziemy dalej – do Puebla. Jest to 1,2 mln miasto, ważne centrum religii katolickiej, z tego względu, że znajduje się tutaj więcej niż 70 kościołów. Anegdota mówi, że turysta może codziennie zwiedzać 1 kościół, ale i tak będzie miał za mało czasu, aby zwiedzić wszystkie. Założone w 1531 roku przez hiszpańskich kolonizatorów „miasto aniołów” (Ciudad de los Angeles) posiada bardzo prosty system orientacji – wszystkie północno – południowe ulice nazywane są Calles, wschodnio – zachodnie Avenidas. Centralne miejsce to Zoca-

lo, gdzie wznosi się piękna katedra, której dzwony wydają tradycyjny hymn (*Para mujeres y campanas, las Pablanas*). W tym samym dniu docieramy jeszcze do Veracruz. O 12:00 w nocy wychodzimy z autobusu zabierając ze sobą swetry i kurtki, i tu spotyka nas rozczarowanie – temperatura powietrza sięga 35 stopni, a miasto tętni życiem, co najmniej jak by była 17 po południu. Sklepy dla turystów i restauracje zazwyczaj otwarte są do drugiej w nocy, kramy z pamiątkami dłużej. Od Indianek można kupić wyrabiane tradycyjną metodą rzeczy jak: hamaki, pacynki, torebki i małe plecaki. Każdego wieczoru na centralnym placu – Zocalo – odbywa się impreza, są to albo tańce, albo występy grup muzycznych. W Veracruz odbywa się corocznie jeden z największych karnawałów w lutym lub marcu, który można umieścić gdzieś pomiędzy karnawałem w Rio de Janeiro a Nowym Orleanem. Impreza, która trwa 9 dni ma na celu wniesienie dobrego humoru w serca i dusze mieszkańców miasta. I chyba osiąga swój efekt, ponieważ ludzie tutaj są bardzo mili i przyjaźni dla turystów. Bardzo charakterystyczne dla Veracruz jest to, że można tu zaobserwować coś, co nazywane jest polaryzacją społeczeństwa – nakładają się tutaj na siebie dwie warstwy: bogaci meksykańscy turyści, którzy przyjechali na wakacje do Veracruz i mieszkańcy miast, ewentualnie przyjezdni, dla których ruch turystyczny to możliwość zarobienia i utrzymania rodziny. Do późnych godzin nocnych na ulicach jest gwarno, żyje się szybko i głośno i tak chyba w dwóch słowach można określić Veracruz.

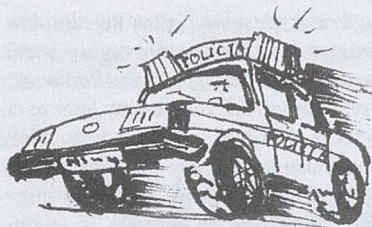
Dokończenie w następnym numerze.



Zabawa w łodzi...



Charakterystyczna dla Meksyku zabawa – zbijanie piniaty



WŁAMANIA I KRADZIEŻE

* **Rzeszawa.** 20.09. nieznany sprawca włamał się do nowo wybudowanego budynku przy ul. Topolowej, skąd skradł wiertarkę, 25 m przewodu oraz czajnik bezprzewodowy o łącznej wartości 300 zł.

* **Bochnia.** 21.09. nieznany sprawca wykorzystując nieobecność pracownik, z pokoju w Starostwie Powiatowym, skradł plecak z dowodem osobistym, kartą bankomatową oraz kwotą 240 zł.

* **Bochnia.** 21.09. w nocy nieznani sprawcy wylamali trzy zamki i dostali się do kiosku na placu targowym. Ich łupem padło 50 zł, 250 paczek papierosów, 30 par rajstop, 20 szt. fig damskich, 20 par skarpet damskich oraz 30 paczek herbaty owocowej. Straty – 3000 zł.

* **Łomna.** 21.09. w godzinach nocnych nieznani sprawcy włamali się do sklepu spożywczego, skąd wynieśli papierosy, słodycze, piwo, zapalniczki, batony i gumy do żucia, wszystko o wartości 732 zł.

* **Bochnia.** 21.09. nieznany sprawca na placu targowym skradł portfel z 120 zł, dowodem osobistym, legitymacją rencisty oraz legitymacją Polskiego Związku Głuchoniemych.

* **Łapczyca.** 22.09. nieznany sprawca skradł rower koloru fioletowego zaparkowany obok plebani. J.M. stracił 500 zł.

* **Bochnia.** 22.09. w okolicach Rynku nieznany sprawca skradł pokrzywdzonej dowód osobisty i 3 książeczki ubezpieczeniowe.

* **Bochnia.** 23.09. nieznany sprawca na cmentarzu przy ul. Orackiej, wykorzystując nieuwagę kobiety porządkującej grobowiec ukradł jej torebkę z pieniędzmi i dokumentami.

* **Mikuszowice.** 24.09. po południu nieznany sprawca otworzył śrubokrętem drzwi w Oplu kadecie, z którego skradł dwie torebki damskie.

* **Kobyle.** 28.09. A.W. zgłosiła policji, że w Szkole Podstawowej w Kobylu skradziono jej pieniądze w kwocie 165 zł oraz dokumenty.

* **Lipnica Górna.** 24.09. nieznani sprawcy ukręćli kłódki zabezpieczające drzwi do piwniczki domu letniskowego, a następnie skradli 3 składane krzesła ogrodowe, 3 metalowe leżaki ogro-

dowe oraz 2 krzesła plastikowe. Łączna suma strat wyniosła 600 zł.

* **Bochnia.** 25.09. nieznany sprawca na ul. Kazimierza Wielkiego dokonał kradzieży kieszonkowej, w wyniku której skradziono 1800 zł.

* **Bochnia.** 28.09. na dworcu kolejowym nieznany sprawca wykorzystując nieuwagę pokrzywdzonej skradł jej portfel z pieniędzmi, dowodem osobistym, legitymacją studencką oraz paszportem. Straty oszacowano na 1500 zł.

* **Bochnia.** 29.09. z Renault Megane, zaparkowanego przy ul. św. Leonarda, złodzieje skradli cztery koła, których wartość wynosiła 2000 zł.

* **Bochnia.** 30.10. nieznany sprawca wykorzystując nieuwagę starszych ludzi, wszedł do mieszkania przy ul. św. Leonarda i dokonał kradzieży pieniędzy w kwocie 1000 zł, dowodu osobistego, prawa jazdy, legitymacji ubezpieczeniowej oraz legitymacji rencisty.

* **Bochnia.** 2.10. w godzinach nocnych nieznany sprawca wkradł się do piwnicy bloku przy ul. św. Leonarda, skąd zabrał rower turystyczny "Best City" koloru bordowego, o wartości 415 zł.

* **Bochnia.** 2.10. złodzieje włamali się do sklepu AGD przy ul. Kazimierza Wielkiego, z którego skradli wieżę DVD Sony, wzmacniacz Sony, 2 wieże HI-FI oraz inny sprzęt RTV, wszystko na łączną sumę 7000 zł.

* **Bochnia.** 3.10. nieznany sprawca wypchnął drzwi wejściowe do garażu na os. Niepodległości, skąd skradł trzy rowery górskie, deskę snowboardową, a także używaną termę gazową. Straty - 4000 zł.

* **Bochnia.** 3.10. w południe nieznani sprawcy wykorzystując nieuwagę sprzedawcy, weszli do sklepu z elektronarzędziami przy ul. Karosek, a następnie dokonali kradzieży wyżynarki, trzech pił łańcuchowych, spalinowych oraz piły łańcuchowej, elektrycznej, o łącznej wartości 4000 zł.

* **Bochnia.** 3.10. na ul. Solna Góra nieznany sprawca włamał się do piwnicy bloku, skąd zabrał rower górski - damski, koloru żółtego o wartości 500 zł.

* **Cikowice.** 4.10. wieczorem nieznani sprawcy włamali się do domku letniskowego, gdzie po penetracji pomieszczeń skradli 2 paczki kawy o wartości 10 zł.

* **Bochnia.** 4.10. na ul. Galasa nieznany sprawca wykorzystując stan nietrzeźwy u pokrzywdzonego, skradł mu dokumenty i pieniądze.

* **Nowy Wiśnicz.** 4.10. z prywatnej posesji skradziono ciągnik siodłowy Renault, koloru białego. Straty wyniosły 250 tys. zł.

* **Bochnia.** 5.10. na ul. Różanej policjanci

zatrzymali 53-letnią H.J., która ukradła torebkę damską.

* **Bochnia.** 5.10. około godz. 18.00 włamano się do Łady zaparkowanej na ul. Windakiewicza. Z pojazdu zniknął radiomagnetofon oraz kasety. Straty - 350 zł.

* **Bochnia.** 5.10. złodzieje włamali się także do Fiata 126p zaparkowanego również przy ul. Windakiewicza. Tutaj łupem padł radiomagnetofon wart 170 zł.

* **Zielona.** 7.10. w nocy nieznani sprawcy skradli linię napowietrzną zasilającą odwiert Kopalni Nafty i Gazu Grobla.

* **Bochnia.** 7.10. w godzinach nocnych dokonano włamania do Poloneza zaparkowanego przy ul. Windakiewicza. Straty oszacowano na 700 zł.

* **Bochnia.** 8.10. w nocy nieznany sprawca włamał się do sklepu spożywczego przy ul. Legionów Polskich. Jego łupem padły papierosy i alkohol o wartości 5800 zł.

* **Żegocina.** 8.10. nieznany sprawca włamał się do kawiarni "Bajka", gdzie z automatów do gier zręcznościowych skradł bilon o nieustalonej wartości.

* **Bochnia.** 9.10. nieznany sprawca włamał się do ciężarówki Man zaparkowanej przy ul. Partyzantów. Z pojazdu skradł radioodtwarzacz, CB radio, telefon komórkowy i latarkę elektryczną. Właściciel oszacował straty na 2000 zł.

* **Bochnia.** 10.10. na przystanku autobusowym przy pl. Pułaskiego mieszkance Proszówek skradziono portfel z pieniędzmi w kwocie 50 zł, dowodem osobistym, legitymacją rencisty oraz legitymacją ubezpieczeniową.

* **Bochnia.** 11.10. w nocy złodzieje włamali się do Volvo zaparkowanego przy ul. Partyzantów, z którego skradli radioodtwarzacz i dokumenty. Straty wyniosły 1200 zł.

* **Bochnia.** 11.10. w nocy nieznany sprawca wyrwał elementy konstrukcji w kotłowni w nowobudowanym budynku Urzędu Skarbowego, skąd zabrał 10 sztuk zaworów instalacji wodno-kanalizacyjnej oraz pastę i cynę do lutowania. Łup wart był 380 zł.

* **Bochnia.** 12.10. nieznany sprawca wykorzystując fakt pozostawienia niezabezpieczonego roweru na klatce schodowej w bloku przy ul. Trudnej, skradł jednośląd, który wart był 465 zł.

* **Chronów.** 13.10. nieznani sprawcy przez drzwi balkonowe dostali się do domu. Tutaj po penetracji pomieszczeń zrabowali telewizor Goldstar oraz odtwarzacz płyt kompaktowych wraz z kilkoma płytami. Straty - 1400 zł.

* **Trzciana.** 13.10. złodzieje skradli

Poloneza koloru zielony-metalik o wartości 12700 zł.

* **Bochnia.** 13.10. w nocy nieznani sprawcy dostali się do nowobudowanego domu przy ul. Bujaka. Skradli dwie gazowe butle turystyczne, różnego rodzaju lakiery, gwoździe, wiertła, kuchenkę gazową oraz tarcze do cięcia.

* **Bochnia.** 13.10. w godzinach nocnych złodzieje włamali się do pomieszczenia gospodarczego przy ul. Wygoda, skąd zabrali 500 kg ziemniaków, 10 kg marchwi, 10 kg pietruszki i 10 kg selera. Straty oszacowano na 250 zł.

* **Bochnia.** 14.10. na cmentarzu przy ul. Orackiej nieznany sprawca skradł szafkę z pieniędzmi i dokumentami. Straty wyniosły 87 zł.

* **Bochnia.** 15.10. nieznany sprawca włamał się do Volkswagena Passata stojącego przy pl. Okulickiego. Jego łupem padło radio o wartości 700 zł.

* **Krzeczów.** 15.10. złodzieje skradli automat telefoniczny zamontowany w okolicach remizy strażackiej. Telekomunikacja Polska S.A. straciła w ten sposób 3500 zł.

WYPADKI

* **Borek.** 23.09. rano kierujący Ładą, na prostym odcinku drogi, wskutek usterki technicznej utracił panowanie nad pojazdem, zjechał na przeciwny pas ruchu i wjechał do rowu uderzając w drzewo. Pasażerka doznała obrażeń ciała.

* **Trzciana.** 23.09. o godz. 9.30 kierujący Volkswagenem Transporterem potrafił 3-letniego W.K., który nagle wbiegł na drogę. Nieletni doznał obrażeń ciała.

* **Trzciana.** 27.09. około godz. 21.30 kierujący Volkswagenem Corrado Ł.B. z Krakowa, na zakręcie, zjechał na przydrożną łękę doprowadzając do wypadku, a następnie zbiegł. 15-letnia pasażerka pojazdu doznała wstrząśnienia mózgu, inna pasażerka – 16-letnia B.P. również odniosła urazy głowy. Obie zostały przewiezione do szpitala. Trzeci pasażer – 19-letni W.P. nie odniósł żadnych obrażeń. Jak ustalono, kierowca bezpośrednio przed wypadkiem spożywał alkohol.

* **Lipnica Górna.** 29.09. rano kierująca Oplem Astrą B.I. z Zielonej Góry z nie-

ustalonych przyczyn zjechała na przeciwny pas ruchu i wjechała na przydrożną łękę, gdzie uderzyła w drzewo. Kobieta z obrażeniami ciała została przewieziona do bocheńskiego szpitala.

* **Nowy Wiśnicz.** 4.10. kierujący ciągnikiem Zetor M.D. z Nowego Wiśnicza, jadąc polną drogą potrafił pieszą, która z obrażeniami ciała została odwieziona do szpitala.

* **Leszczyna.** 7.10. kierowca Małego Fiata najeżdżał na idących drogą pieszych, którzy pędzili dwie krowy. Prawdopodobną przyczyną wypadku było zaśnięcie kierowcy.

* **Rajbrot.** 7.10. wieczorem kierujący Fiatem 126p potrafił pieszego, który nagle wtargnął na jezdnię. Pieszy był w stanie nietrzeźwym.

* **Słomka.** 9.10. kierujący Fiatem Uno potrafił leżącego na drodze mężczyznę,

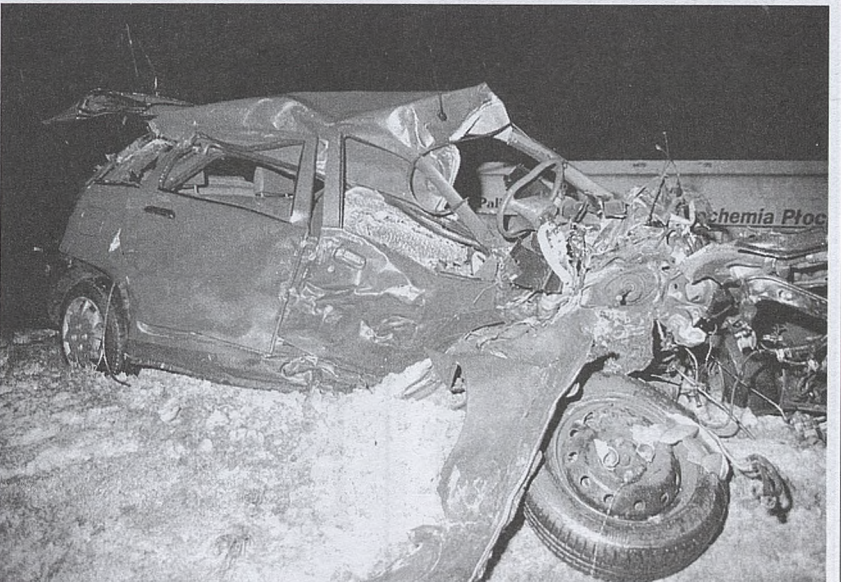
w wyniku czego pieszy z obrażeniami ciała został przewieziony do szpitala.

* **Bochnia.** 13.10. na ul. Kazimierza Wielkiego kierujący Hondą, podczas wykonywania skrętu w lewo w ul. Wiśnicką, zjechał drogę prawidłowo jadącemu rowerzyście, zmuszając go do gwałtownego hamowania i upadku. Rowerzysta doznał złamania prawego obojczyka i otarcia naskórka.

* **Bratucice.** 14.10. kierujący motocyklem z nieustalonych przyczyn zjechał na pobocze drogi i uderzył w przydrożnego słupa. Motocyklistę przewieziono do szpitala.

* **Lipnica Murowana.** 16.10. kierujący Fiatem Punto w trakcie wyprzedzania potrafił skręcającego w lewo rowerzystę, w wyniku czego ten ostatni musiał skorzystać z pomocy lekarza.

* **Stary Wiśnicz.** 16.10. około 21.05



Gorzków. Styczeń tego roku. Po południu kierująca Fiatem Punto 35-letnia mieszkanka Poręby Spytkowskiej zjechała na przeciwny pas ruchu i zderzyła się z ciężarówką Mercedes, a następnie z Polonezem. W wyniku wypadku kobieta poniosła śmierć na miejscu.

kierujący Fiatem 126p na prostym odcinku drogi zjechał na prawe pobocze i doprowadził do przewrócenia pojazdu.

OSZUSTWA

* **Bochnia.** 20.09. kasjerka Okręgowej Spółdzielni Mleczarskiej w Bochni w czasie przyjmowania wpłaty od właścicielki jednego ze sklepów, ujawniła fałszywy banknot o nominale 100 zł.

* **Bochnia.** 21.09. o godz. 11.30 dwóch nieznanych sprawców, działając metodą na tzw. "rosjanina", wprowadziło w błąd pokrzywdzonego T.K. z Bochni. Sprawcy twierdzili, że monety angielskie "One Penny", które zaoferowali mu do sprzedaży, są wykonane ze złota. Po sprawdzeniu okazało się, że są one wykonane ze zwykłego metalu.

* **Rzeszawa.** 25.09. R.A. z Borku wyłudził od 13 osób pieniądze o łącznej kwocie około 4900 zł. W zamian obiecywał załatwienie pracy przy winobranii we Francji.

* **Bochnia.** 25.09. wieczorem policjanci podczas legitymowania osoby na ul. Chodnickiej, ujawnili podrobioną legitymację szkołą wydaną przez Zespół Szkół Budowlanych w Bochni.

* **Bochnia.** 5.10. w sklepie przy ul. Kraszewskiego nieznany sprawca powołując się na znajomość właściciela sklepu, wprowadził w błąd ekspedientkę i wyłudził od niej pieniądze z utargu w kwocie 2000 zł.

ROZBOJE

* **Sobolów.** 11.09. nieznany sprawca zdemastował aparat telefoniczny należący do Telefonów Brzeskich. Straty wyniosły 2300 zł.

* **Dziewin.** 21.09. nieznani sprawcy rozbili dachówki, zerwali kłódki w drzwiach, zerwali drzwiczki od lodówki oraz rozbili piec w gajówce "Olszyny", która należy do Nadleśnictwa Niepołomice. Strat nie ustalono.

* **Bochnia.** 3.10. 15-letni A.O. idąc ul. św. Leonarda został zaatakowany przez innego 15-latka, który uderzył go pięścią kilkakrotnie w twarz, powodując obrażenia ciała.

* **Bochnia.** 11.10. na ul. Campi, dwóch sprawców dokonało rozboju na K.W. w wyniku czego skradziono mu portfel z kwotą 80 zł.

* **Bochnia.** 16.10. na ul. Krakowskiej dokonano rozboju na M.M. Pokrzywdzony stracił torbę turystyczną z zawartością. Straty oszacowano na 1100 zł.

* **Bochnia.** 17.10. po południu na ul. Kolejowej dwóch sprawców w wieku

około 20-25 lat zaczęło D.K. z Tarnowa żądając od niego pieniędzy. Gdy ich nie wydał, został uderzony w twarz. Sprawcy uciekli z miejsca zdarzenia.

INNE

* **Jodłówka.** 11.09. Leśniczy Leśnictwa Jodłówka dokonał sfalszowania dokumentacji przy sprzedaży i wydawaniu drewna, czym umożliwił zabór 3 m³ drewna na szkodę Nadleśnictwa Brzesko. Straty wyniosły 87 zł.

* **Bochnia.** 28.09. E.G. z Bochni powiadomiła policję, że na ul. Brzeskiej nieznany sprawca, kierujący Starem kopnął w drzwi jej Daewoo Matiz i uszkodził je.

* **Bochnia.** 28.09. na ul. Orackiej w bezpośrednim pościgu policjanci zatrzymali dwóch 19-letnich mężczyzn: T.K. oraz T.K., którzy pobili K.D. Sprawców osadzono w PIZ.

* **Bochnia.** 2.10. na ul. Floris nieznani sprawcy przebili dwie opony w metalowych taczach, ucięli kable w wyciągu i w betoniarce, przecięli pasek klinowy betoniarce, zasypali piaskiem silnik elektryczny, przecięli cztery worki z cementem oraz wyrócili beczki z wapnem. Straty oszacowano na 700 zł.

* **Łapanów.** 4.10. w szkole zatrzymano na gorącym uczynku 18-letniego T.K. z Buczyny, który dokonywał wymuszeń rozbójniczych na 9 uczniach klasy I z ZSZ w Łapanowie.

* **Bochnia.** 10.10. o godz. 6.05 na ul. Jakubowskiego W.B. popełniła samobójstwo wyskakując z balkonu własnego mieszkania na czwartym piętrze. Ustalono, że denatka zażywała leków psychotropowych.

* **Bochnia.** 13.10. na ul. Windakiewicza policjanci zatrzymali 16-letniego M.L., który malował farbą ściany bloku. Spraw-

cę tego występkę przekazano rodzicom.

* **Bochnia.** 15.10. sprzedawczyni sklepu z artykułami przemysłowymi powiadomiła policję, iż K.K. z Grabiny pod koniec ub.r. pobrał z w/w sklepu piłę spalnicową w systemie ratalnym i do chwili obecnej nie uregulował należności.

* **Bochnia.** 15.10. na ul. Bernardyńskiej nieznani sprawcy wyłamali zamek w kłapie bagażnika Volkswagena Golfa, a następnie dostali się do środka, gdzie zniszczyli stacyjkę, zespół wskaźników oraz wydrapali napis "Kraków". Straty właścicielka oceniła na 300 zł.

* **Bochnia.** 16.10. na ul. mjr. Bacy odnaleziono zwłoki R.P. z Bochni. Wykluczono działanie osób trzecich. Zwłoki zabezpieczono w prosektorium.

POŻARY

* **Kierlikówka.** 27.09. około godz. 4.20 wybuchł pożar stodoły. Spaleniu uległ budynek wraz z sianem, słomą i sprzętem rolniczym. Straty wyniosły około 100 tys. zł. Przyczyną pożaru był prawdopodobnie samozapłon.

* **Tarnawa.** 1.10. wieczorem z nieustalonych przyczyn całkowitemu spaleni uległa stodoła i dach znajdującej się w pobliżu obory. Wraz ze stodołą spaleni uległy zgromadzone w niej plody rolne oraz maszyny rolnicze.

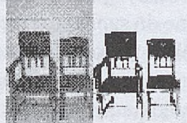
W przypadku posiadania jakichkolwiek informacji odnośnie w/w spraw, prosimy o kontakt z Powiatową Komendą Policji w Bochni, pok. 38 (dyskrecja zapewniona). Telefon: 612-28-00.

We wszystkich sprawach postępowanie wyjaśniające (postępowanie przygotowawcze) prowadzi Powiatowa Komenda Policji w Bochni oraz terytorialne posterunki lokalne.

R E K L A M A

Konserwacja i naprawa starych mebli





przyjmujemy zamówienia
na stylowe krzesła i fotele

Krzysztof Fitrzyk

Bochnia, ul. Krzeczowska 69
tel. 612-22-41

Naprzód Sobolów

Ludowy Zespół Sportowy „Naprzód” Sobolów liczy sobie 18 lat. Inicjatywa założenia klubu wyszła oddolnie od samych zawodników. Pierwszym prezesem

został Jan Łowiński, którego zadaniem było tworzenie podstaw organizacyjnych i materialnych klubu. Szybko uporano się z lokalizacją boiska sportowego, początkowo



Pierwszy rząd od lewej: Grzegorz Trzupek, Marcin Piechnik, Tomasz Sotola, Mariusz Starkowski, Dawid Stokłosa, Krzysztof Kluba – trener drużyny. Środkowy rząd: Józef Mazankiewicz – prezes klubu, Mariusz Woźniak, Grzegorz Babicz, Artur Dudzik, Dariusz Duda, Wojciech Saława, Marek Kasprzyk – kierownik drużyny. Trzeci rząd: Jacek Skowronek, Andrzej Pałka, Tobiasz Stokłosa, Łukasz Starkowski, Mariusz Kasprzyk.

Uratować LZS-y

W sobotę 30 września w bocheńskim Starostwie Powiatowym na pierwszym zjeździe obradowali delegaci–założyciele Powiatowego Zrzeszenie Ludowych Zespołów Sportowych.

Ostatnie takie spotkanie odbyło się w latach siedemdziesiątych, kiedy istniały jeszcze ówczesne powiaty. Po ich likwidacji przestały także istnieć powiatowe zrzeszenia LZS.

Na spotkaniu delegaci wybrali nowe władze. Powołano komisję wyborczą, mandatową, rewizyjną, skrutacyjną oraz wniosków i uchwał. Wybrano również dziewięcioosobową Radę Powiatową ZLZS Bochnia.

Obecnego na zjeździe wicestarostę bocheńskiego, Edwarda Polka pytano o możliwości dofinansowania z budżetu powiatowego około 20 LZS-ów działających obecnie na bocheńszczyźnie.

Starosta stwierdził, że żaden LZS nie znajdzie pomocy finansowej w starostwie, ponieważ nie przewiduje tego ustawa

o działalności powiatów. Dodał jednocześnie, iż istnieje możliwość dofinansowania z budżetu powiatowego jedynie imprez ponadgminnych, to znaczy takich w których biorą udział co najmniej trzy gminy i jedynie w takich przypadkach LZS-y mogą liczyć na jakieś wsparcie finansowe starostwa.

W tej chwili Ludowe Zespoły Sportowe finansowane są z budżetów gmin oraz przez prywatnych sponsorów, o których nie jest łatwo. – *Roczny budżet przeciętnego LZS-u waha się w granicach 10 tysięcy złotych, a chcielibyśmy, żeby to było przynajmniej dwa razy tyle* – mówi prezes Tadeusz Mazur.

Na możliwość uzyskania większych środków pieniężnych na razie się jednak nie zanoszą. Czy nowopowstałe powiatowe zrzeszenie zdoła coś zmienić, okaże się dopiero za jakiś czas. Pewne jest jednak, że dawna świetność i hołubienie przez decydentów Ludowych Zespołów Sportowych to już historia, która prawdopodobnie nie wróci.

PAWEŁ BIELAK

na zasadzie dzierżawy, a od 1994 roku obiekt stał się własnością klubu. Do rozwiązania pozostał problem dojazdu do boiska, gdyż dotychczasowy został zamknięty. Wysiłkiem zawodników i sympatyków klubu boisko jest systematycznie modernizowane. Drużyna seniorów Naprzodu Sobolów rywalizowała na najniższym szczeblu rozgrywek w kl. „C” – szybko awansowała do kl. „B” aby po roku zameldować się w wyższej klasie rozgrywek. Obecnie drużyna seniorów występuje w kl. „B” zajmując czołowe miejsce w tabeli. Dużym osiągnięciem sportowym klubu był awans juniorów do I ligi okręgu tarnowskiego. Z powodzeniem walczy o czym świadczą wyniki odnosząc zwycięstwa z takimi drużynami jak Unia Tarnów 2:0, z Błękitnymi Tarnów 5:2, oraz Wisłą Szczucin 2:0.

Dużą satysfakcją dla klubu jest zainteresowanie innych klubów grą zawodników Sobolowa, którzy z powodzeniem występują w drużynie Gdovii i BKS. Na szczególne słowa uznania zasługuje Józef Mazankiewicz obecny prezes klubu, który pełni tę funkcję od 14 lat. Potrafi pogodzić pracę zawodową z funkcją radnego Rady Gminy w Łapanowie, a także z obowiązkami w klubie. Z jego inicjatywy boisko sportowe w Sobolowie posiada oświetlenie, a wygodne ławki otaczają z dwóch stron murawę boiska. Nie sposób pominąć także pracy działaczy: Józefa Dziedzica, Janka Janika, Jana Łowińskiego, Henryka Starkowskiego. Oprócz seniorów i juniorów w klubie działa także grupa trampkarzy.

Chęci i zapału nie brakuje do pracy działaczom i zawodnikom klubu, co zapewne zaowocuje jak najlepszymi wynikami i awansem do wyższych klas rozgrywek.

JAN PARUCH



Prezes klubu Józef Mazankiewicz wręcza juniorom pamiątkowe dyplomy i futbolówki.

ALARMOWE

Pogotowie Ratunkowe – 999

ul. Konstytucji 3 Maja 35
Biuro 612-26-09
Dyspozytor 612-36-99

Straż Pożarna – 998

ul. Poniatowskiego 7
tel. 612-35-06

Policja – 997

ul. Krakowska 39
tel. 612-28-00

Komisariat w Łapanowie

tel. 685-34-07

Komisariat w Rzezawie

tel. 612-77-07

Komisariat w Nowym Wiśniczu

tel. 612-86-12

Pogotowie Gazowe – 992

Rozdzielnia Gazu w Bochni
ul. Gazowa
tel. 612-28-64

Pogotowie Wodociągowe

ul. Mjr. Bacy
tel. 612-29-99

Straż Miejska w Bochni

ul. Kazimierza Wlk. 2
tel. 611-84-11

SŁUŻBA ZDROWIA

Szpital Powiatowy

ul. Krakowska 31
tel. 612-56-46

SPMZOZ w Bochni

ul. Floris 22
Centrala: 612-29-21, 611-83-30
Telefon dyżurny czynny całą dobę:
612-48-66
Poradnia Dziecięca rejestracja: 612-48-66

SPZOZ Rzezawa

tel. 612-78-18, 685-84-20
Ośrodek Rehabilitacji
tel. 612-77-35

Ośrodek Zdrowia w Bratucicach

tel. 612-09-72

SPZOZ Lipnica Murowana

tel. 685-26-28

SPZOZ Żegocina

tel. 613-20-34
Stomatologia: 613-20-03

SPZOZ Nowy Wiśnicz

Kierownik: 612-87-92
Rejestracja ogólna: 612-87-55
Poradnia Dziecięca: 612-87-87

Ośrodek Zdrowia w Muchówce

tel. 612-93-27

SPZOZ Trzciana

tel. 613-60-05

**Niepubliczny Zakład Opieki
Zdrowotnej Łapanów**

Gabinet Lekarza Rodzinnego
Tel. 685-34-25
Poradnia Medycyny Rodzinnej
Tel. 685-34-01

Ośrodek Zdrowia Dziewin

Tel. 281-71-98

Ośrodek Zdrowia Świnia

Tel. 281-70-02

Ośrodek Zdrowia w Uściu Solnym

tel. 671-71-21

SPZOZ Gminy Bochnia

Ośrodek w Cikowicach: 612-01-19
Ośrodek w Proszówkach: 685-04-10
Ośrodek w Siedlcu: 612-70-87
Ośrodek w Stradomce: 612-73-15
Ośrodek w Bogucicach: 612-09-03
Ośrodek w Pogwizdowie: 612-74-77
Ośrodek w Łapczycy: 685-75-70

APTEKI

pl. Gazaris 1B: 612-35-57
ul. Kraszewskiego 13: 612-37-11,
ul. Rynek 9: 612-21-23
ul. Planty 11: 612-59-44
ul. Rynek 6: 612-21-65
ul. Wojska Polskiego 5: 611-25-26
ul. Szewska 2: 612-53-30
ul. Floris 12: 612-46-53
ul. Legionów Polskich 18: 612-69-71
Lipnica Murowana, Rynek 13: 685-25-90
Łapanów 186: 685-34-04
Nowy Wiśnicz, Grunwaldzka 11: 612-81-55
Rzezawa: 612-77-48

URZĘDY

Starostwo Powiatowe

ul. Kazimierza Wielkiego 31
tel. 612-31-33

Urząd Miejski w Bochni

ul. Kazimierza Wlk. 2
tel. 611-84-12, 611-84-13

Urząd Gminy Bochnia

ul. Kazimierza Wielkiego 26
Centrala 612-33-61

Urząd Gminy Drwinia

tel. (0-12) 281-71-53

Urząd Gminy Rzezawa

tel. 685-86-00

Urząd Gminy i Miasta Nowy Wiśnicz

tel. 612-82-22

Urząd Gminy Łapanów

tel. 613-68-57

Urząd Gminy Trzciana

Tel. 613-61-22

Urząd Gminy Żegocina

Tel. 613-20-08
Urząd Gminy Lipnica Murowana
Tel. 685-21-00

Urząd Skarbowy

ul. Gołębia 3
tel. 612-35-82

Rejonowy Urząd Pracy

ul. Wojska Polskiego
tel. 611-10-51

Prokuratura Rejonowa

ul. Rynek 9
tel. 612-36-97

Sąd Rejonowy

ul. Kościuszki 4
tel. 612-25-47

Zakład Ubezpieczeń Społecznych

ul. Partyzantów 2
tel. 612-50-28

**Miejski Ośrodek Pomocy
Społecznej w Bochni**

tel. 611-84-06

**Kuratorium Oświaty
– Delegatura Zamiejscowa**

ul. Kazimierza Wlk. 2
tel. 612-34-67

SPORT

Kryta Pływalnia w Bochni

ul. św. Leonarda 34
tel. 611-31-19

Basen w Proszówkach

tel. 611-04-45

MOSiR Bochnia

ul. Parkowa 3
tel. 612-25-40

BKS Bochnia

ul. Parkowa 3
tel. 612-48-68

Centrum Rehabilitacji MAG

tel. 611-16-19

TURYSTYKA

Uzdrowisko Kopalnia Soli Bochni

ul. Solna 2
tel. 612-43-15

PTTK Oddział w Bochni

ul. Bernardyńska 10
tel. 612-27-62

Biuro Turystyczne „Marcel”

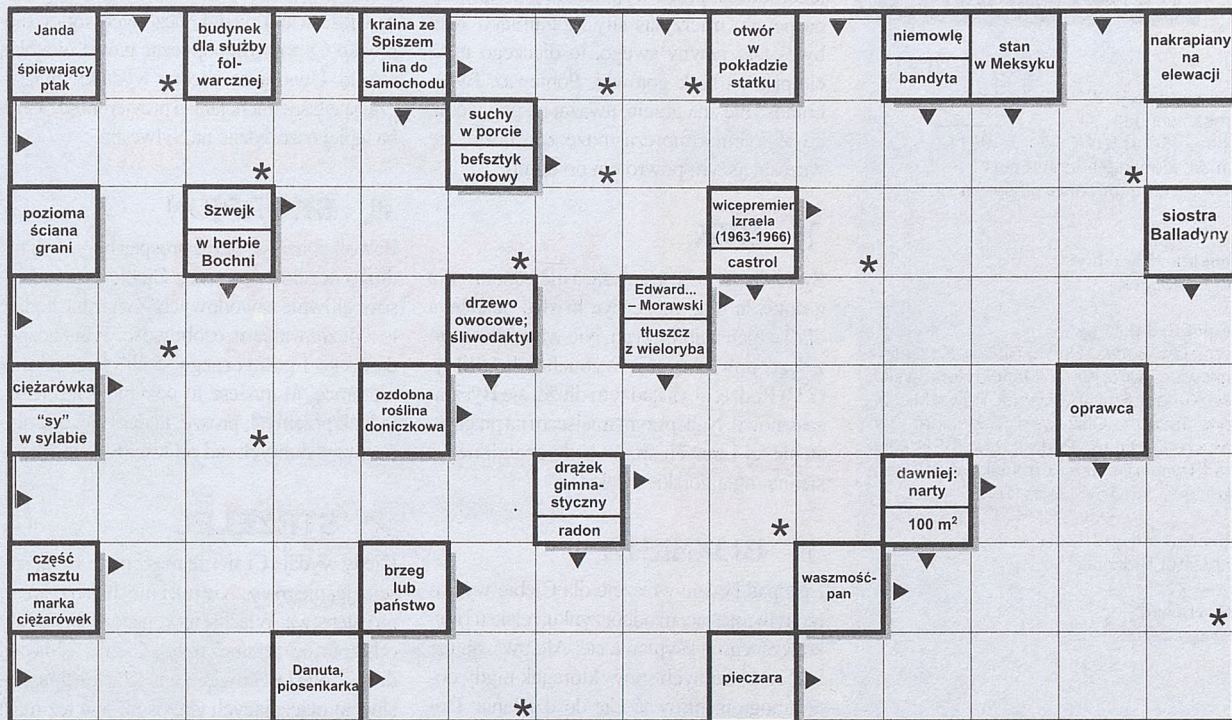
ul. Kraszewskiego 13
tel. 612-36-57

Biuro Turyst.-Przewoz. „Wehikuł”

tel. 612-39-50

oprac. (kak)

KRZYŻÓWKA PANORAMICZNA

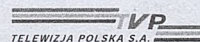


Litery z oznaczonych pól czytane kolejno utworzą rozwiązanie. Odpowiedzi prosimy wpisać do tabelki, kupon nakleić na kartkę pocztową i przesłać lub przynieść do redakcji w terminie do **17 listopada**. Na zwycięzców czekają trzy atrakcyjne zestawy nagród ufundowane przez firmę: "Mag" Telewizję Polską i redakcję. Rozwiązanie z nr. 10/2000: "WYBORY PREZYDENCKIE". Nagrody wylosowali: 1. Stanisława Nawrocka, ul. Wiśniowa 30, Rzeszawa, 2. Sylwia Owsiak, Baczków 120, 3. Ewa Nowak, ul. Langer 2/44, Bochnia. Gratulujemy! Nagrody do odebrania w redakcji.

Hasło końcowe:

KUPON 11/2000

--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--



Provincialna
Oficina
Wydawnicza

czas to POCZTEX

W Urzędzie Poczтовым Bochni 1 przy ul. Kazimierza Wielkiego 34 można skorzystać z usług kurierskich. Poczta Polska umożliwia swoim klientom błyskawiczny przewóz i doręczenie przesyłek realizujących usługi - **EMS POCZTEX**. Usługi te realizowane są na terenie całego kraju oraz państw wszystkich kontynentów. Posiadanie sieci błyskawicznych połączeń kurierskich sprawia, że są one kierowane przede wszystkim do tych osób, dla których szybki przepływ informacji stanowi podstawową dewizę prowadzonej działalności. Szczegółowe informacje na temat warunków realizacji usług **EMS POCZTEX** można uzyskać we wszystkich urzędach pocztowych.

ZAKŁAD
POGRZEBOWY

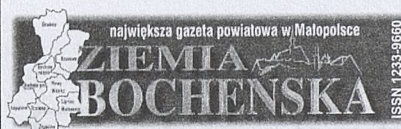


BOCHNIA, KACIK 1, TEL. 61-231-71
CAŁODOBOWE TEL. DOMOWE :
61-260-77, 61-224-16, 61-232-81
LUB 0-602 732-325

PEŁNA ORGANIZACJA POGRZEBÓW
PROFESJONALNA I KULTURALNA OBSŁUGA
NAJWIĘKSZY W BOCHNI WYBÓR TRUMIEN
ORYGINALNY I ELEGANCKI KARAWAN
PRZEWOZY DO CHŁODNI I KONDUKTY
WŁASNY SPRZĘT DO SZYBKIEGO
WYDRUKU NEKROLOGÓW
WIEŃCE I WIĄZANKI
TABLICE NAGROBKOWE

NISKIE CENY

NISKIE CENY



Adres redakcji: 32-700 Bochnia,
Proszówki 361
tel./fax (0-14) 611-00-71, tel. 611-08-10
e-mail: ziemia@bochnia.pl
www.igloonet.bochnia.pl/ziemia

Redaktor Naczelny:
Piotr Skoczek

Zespół Redakcyjny:
Bogusław Budyś, Paweł Bielak, Kazimierz
Bukowiec, Karol Klima, Mariola Koprowska,
Ewa Kubala, Emilia Mazanek, Paweł Michał-
czyk, Tadeusz Olszewski (Zegocina), Jan
Paruch, Dagmara Pędrak, Łucja Piątkow-
ska (Drwinia), Luiza Romańska, Agnieszka
Skoczek, Jan Truś, Jerzy Turek.

Opracowanie graficzne:
Krzysztof Woźniak

Sekretariat:
Monika Brzęk

Redakcja nie zwraca materiałów nie zamówio-
nych i zastrzega sobie prawo skracania tekstów.
Za treść ogłoszeń nie odpowiadamy.

Wydawca:

Prowincjonalna
Oficyna
Wydawnicza

32-700 Bochnia, Proszówki 361,
tel./fax (0-14) 611-00-71; tel. 611-08-10

Druk:
Drukarnia SCAL w Wadowicach
tel. (033) 873-71-59

Sponsorzy Gazety:

Krakowski Bank Spółdzielczy Oddz. Bochnia,
MAG, SANIT, OSM w Bochni, Leonard,
Wyposażenie mieszkań – DOM, FIRMA
KUCHARSCY, Hanpol, DARCO, DREDO,
PLASTBUD, COLD, Auto-Center, MAT-BUD,
F.H. Avanti, Pralnia CURYŁO, Podwyszyński,
„FORD PARTNER”, „FORD EURO CAR”
SRH, Archidom, BOSMAN, PREBUD, MMP,
Heban I, PZU, B.T. Marcel, Netti, Metalspaw,
Biuro Tłumaczeń, Bank Przemysłowo-
Handlowy Oddz. w Bochni, Postęp, Centrum
Korekcji Wzroku, Konserwacja Mebli – K.
Fitrzyk, Skład materiałów budowlanych
„Marka”, Firma „Mazbud”, Jerzy Pyciak,
INSTAL-BUD, F.H. MAKROS, „DOOR”,
ZIBI&STANLEY, MAR-COS – KOMINKI,
Ideon S.C., DIG-NET, Bącówka u Wojtki.

Numer zamknięto 26.10.2000 r.

♈ BARAN

Czy aby dokładnie zbadałeś zawartość swo-
jego portfela przed wyjazdem na urlop i czy
na pewno mierzyłaś siły na zamiary. Jeśli
byłeś taki pewny swego, to dlaczego teraz
cierpisz na brak gotówki. Ponieważ Twoja
hojność nie zna granic, uważaj na przyjaciół,
gdyż kolejna impreza może zakończyć się
wcześniejszym powrotem do domu.

♉ BYK

Systematyczność granicząca niejednokrotnie
z dokładnością może być bardzo uciążliwa
dla Twoich najbliższych. Nie wiem dlaczego
z tego powodu mają wybuchać konflikty.
(???) Radzę, abyś nad tym dłużej się Byczku
zastanowił. Najlepszym miejscem na przemy-
ślenie tej i innych spraw będą opatulone je-
sienną mgłą górskie szlaki

♊ BLIŹNIĘTA

Listopad będzie wreszcie dla Ciebie wymar-
zonym miesiącem odpoczynku, relaksu i nie-
kończącego wysypiania się. Ale uważaj, nie
lekceważ żadnych snów, które jak nigdy dotąd
mogą inspirować Cię do działania. Do-
wiodą tego końcowe dni miesiąca. Dzięki
snom będziesz miał szansę rozwiązania drę-
czącego Cię od dłuższego czasu problemu.

♋ RAK

Zacznę krótko – szczęście w jesiennej miło-
ści (gwiazdy nie mówią niestety czy to już
ta prawdziwa) i interesach. Oto Twoja trzy-
dziestodniowa przyszłość. Na pewno musisz
tę szansę darowaną przez los bardzo umie-
jtnie wykorzystać. Taka okazja bowiem to
jak prawdopodobieństwo trafienia „6” w to-
lotku. Ale pieniądze nie są najważniejsze.

♌ LEW

Na Twoim miejscu zrezygnowałbym z wszel-
kiego typu wyjazdów, a szczególnie na wszel-
kiego typu szkolenia. Listopad to miesiąc, w
którym będziesz doceniony przez zwierzchni-
ków, a i koledzy z pracy nie będą szczędzić
pochwał. Jeżeli naprawdę Ci na tym zależy
nie ustawaj w swej pracowitości. Upalne wie-
czory spędzaj w towarzystwie Skorpionów.

♍ PANNA

Coś mi się wydaje, że jesteś nazbyt zorgani-
zowany w swej pracy. Ma to swoje zalety
ale i złe strony. Może niestety np. sprzyjać
zbędnej zasadności prowadzącej niekiedy do
kłótniwości. Najlepiej będzie więc jeżeli bez
zastanowienia wsiądziesz do pociągu byle
jakiego i wyjedziesz odpocząć na kilka dni.

♎ WAGA

Cały miesiąc powinienes poświęcić na wytę-
żoną pracę. Niestety, może zdarzyć się tak, że
zawilość wielu niedokończonych spraw nie-
prędko Ci pozwoli odpocząć nawet w wolną
sobotę. Uważaj na zbędne wydatki, złasz-
cza na własne zachcianki i przyjemności. Chy-
ba lepiej oszczędzać na Sylwestra.

♏ SKORPION

Powoli zbliża się okres prosperity – czyli tak
długo oczekiwany przez Ciebie czas sukces-
sów, głównie zawodowych. Związane będzie
to z poznawaniem osobowości życia gospo-
darczego i politycznego. Jeśli chcesz zmie-
nić pracę, to możesz to uczynić tylko teraz,
jednak przemyśl, proszę, tą decyzję. Nie słu-
chaj tzw. dobrych rad od teściowych.

♐ STRZELEC

Kiedy wydaje Ci się, że masz rację to najczę-
ściej jej nie masz. Nie raz i nie dwa trzeba iść
na ustępstwa. Właśnie teraz nadszedł czas aby
odstąpić od obranej przez Ciebie „słusznej
drogi”. Nie jest bowiem ona taka idealna. Po-
słuchaj otaczających Cię osób, one też mają
rację, i nie chcą dla ciebie źle. Idź na kom-
promis. To jest naprawdę możliwe.

♑ KOZIOROŻEC

Twoja pracowitość drogi Koziorożcu jest
wręcz godna pochwały. Jeśli coś ma być
tu i teraz to oczywiście jest, wszystko w
odpowiednim i przewidzianym przez Cie-
bie czasie. To są cechy wzorowego pra-
cownika, o którego zabiega niejedna fir-
ma. Czy jednak nie przeszkadza Ci to w
życiu z ukochanymi domownikami?

♒ WODNIK

Troszeczkę się napracowałeś w Paździer-
niku. Dobrze jednak, że zdajesz sobie spra-
wę z tego, iż w takim tempie żyć na dłuż-
szą metę nie sposób, bo coś albo ktoś może
Ci uciec z przed nosa. Koniecznie musisz
zvolnić choćby na chwilę. Czas przez Cie-
bie wygospodarowany, nie będzie czasem
straconym. Nic tak nie uspakaja jak pobyt
z najbliższymi Twoego serca.

♓ RYBY

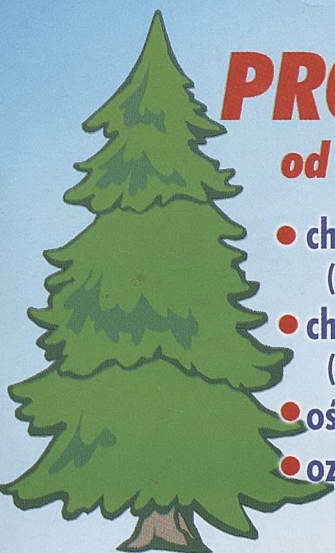
Mimo, iż jesień zadamowiła się już na dobre,
Ty wciąż wspominasz lato, co z kolei rozbija
Cię w pracy. Do następnych wakacji jest jesz-
cze sporo czasu, ale aby i kolejny urlop był
równie wyjątkowy już teraz musisz zacząć
na niego zarabiać. Może warto zaryzykować
i założyć własną firmę. Wspólników nie wy-
bieraj z pod znaków Raka i Panny.

METALIK

Bochnia, ul. Trudna 46, tel./fax 611-85-50

zapraszamy codziennie od 8 do 17, sobota od 8 do 13
polecamy:

ELEKTRONARZĘDZIA • ARTYKUŁY METALOWE
FARBY • LAKIERY • KLEJE



PROMOCJA!

od 15.XI do 6.XII

- choinki
(1,20m; 1,80m; 2,20m)
- choinki światłowodowe
(0,90m; 1,20m)
- oświetlenia
- ozdoby choinkowe

OKNOPLAST

ATRAKCYJNE
RABATY



OKNA DRZWI PCV I ALUMINIUM

STOLARKA DREWNIANA • STOLARKA WEWNĘTRZNA



KRAKŻAL

ŻALUZJE
ROLETY
SIATKI, MARKIZY

**NAJLEPSZA OFERTA W BOCHNI!
DUŻY WYBÓR I NAJNIŻSZE CENY!**

BIURO HANDLOWE „IDEON” s.c.
ul. Trudna 32a, 32-700 Bochnia
tel. (014) 611 85 87
Tel./fax (014) 685 02 50

WIZERUNEK TWOJEJ FIRMY

To nie tylko wystrój, ekstra samochód,
- to ciekawy i wpadający w oko
logotyp, folder, papier firmowy...

ZDAJ SIĘ NA NAS...

Wizualizacja image Twojej firmy to...
nasz problem!

STUDIO GRAFICZNE
32-700 Bochnia
ul. Kazimierza Wlk. 37/4
tel. kom. 0602 110 319

S T U D I O
G R A F I C Z N E

TE TA
TA



STUDIO
G R A F I C Z N E

P.P.U.H.



S.C.

zaprasza do
PAWILONU HANDLOWEGO

Bochnia, ul. Brzeska
(obok salonu Daewoo)

pralki
lodówki
zamrażarki
sprzęt AGD
sprzęt RTV
lady, szafy, witryny
wyposażenie sklepów
kuchnie gazowe i elektryczne
puchary, medale, statuetki, dyplomy
meble kuchenne i łazienkowe



**SPRZEDAŻ
RATALNA**

formalności
załatwiamy
w sklepie

SUPER
ATRAKCYJNE CENY
TRANSPORT GRATIS

CZYNNE CODZIENNIE: 8-17, w soboty: 8-14
tel./fax (014) 611 29 73, tel. 611 22 62

Auto Center s.c.

Autoryzowany Dealer Opla

Kraków, ul. Wielicka 250

tel. (012) 288-05-00, 278-55-51

fax (012) 278-61-40

CORSA ASTRA VECTRA ZAFIRA OMEGA

Profesjonalny pakiet ubezpieczeń na 4 lata:

- OC
- AC/NW/ASS
- Zielona karta gratis!

Ponadto oferujemy:

- obsługę serwisową
- sprzedaż części zamiennych



Wypożyczalnia samochodów OPEL: CORSA, ASTRA, VECTRA

ZAPROJEKTOWALIŚMY TWÓJ DOM

- ponad 350 gotowych projektów domów jednorodzinnych
- projekty budynków gospodarczych
- pełnobrańzowe usługi projektowe
- projekty indywidualne



**FIRMA PROJEKTOWA
ARCHETON**

Przedstawiciel: Biuro Projektów i Nieruchomości ARCHIDOM

32-700 Bochnia, ul. Kazimierza Wielkiego 65, tel. (0-14) 611-93-10, gsm 602 44-75-24

e-mail: archidom@igloonet.bochnia.pl

www.archeton.com.pl



Auto Centrum

**Autoryzowana Stacja Obsługi
Samochodów Daewoo**



**Naprawy Główne i Bieżące Wszystkich
Marek Samochodów**



Nasza oferta:

Matiz
TICO
Lanos
Polonez
Nubira
Leganza
Korando
Musso

SALON DAEWOO

- * RATY
- * LEASING
- * PROMOCJE
- * JAZDA PRÓBNA

DAEWOO - Dobry wybór !



Akumulatory
Resory
Felgi
Płyny
Oleje
Kosmetyki

**Sklep
Motoryzacyjny**

**Przy przeglądach rejestracyjnych: Komputerowa
kontrola amortyzatorów i mycie nadwozia GRATIS!**

Płacisz za oponę.
Montaż i wyważenie GRATIS!



Serwis Ogumienia



**Badania Techniczne
Pojazdów Rodzaju: ABTE w zakresie
rozszerzonym o badania: c,d,e,f**

Odkurzasz GRATIS!



PROMOCJE, RABATY

**Automatyczna Myjnia
Samochodowa**

SERDECZNIE ZAPRASZAMY

**32-700 Bochnia
ul.Brzeska 40
tel. 611-31-26**